叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 泰德里克(tedric) 000001

2. 泰德里克(tedric) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰德里克(Tedric)
第1/2页

['tɛdrɪk]
TEDRIC
泰德里克

泰德里克

[baɪ][iː] . [iː] . [smɪθ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
By E . E . SMITH , Ph . D .
经过 E . E . 史密斯 , 菲尔 . D .

作者：EE SMITH，博士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['ælən][ˌes 'tiː] . [dʒɒn]
Illustrated by J . Allen St . John
插图 经过 J . 艾伦 英石 . 约翰

由 J. Allen St. John 绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [wɜːld] [mɑːtʃ] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Other Worlds March 1953 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 其他 世界 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自《异世界》1953 年 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['eɪdɪd] [baɪ] - , [hɪz; ɪz][streɪndʒ] , [njuː] [gɒd] , ['tɛdrɪk] ['entəz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪð] - ,
Aided by Llosir , his strange , new god , Tedric enters into battle with Sarpedion ,
协助 经过 - , 他的 奇怪的 , 新的 上帝 , 泰德里克 进入 进入 战斗 和 - ,

在神秘新神洛西尔的帮助下，泰德里克与萨尔佩迪翁展开了战斗。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] - [dɪ'mɑːndɪŋ] [gɒd][ɒv; əv] - [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [swɒʃ] -
the sacrifice - demanding god of Lomarr in this story of science and swash -
这 牺牲 - 要求 上帝 的 - 在 这 故事 的 科学 和 挥舞 -
['bʌk(ə)lɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] " [dɒk] " [smɪθ] ,
buckling adventure which marks the return of " Doc " Smith ,
屈曲 冒险 哪个 标记 这 返回 的 " 医生 " 史密斯 ,

在这部融合了科学与惊险冒险的故事中，洛玛尔的神灵要求人们献祭，这也标志着"博士"史密斯的回归。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑːk]['sɪəriːz] , ['lenzmən] ['sɪəriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author of the Skylark series , Lensman series , etc .
作者 的 这 云雀 系列 , 摄影师 系列 , ETC .

《云雀》系列、《透镜人》系列等作品的作者。

" [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ˌmæn'kaɪndz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðeə(r)] — [raɪt] [ðeə(r)] !
" The critical point in time of mankind's whole existence is there — RIGHT THERE !
" 这 批判的 观点 在 时间 的 人类的 所有的 存在 是 那里 — 正确的 那里 !

"人类存在的关键时刻就在那里——就在那里！"

" [praɪm] ['fɪzɪsɪst] - [slæʃed] [hɪz; ɪz] [red] ['pens(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Prime** **Physicist** **Skandos** **slashed** **his** **red** **pencil** **across** **the** **black** **trace** **of** **the**
" 主要的 物理学家 - 削减 他的 红色的 铅笔 穿过 这 黑色的 痕迹 的 这

- .
chronoviagram .
- .

“首席物理学家斯坎多斯用他的红铅笔划过了时间轴图的黑色轨迹。

" [waɪ] [mʌst; məst][mæn][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] ?
" **WHY** **must** **man** **be** **so** **stupid** **?**
" 为什么 必须 男人 是 所以 愚蠢的 ?

“为什么人类如此愚蠢？”

['eniwʌn] [wɪð] [θriː] [breɪn] [selz] ['wɜːkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən]
Anyone **with** **three** **brain** **cells** **working** **should** **know** **that** **for** **the** **strength** **of** **an**
任何人 和 三 脑 细胞 在职的 应该 知道 那 为了 这 力量 的 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] ;
individual **he** **should** **be** **fed** **;**
个人 他 应该 是 美联储 ;

任何稍有脑子的人都应该知道，一个人要想强壮，就必须吃饱。

[nɒt] [bled] ; [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪts]['vəːdʒɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bred] ,
not **bled** **;** **that** **for** **the** **strength** **of** **a** **race** **its** **virgins** **should** **be** **bred** **,**
不是 出血 ; 那 为了 这 力量 的 一个 种族 它是 处女 应该 是 繁殖 ,

未流血；为了种族的强壮，应该培育处女。

[nɒt] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['fɪg'mɛntəl] ['diəti] .
not **sacrificed** **to** **propitiate** **figmental** **deities** **.**
不是 牺牲 到 安抚 虚构的 神灵 .

并非为了取悦虚构的神灵而献祭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] — ['nəʊweə(r)][ɪn][ɔːl] ['riːtʃəbl]
And **it** **would** **be** **so** **easy** **to** **straighten** **things** **out** **—** **nowhere** **in** **all** **reachable**
和 它 会 是 所以 简单的 到 拉直 事物 出去 — 无处 在 全部 可达
[taɪm] [dʌz] ['eni] ['ʌðə(r)][wʌn][mæn]['ɒkjupaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juː'niːkli] — [kiː] -
time **does** **any** **other** **one** **man** **occupy** **such** **a** **tremendously** **—** **such** **a** **uniquely** **—** **key** **-**
时间 做 任何 其他 一 男人 占据 这样的 一个 非常 — 这样的 一个 独一无二 — 钥匙 -
[stəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ! "
stone **position** **!** **"**
石头 位置 ! "

把事情理顺其实很容易——在可追溯的历史长河中，没有任何其他人像他一样占据如此举足轻重、如此独特关键的地位！

" ['iːzi] , [jes] , " [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] - [ə'griːd] .
" Easy , yes , " his assistant Furmin agreed .
" 简单的 , 是的 , " 他的 助手 - 同意 .

“很简单，是的，”他的助手弗明同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let]['tɛdrɪk][daɪ] [wɪð] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [pəˌtenʃɪ'æləti]
" **It** **is** **a** **shame** **to** **let** **Tedric** **die** **with** **not** **one** **of** **his** **tremendous** **potentialities**
" 它 是 一个 耻辱 到 让 泰德里克 死 和 不是 一 的 他的 巨大的 潜力
['riːəlaɪzd] .
realized **.**
已实现 .

“让泰德里克英年早逝，而他巨大的潜力却一个都没能发挥出来，这实在令人惋惜。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][dɪˈskʌvə(r)][kɑːbjʊraɪˈzeɪʃən][ænd; ənd]

It	would	be	easy	and	simple	to	have	him	discover	carburization	and
它	会	是	简单的	和	简单的	到	有	他	发现	渗碳	和

[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [tekˈniːks] [ɒv; əv] [hiːt] - [ˈtriːtɪŋ] .

the	necessary	techniques	of	heat	-	treating	.
这	必要的	技术	的	热	-	治疗	.

让他了解渗碳工艺和必要的热处理技术是件轻而易举的事。

[ðæt] [friːk] [ˈmiːtiəraɪt] [niːd] [nɒt][laɪ][ðeə(r)] [ˌʌnˈsmeltɪd] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] .

That	freak	meteorite	need	not	lie	there	unsmelted	for	another	seventy	years	.
那	怪物	陨石	需要	不是	说谎	那里	未熔化的	为了	其他	七十	年	.

那块奇特的陨石不必再在那里未经熔化地存放七十年了。

[haʊˈevə(r)] , ['sɪmp(ə)l][kɑːbjʊraɪˈzeɪʃən][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [dɪˈskʌvəd] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ['leɪtə(r)]

However	,	simple	carburization	was	not	actually	discovered	until	two	generations	later
然而	,	简单的	渗碳	曾是	不是	实际上	发现	直到	二	几代人	之后

, [baɪ][əˈnʌðə(r)] [smɪθ] [ɪn][əˈnʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] ;

,	by	another	smith	in	another	nation	;
,	经过	其他	史密斯	在	其他	国家	;

然而，简单的渗碳工艺直到两代人之后，才由另一个国家的另一位铁匠真正发现；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , - ,

and	you	know	,	Skandos	,
和	你	知道	,	-	,

还有，斯坎多斯

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

that	there	can	be	no	such	thing	as	a	minor	interference	with	the	physical
那	那里	能	是	不	这样的	事物	作为	一个	次要的	干涉	和	这	身体的

[ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

events	of	the	past	.
活动	的	这	过去的	.

对过去发生的物理事件，不存在微不足道的干预。

['eni] [sʌtʃ] , [haʊˈevə(r)] [smɔːl] - ['siːmɪŋ] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkætəˈstrɒfɪkli] ['meɪdʒə(r)] . "

Any	such	,	however	small	-	seeming	,	is	bound	to	be	catastrophically	major	.	"
任何	这样的	,	然而	小的	-	似乎	,	是	边界	到	是	灾难性的	主要的	.	"

任何此类事件，无论看起来多么微小，都必然会造成灾难性的后果。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

" - [skaul] ['blækli] .

"	Skandos	scowled	blackly	.
"	-	皱着眉头	黑	.

斯坎多斯阴沉地皱起了眉头。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [taɪm] .

"	We	don't	know	enough	about	time	.
"	我们	不	知道	足够的	关于	时间	.

我们对时间的了解还不够。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

We	don't	know	what	would	happen	.
我们	不	知道	什么	会	发生	.

我们不知道会发生什么。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] ,

We	have	known	how	to	do	it	for	a	hundred	years	,
我们	有	已知	如何	到	做	它	为了	一个	百	年	,

我们一百年前就知道该怎么做了。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd][tuː; tə][ækt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm][nəʊ]['prəʊgres] [wɒt'evə(r)]

but	have	been	afraid	to	act	because	in	all	that	time	no	progress	whatever
但	有	到过	害怕的	到	行为	因为	在	全部	那	时间	不	进步	任何

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] .

has	been	made	on	the	theory	.
有	到过	制成	在	这	理论	.

但由于这段时间以来，该理论没有任何进展，所以一直不敢采取行动。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [went] [ɒn] ['sævɪdʒli] : " [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] ,

"	He	paused	,	then	went	on	savagely	:	"	But	which	is	better	,
"	他	暂停	,	然后	去	在	野蛮地	:	"	但	哪个	是	更好的	,

他停顿了一下，然后恶狠狠地继续说道："但是哪个更好呢？"

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][taɪm] - [træk] [snæpt] ['peɪnləsli] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] — [ɪf] [ðə; ði]

to	have	our	entire	time	-	track	snapped	painlessly	out	of	existence	—	if	the
到	有	我们的	全部的	时间	-	追踪	啪啪	无痛	出去	的	存在	—	如果	这

[ik'striːmist] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [ɔː(r)][tuː; tə][sɪt] ['helpləsli] [ɒn]['aʊə(r)][fæt] [rʌmp] ['rɪŋɪŋ] ['aʊə(r)][hændz]

extremists	are	right	—	or	to	sit	helplessly	on	our	fat	rumps	wringing	our	hands
极端分子	是	正确的	—	或者	到	坐	无助地	在	我们的	胖的	臀部	拧干	我们的	双手

[waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪld] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['lɪθiəm] - -

while	we	watch	civilization	build	up	to	its	own	total	destruction	by	lithium	-	tritiide
尽管	我们	手表	文明	建造	向上	到	它是	自己的	全部的	破坏	经过	锂	-	-

[bɒmz] ?

bombs	?
炸弹	?

如果极端分子是对的，我们整个时间线将被无情地抹去；还是我们只能无助地坐在肥胖的屁股上，双手紧握，眼睁睁地看着文明被氚化锂炸弹彻底摧毁？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv] [ðæt] [kɜːv] — ['ʌltɪmət] [kə'tæstrəfi] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['hʌndrəd] ['eɪti]

Look	at	the	slope	of	that	curve	—	ultimate	catastrophe	is	only	one	hundred	eighty
看	在	这	坡	的	那	曲线	—	最终的	灾难	是	仅有的	一	百	八十

['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'weɪ] ! "

seven	years	away	!	"
七	年	离开	!	"

看看那条曲线的斜率——最终的灾难距离我们只有一百八十七年了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	Council	would	not	permit	it	.
"	但	这	理事会	会	不是	允许	它	.

但市议会不会允许这样做。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [skuːl] . "

Nor	would	the	School	.	"
也不	会	这	学校	.	"

学校也不会。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] .

"	I	know	that	,	too	.
"	我	知道	那	,	也	.

"我也知道。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] .

That	is	why	I	am	not	going	to	ask	them	.
那	是	为什么	我	是	不是	去	到	问	他们	.

所以我才不去问他们。

[ɪn'sted] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .

Instead	,	I	am	asking	you	.
反而	,	我	是	问	你	.

相反，我问的是你。

[wiː; wi] [tuː] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

We	two	know	more	of	time	than	any	others	.
我们	二	知道	更多的	的	时间	比	任何	其他的	.

我们俩比任何人都更了解时间。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [gʊd] .

Over	the	years	I	have	found	your	judgment	good	.
超过	这	年	我	有	成立	你的	判断	好的	.

多年来，我一直认为你的判断力很好。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l][ai] [wɪl] [ækt] [naʊ] .

With	your	approval	I	will	act	now	.
和	你的	赞同	我	将要	行为	现在	.

经您批准，我将立即采取行动。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)]['fjuːtaɪl] ['testɪŋ] — ['nʌmbə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪ'lev(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] ,

Without	it	,	we	will	continue	our	futile	testing	—	number	eight	hundred	eleven	is	running	now	,
没有	它	,	我们	将要	继续	我们的	徒劳	测试	—	数字	八	百	十一	是	跑步	现在	,

如果没有它，我们将继续进行徒劳的测试——现在正在进行第811次测试。

[ai] [bɪ'liːv] ? — [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['eɪmləs] ['drɪftɪŋ] . "

I	believe	?	—	and	our	aimless	drifting	.	"
我	相信	?	—	和	我们的	漫无目的	漂流	.	"

我相信？——以及我们漫无目的的漂泊。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn][ˌem 'iː] ? "

"	You	are	throwing	the	entire	weight	of	such	a	decision	on	me	?	"
"	你	是	投掷	这	全部的	重量	的	这样的	一个	决定	在	我	?	"

"你要把这么大的决定全部都推给我吗？"

" [ɪn][wʌn] [sens] , [jes] .

"	In	one	sense	,	yes	.
"	在	一	感觉	,	是的	.

从某种意义上说，是的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] , ['əʊnli][hɑːf] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] . "

In	another	,	only	half	,	since	I	have	already	decided	.	"
在	其他	,	仅有的	一半	,	自从	我	有	已经	决定	.	"

另一边，只剩一半了，因为我已经决定了。

" [gəʊ] [ə'hed] . "

"	Go	ahead	.	"
"	去	前方	.	"

"前进。"

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . "

"	So	be	it	.	"
"	所以	是	它	.	"

"那就这样吧。"

" ['tɛdrɪk] , [ə'weɪkən] !

"	Tedric	,	awaken	!
"	泰德里克	,	觉醒	!

"泰德里克，醒醒！"

" [ðə; ði] - ['aɪənmɑːstə] [wəʊk] [ʌp] ; [nɒt] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] , [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv]

"	The	Lomarrian	ironmaster	woke	up	;	not	gradually	and	partially	,	like	one	of
"	这	-	铁人	觉醒	向上	;	不是	逐步地	和	部分	,	喜欢	一	的

['aʊə(r)] [sɒft] ['mɒd(ə)n] ['ɜːrbəˌnaɪts] ,

our	soft	modern	urbanites	,
我们的	柔软的	现代的	城市居民	,

"洛马里亚的钢铁大亨醒了过来；不是像我们这些娇生惯养的现代都市人那样，逐渐地、一点一点地醒过来的。"

[bʌt; bət] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['maʊntən] [waɪld] - [kæt] .

but	instantaneously	and	completely	,	as	does	the	mountain	wild	-	cat	.
但	瞬间	和	完全地	,	作为	做	这	山	荒野	-	猫	.

但就像山地野猫一样，瞬间且彻底地完成。

[æt; ət] [wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [leɪ] , [kəm'pliːtli] [rɪ'lækst] , [saʊnd] [ə'sliːp] ;

At	one	instant	he	lay	,	completely	relaxed	,	sound	asleep	;
在	一	立即的	他	躺	,	完全地	轻松	,	声音	睡着了	;

一瞬间，他完全放松地躺着，睡得很香；

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

at	the	next	he	had	sprung	out	of	bed	,
在	这	下一个	他	有	弹簧	出去	的	床	,

下一刻，他已经从床上跳了起来。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [liːpt] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

seized	his	sword	and	leaped	half	-	way	across	the	room	.
查获	他的	剑	和	跳跃	一半	-	方式	穿过	这	房间	.

他拔出剑，纵身跃过房间一半的距离。

[hed] [θrəʊn] [bæk] , [hɑːd] [bluː] [aɪz] ['kiːnli] [ə'lɜːt] , [sɒːd] - [ɑːm] [rɒk] - ['stedi] [hiː; hi] [stʊd]

Head	thrown	back	,	hard	blue	eyes	keenly	alert	,	sword	-	arm	rock	-	steady	he	stood
头	抛掷	后退	,	难的	蓝色的	眼睛	敏锐地	警报	,	剑	-	手臂	岩石	-	稳定的	他	站立

[ðeə(r)] , [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] .

there	,	poised	and	ready	.
那里	,	准备	和	准备好	.

他仰着头，目光锐利，双臂紧握长剑，稳稳地站在那里，蓄势待发。

['bjuːtɪfli] [pɔɪzd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv] [bəuθ] [fiːt] ;

Beautifully	poised	,	upon	the	balls	of	both	feet	;
非常漂亮	准备	,	之上	这	球	的	两个都	脚	;

姿态优美，双脚脚尖着地；

[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [fiːt] - [fɔː(r)] ,

supremely	ready	to	throw	into	action	every	inch	of	his	six	-	feet	-	four	,
至高无上	准备好	到	扔	进入	行动	每一个	英寸	的	他的	六	-	脚	-	四	,

他已做好充分准备，随时将他六英尺四英寸的身高全部投入战斗。

['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hʌndrəd] - [plʌs] [ɒv; əv] [hɑːd] [miːt] , ['grɪsl] , [ænd; ənd] [bəʊn] .

every	pound	of	his	two	-	hundred	-	plus	of	hard	meat	,	gristle	,	and	bone	.
每一个	磅	的	他的	二	-	百	-	加	的	难的	肉	,	脆骨	,	和	骨	.

他身上两百多磅的硬肉、筋和骨头，全都一并取出。

[səʊ] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] [smɪθ] [stɛərd] ['moʊʃənləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ,

So	standing	,	the	smith	stared	motionlessly	at	the	shimmering	,
所以	常设	,	这	史密斯	凝视	静止不动	在	这	闪闪发光	,

于是，铁匠站在那里，一动不动地盯着闪闪发光的东西。

['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [æt; ət]

almost	invisible	thing	hanging	motionless	in	the	air	of	his	room	,	and	at
几乎	无形的	事物	绞刑	静止不动	在	这	空气	的	他的	房间	,	和	在

[ɪts] ['iːkwəli] ['tenjuəs] ['ɒkjəpənt] .

its	equally	tenuous	occupant	.
它是	同样地	脆弱的	居住者	.

几乎看不见的东西静静地悬浮在他房间的空气中，而它同样脆弱的居住者也静静地悬浮着。

" [ai] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['tɛdrɪk] .
" I approve of you , Tedric .
" 我 批准 的 你 , 泰德里克 .

"我认可你，泰德里克。"

" [ðə; ði] [θɪŋ] — [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [dɪd][nɒt] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The thing — apparition — whatever it was — did not speak , and the
" 这 事物 — 幻影 — 任何 它 曾是 — 做过 不是 说话 , 和 这
- [dɪd][nɒt][hɪə(r)] ;
Lomarrian did not hear ;
- 做过 不是 听到 ;

"那东西——幻影——不管它是什么——没有说话，洛马里安人也没有听见；

[ðə; ði] [wɜ:dz] [fɔ:md] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
the words formed themselves in the innermost depths of his brain .
这 字 形成 他们自己 在 这 最内层 深度 的 他的 脑 .

这些词语在他大脑的最深处自然而然地成形。

" [waɪl] [ju:; jʊ] [pə'hæps] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n]
" While you perhaps are a little frightened , you are and have been
" 尽管 你 也许 是 一个 小的 害怕 , 你 是 和 有 到过
[kəm'pli:tli] [ɪn][kən'trəʊl] .
completely in control .
完全地 在 控制 .

"虽然你可能有点害怕，但你一直都完全掌控着局面。"

['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n] — [jes] ,
Any other man of your nation — yes ,
任何 其他 男人 的 你的 国家 — 是的 ,

你们国家的其他任何男人——是的，

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] — [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [skeəd] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [fju:] [wɪts][hi:; hi][hæz; həz] . "
of your world — would have been scared out of what few wits he has . "
的 你的 世界 — 会 有 到过 害怕的 出去 的 什么 很少 智慧 他 有 . "

你的世界里的人——恐怕早就被吓得魂飞魄散了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] , [lɔ:d] .
" You are not one of ours , Lord .
" 你 是 不是 一 的 我们的 , 主 .

"主啊，你不是我们的人。"

" ['tɛdrɪk] [went] [tu:; tə][wʌn] [ni:] .
" Tedric went to one knee .
" 泰德里克 去 到 一 膝盖 .

泰德里克单膝跪地。

[hi:; hi] [nju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [gɒdz][ænd; ənd][d'ɛvəlz][ɪg'zɪstɪd] ; [ænd; ənd] ,
He knew , of course , that gods and devils existed ; and ,
他 知道 , 的 课程 , 那 神 和 魔鬼 存在 ; 和 ,

他当然知道神和魔鬼的存在；而且，

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][gɒd][hæd; həd] [sɔ:t] [hɪm][aʊt] ['pɜ:sənəli] ,
while this was the first time that a god had sought him out personally ,
尽管 这 曾是 这 第一的 时间 那 一个 上帝 有 寻求 他 出去 亲自 ,

虽然这是神明第一次亲自来找他，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hæpəniŋz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
he had heard of such happenings all his life .
他 有 听到 的 这样的 事件 全部 他的 生活 .

他从小就听说过这类事情。

[sɪns] [ðə; ðI][gɒd]['hædnt] [kɪld] [hɪm] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] — [raɪt]
Since **the** **god** **hadn't** **killed** **him** **instantly** **,** **he** **probably** **didn't** **intend** **to** **—** **right**
自从 这 上帝 之前没有 被杀 他 即刻 , 他 大概 没有 打算 到 — 正确的
[ə'weɪ] , [æt; ət] [liːst] .
away **,** **at** **least** **.**
离开 , 在 至少 .

既然神没有立刻杀死他，那他可能至少没有打算马上杀死他。

[hens] : " [nəʊ][gɒd][ɒv; əv] - [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Hence **:** **"** **No** **god** **of** **Lomarr** **approves** **of** **me** **.**
因此 : " 不 上帝 的 - 批准 的 我 .

因此："洛玛尔的神没有一个认可我。"

['ɔːlsəʊ] , ['aʊə(r)][gɒdz][ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['hevi] .
Also **,** **our** **gods** **are** **solid** **and** **heavy** **.**
还 , 我们的 神 是 坚硬的 和 重的 .

此外，我们的神明是坚实而沉重的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [streɪndʒ][gɒd] ? "
What **do** **you** **want** **of** **me** **,** **strange** **god** **?** **"**
什么 做 你 想 的 我 , 奇怪的 上帝 ? "

你这古怪的神，究竟想要我做什么?

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][gɒd] .
" **I'm** **not** **a** **god** **.**
" 我是 不是 一个 上帝 .

我不是神。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðɪs] [grɪl] ,
If **you** **could** **get** **through** **this** **grill** **,**
如果 你 可以 得到 通过 这 炙烤 ,

如果你能通过这个烤架，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [daɪ] . "
you **could** **cut** **off** **my** **head** **with** **your** **sword** **and** **I** **would** **die** **.** **"**
你 可以 切 离开 我的 头 和 你的 剑 和 我 会 死 . "

就算你用剑砍下我的头，我也会死。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[səʊ] [wʊd] ['es'ei'aː] . . .
So **would** **Sar** **.** **.** **.**
所以 会 萨尔 . . .

萨尔也会这样.....

" ['tɛdrɪk] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ðI]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðI] [wɜːd] .
" **Tedric** **broke** **off** **in** **the** **middle** **of** **the** **word** **.**
" 泰德里克 打破 离开 在 这 中间 的 这 单词 .

泰德里克说到一半就停了下来。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

"我懂了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][tɔːk] ? "
It **is** **dangerous** **to** **talk** **?** **"**
它 是 危险的 到 讲话 ? "

说话很危险吗?

" ['veri] .
" Very .
" 非常 .

“非常。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'ləʊn] ,
Even though a man is alone ,
甚至 尽管 一个 男人 是 独自的 ,

即使一个人孤身一人，

[ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [priːsts] [huː] [sɜːv] [ðem; ðəm][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .
the gods and hence the priests who serve them have power to hear .
这 神 和 因此 这 神父 WHO 服务 他们 有 力量 到 听到 .

神灵以及侍奉他们的祭司有聆听的能力。

[ðen] [ðə; ði][mæn][laɪz][ɒn][ðə; ði] [griːn] [rɒk] [ænd; ənd]['luːzɪz][hɪz; ɪz][breɪn] , ['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːt] .
Then the man lies on the green rock and loses his brain , liver , and heart .
然后 这 男人 谎言 在 这 绿色的 岩石 和 失败 他的 脑 , 肝 , 和 心 .
"
"
"

然后，这个人躺在绿色的岩石上，失去了大脑、肝脏和心脏。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌəʊvər'hɜːrd] .
" You will not be overheard .
" 你 将要 不是 是 无意中听到 .

“你的话不会被别人听到。”

[ai][hæv; həv]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I have power enough to see to that .
我 有 力量 足够的 到 看 到 那 .

我有能力做到这一点。

" ['tɛdrɪk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Tedric remained silent .
" 泰德里克 剩余 沉默的 .

泰德里克保持沉默。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [daʊt] .
" I understand your doubt .
" 我 理解 你的 怀疑 .

我理解你的疑虑。

[θɪŋk] , [ðen] ; [ðæt] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Think , then ; that will do just as well .
思考 , 然后 ; 那 将要 做 只是 作为 出色地 .

想想看，那样也一样可以。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
What is it that you are trying to do ? "
什么 是 它 那 你 是 尝试 到 做 ? "

你到底想做什么？

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][kæn; kən][hɪə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [saʊnd] ,
" I wonder how I can hear when there is no sound ,
" 我 想知道 如何 我 能 听到 什么时候 那里 是 不 声音 ,

“我很好奇，在没有声音的情况下，我怎么能听到声音呢？”

[bʌt; bət][men] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][gɒdz] .
but men cannot understand the powers of gods .
但 男人 不能 理解 这 权力 的 神 .

但人无法理解神的力量。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['met(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːd] , [bʌt; bət][nɒt]['brɪt(ə)l] .

I	am	trying	to	find	or	make	a	metal	that	is	very	hard	,	but	not	brittle	.
我	是	尝试	到	寻找	或者	制作	一个	金属	那	是	非常	难的	,	但	不是	脆	.

我正在寻找或制造一种非常坚硬但不脆的金属。

['kɒpə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] , [aɪ] ['kænɒt] ['hɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .

Copper	is	no	good	,	I	cannot	harden	it	enough	.
铜	是	不	好的	,	我	不能	硬化	它	足够的	.

铜不行，我没办法把它淬硬到足够的程度。

[maɪ] [sɒft] ['aɪənz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɒft] , [maɪ] [hɑːd] ['aɪənz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['brɪt(ə)l] ;

My	soft	irons	are	too	soft	,	my	hard	irons	are	too	brittle	;
我的	柔软的	熨斗	是	也	柔软的	,	我的	难的	熨斗	是	也	脆	;

我的软熨斗太软，我的硬熨斗太脆；

[maɪ][ɪn] - [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [melts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ædɪd] ['veəriəs] [f'leɪvərɪŋz] [hæv; həv][ɔːl]

my	in	-	betweens	and	the	melts	to	which	I	added	various	flavorings	have	all
我的	在	-	之间	和	这	融化	到	哪个	我	额外	各种各样的	调味料	有	全部

[biːn] ['aɪðə(r)] [tuː] [sɒft] [ɔː(r)] [tuː] ['brɪt(ə)l] ,

been	either	too	soft	or	too	brittle	,
到过	任何一个	也	柔软的	或者	也	脆	,

我做的夹心饼干和添加了各种调味料的融化饼干要么太软，要么太脆。

[ɔː(r)][bəuθ] . "

or	both	.	"
或者	两个都	.	"

或者两者兼有。

" [aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['prɒbləm] .

"	I	gathered	that	such	was	your	problem	.
"	我	聚集	那	这样的	曾是	你的	问题	.

我猜想这就是你的问题所在。

[jɔː(r); jə(r)] [rɔːt] ['aɪən][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [stʌf] ; [səʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [kɑːst]['aɪən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

Your	wrought	iron	is	beautiful	stuff	;	so	is	your	white	cast	iron	;	and	you
你的	锻	铁	是	美丽的	东西	;	所以	是	你的	白色的	投掷	铁	;	和	你

[wʊd] [nɒt] ,

would	not	,
会	不是	,

你的锻铁制品很漂亮；你的白铸铁制品也很漂亮；你不会，

['ɔːdnrəli] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['laɪftaɪm] , [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][kɑːbjʊraɪ'zeɪʃən][ɔː(r)]

ordinarily	,	in	your	lifetime	,	come	to	know	anything	of	either	carburization	or
按说	,	在	你的	寿命	,	来	到	知道	任何事物	的	任何一个	渗碳	或者

[haɪ] - ['ælbɪ] [stiːl] ,

high	-	alloy	steel	,
高的	-	合金	钢	,

通常情况下，你一生中不会了解渗碳或高合金钢的任何相关知识。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] .

to	say	nothing	of	both	.
到	说	没有什么	的	两个都	.

更不用说两者兼而有之了。

[aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

I	know	exactly	what	you	want	,	and	I	can	show	you	exactly	how	to	make
我	知道	确切地	什么	你	想	,	和	我	能	展示	你	确切地	如何	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我知道你想要什么，我可以教你怎么做。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [lɔːd] ?
" **You** **can** , **Lord** ?
" 你 能 , 主 ?

“主啊，您能做到吗？”

" [ðə; ði] [smɪθs] [aɪz] [fleɪmd] .
" **The** **smith's** **eyes** **flamed** .
" 这 史密斯 眼睛 火焰 .

铁匠的眼睛里燃起了火焰。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ? "
" **And** **you** **will** ? "
" 和 你 将要 ? "

“你会的吗？”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **That** **is** **why** **I** **have** **come** **to** **you** ,
" 那 是 为什么 我 有 来 到 你 ,

这就是我来找你的原因，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'pendz] [ɒn]['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt]
but **whether** **or** **not** **I** **will** **teach** **you** **depends** **on** **certain** **matters** **which** **I** **have** **not**
但 无论 或者 不是 我 将要 教 你 取决于 在 肯定 事情 哪个 我 有 不是
[biːn] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['klærəfaɪ] .
been **able** **entirely** **to** **clarify** .
到过 有能力的 完全 到 阐明 .

但我是否会教你，取决于一些我尚未完全弄清的事情。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [wɒt] , ['beɪsɪkli] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][eɪm] ? "
What **do** **you** **want** **it** **for** **—** **that** **is** , **what** , **basically** , **is** **your** **aim** ? "
什么 做 你 想 它 为了 — 那 是 , 什么 , 基本上 , 是 你的 目的 ? "

你想要它做什么？也就是说，你的最终目的是什么？

" ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [gɒd] , - , [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
" **Our** **greatest** **god** , **Sarpedion** , **is** **wrong** **and** **I** **intend** **to** **kill** **him** .
" 我们的 最 上帝 , - , 是 错误的 和 我 打算 到 杀 他 .

“我们最伟大的神萨尔佩迪翁错了，我打算杀了他。”

" - [aɪz] [fleɪmd] [mɔː(r)] ['sævɪdʒli] , [hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪkli] ['mʌsld] ['bɒdi] [tenst] .
" **Tedric's** **eyes** **flamed** **more** **savagely** , **his** **terrifically** **muscled** **body** **tensed** .
" - 眼睛 火焰 更多的 野蛮地 , 他的 异常 肌肉发达 身体 紧张的 .

泰德里克的眼神更加凶狠，他那肌肉发达的身体也绷紧了。

" [rɒŋ] ?
" **Wrong** ?
" 错误的 ?

“错误的?

[ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "
In **what** **way** ? "
在 什么 方式 ? "

以什么方式?

" [ɪn] ['evri] [weɪ] !
" **In** **every** **way** !
" 在 每一个 方式 !

方方面面!

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði] [smɪθ] [spəʊk] [ə'laʊd] .
" **In** **the** **intensity** **of** **his** **emotion** **the** **smith** **spoke** **aloud** .
" 在 这 强度 的 他的 情感 这 史密斯 辐 大声 .

“铁匠情绪激动，情不自禁地开口说话了。”

" [wɒt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ][gɒd] [huː] ['əʊnli] [kɪlz] [ænd; ənd] ['indʒə] ?
" What good is a god who only kills and injures ?
" 什么 好的 是 一个 上帝 WHO 仅有的 杀戮 和 受伤 ?

"一个只会杀戮和伤害的神有什么用呢？"

[wɒt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [niːdz] , [lɔːd] , [ɪz]['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'freɪd] .
What a nation needs , Lord , is people — people working together and not afraid .
什么 一个 国家 需求 , 主 , 是 人们 — 人们 在职的 一起 和 不是 害怕的 .

主啊，一个国家需要的是人民——团结协作、无所畏惧的人民。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɒv; əv] - ['evə(r)] [ə'teɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪf] [mɔː(r)][daɪ] [iːtʃ]
How can we of Lomarr ever attain comfort and happiness if more die each
如何 能 我们 的 - 曾经 达到 舒适 和 幸福 如果 更多的 死 每个
[jɪə(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ?
year than are born ?
年 比 是 出生 ?

如果每年死亡人数比出生人数多，我们洛玛尔人如何才能获得舒适和幸福?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] .
We are too few .
我们 是 也 很少 .

我们人手太少了。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [priːsts] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [mʌst; məst] [wɜːk] [ʌ'nendɪŋlɪ] [tuː; tə]
All of us — except the priests , of course — must work unendingly to
全部 的 我们 — 除了 这 神父 , 的 课程 — 必须 工作 无休止地 到
[əb'teɪn]['əʊnli][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] . "
obtain only the necessities of life . "
获得 仅有的 这 必需品 的 生活 . "

我们所有人——当然，神父除外——都必须没日没夜地工作，才能获得生活必需品。

" [ðɪs] [beəz] [aʊt][maɪ]['faɪndɪŋz] .
" This bears out my findings .
" 这 熊 出去 我的 发现 .

"这证实了我的发现。"

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [haɪ] - ['ælɔɪ] [stiːl] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
If you make high - alloy steel , exactly what will you do with it ? "
如果 你 制作 高的 - 合金 钢 , 确切地 什么 将要 你 做 和 它 ? "

如果你生产出高合金钢，你打算怎么用它?

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gɒd] - ['met(ə)l] , [lɔːd] ,
" If you give me the god - metal , Lord ,
" 如果 你 给 我 这 上帝 - 金属 , 主 ,

"主啊，如果您赐予我神之金属，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] — [ə; eɪ] [sɒːd] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]
I will make of it a sword and armor — a sword sharp enough and
我 将要 制作 的 它 一个 剑 和 盔甲 — 一个 剑 锋利的 足够的 和
[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] [θruː] ['kɒpə(r)][ɔː(r)]['aɪən] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] ;
strong enough to cut through copper or iron without damage ;
强的 足够的 到 切 通过 铜 或者 铁 没有 损害 ;

我将用它制作一把剑和一件盔甲——一把锋利无比、坚固无比的剑，可以毫不费力地砍断铜或铁；

['ɑːmə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [sɔːrdz] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɔː(r)]['aɪən] ['kænɒt] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
armor strong enough so that swords of copper or iron cannot cut through it .
盔甲 强的 足够的 所以 那 剑 的 铜 或者 铁 不能 切 通过 它 .

坚固到铜剑或铁剑都无法将其斩断的盔甲。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ][bɪˈkɒz; bɪˈkɒz][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][maɪ] [weɪ] [əˈləʊn] [θruː] [ə; eɪ]
They must be so because I will have to cut my way alone through a
他们 必须 是 所以 因为 我 将要 有 到 切 我的 方式 独自的 通过 一个
[θrɒŋ] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ˈɑːməd] [ˈmɜːrsəneriz] [ænd; ənd] [priːsts] . "
throng of armed and armored mercenaries and priests . "
人群 的 武装 和 装甲 雇佣兵 和 神父 . "

他们肯定是这样，因为我将不得不独自杀出一条血路，穿过一群全副武装的雇佣兵和牧师。

" [əˈləʊn] ?
" Alone ?
" 独自的 ?

“独自的?

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈkænɒt] [kɔːl][ɪn][help] ; [ˈkænɒt] [let] [ˈeniwʌn] [nəʊ] [maɪ][gəʊl] .
" Because I cannot call in help ; cannot let anyone know my goal .
" 因为 我 不能 称呼 在 帮助 ; 不能 让 任何人 知道 我的 目标 .

因为我无法寻求帮助；不能让任何人知道我的目标。

[ˈeni] [sʌtʃ] [wʊd] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [griːn] [stəʊn] [ˈveri] [suːn] .
Any such would lie on the green stone very soon .
任何 这样的 会 说谎 在 这 绿色的 石头 非常 很快 .

任何这样的生物很快就会躺在绿石上。

[ðeɪ] [səˈspekt] [ˌem ˈiː] ; [pəˈhæps] [ðeɪ] [nəʊ] .
They suspect me ; perhaps they know .
他们 怀疑 我 ; 也许 他们 知道 .

他们怀疑我；或许他们知道真相。

[ai][ˌeɪ ˈem] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][best] [smɪθ] [ɪn][ɔːl] - , [hens] [ðeɪ] [hæv; həv][sleɪn][ˌem ˈiː][nɒt] .
I am , however , the best smith in all Lomarr , hence they have slain me not .
我 是 , 然而 , 这 最好的 史密斯 在 全部 - , 因此 他们 有 被杀 我 不是 .

然而，我是整个洛玛尔最好的铁匠，因此他们没有杀我。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] , [ʌnˈtɪl][ai][hæv; həv][faʊnd] [wɒt] [ai] [siːk] .
Nor will they , until I have found what I seek .
也不 将要 他们 , 直到 我 有 成立 什么 我 寻找 .

他们也不会，直到我找到我想要的东西。

[nɔː(r)] [ðen] , [ɪf] [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] — [ɔː(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)] , [lɔːd] — [ðə; ði]
Nor then , if by the favor of the gods — or by your favor , Lord — the
也不 然后 , 如果 经过 这 偏爱 的 这 神 — 或者 经过 你的 偏爱 , 主 — 这
[ˈmet(ə)l][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] . "
metal be good enough . "
金属 是 好的 足够的 . "

即使蒙神眷顾——或者蒙您恩泽，主啊——这金属足够好。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ,
" It will be ,
" 它 将要 是 ,

“这将是，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pləˈtuːn] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][ðæn; ðən][ˈɑːmə(r)]
but there's a lot more to fighting a platoon of soldiers than armor
但 有 一个 很多 更多的 到 斗争 一个 排 的 士兵 比 盔甲
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] ,
and a sword ,
和 一个 剑 ,

但是，与一队士兵作战，需要的远不止是盔甲和刀剑。

[maɪ][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] . "
my optimistic young savage . "
我的 乐观的 年轻的 野蛮的 . "

我那乐观的年轻野蛮人。

" [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][biː; bi][ɒv; əv] [pruːf] [ɪz][ɔːl][aɪ][ɑːsk] , [lɔːd] , " [ðə; ði] [smɪθ] [ɪn'sɪstɪd] , ['stʌbənli]
" That the metal be of proof is all I ask , Lord , " the smith insisted , stubbornly
" 那 这 金属 是 的 证明 是 全部 我 问 , 主 , " 这 史密斯 坚持 , 固执地
.
:
.

"我只求这金属能证明其价值，主啊，"铁匠固执地坚持道。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][maɪ][keə(r)] . "
" The rest of it lies in my care . "
" 这 休息 的 它 谎言 在 我的 关心 . "

"其余的事情都由我负责。"

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" So be it .
" 所以 是 它 .

"那就这样吧。"

[ænd; ənd] [ðen] ? "
And then ? "
和 然后 ? "

进而？ "

" - ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wʊd] ,
" Sarpedion's image , as you must already know , is made of stone , wood ,
" - 图像 , 作为 你 必须 已经 知道 , 是 制成 的 石头 , 木头 ,
['kɒpə(r)] ,
copper ,
铜 ,

"萨尔佩迪翁的雕像，正如你所知，是由石头、木头和铜制成的，

[ænd; ənd][gəʊld] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
and gold — besides the jewels , of course .
和 金子 — 除了 这 珠宝 , 的 课程 .

当然，珠宝除外，还有黄金。

[aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][breɪn] , ['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːt] ; [flʌd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔɪl] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs]
I take his brain , liver , and heart ; flood them with oil , and sacrifice
我 拿 他的 脑 , 肝 , 和 心 ; 洪水 他们 和 油 , 和 牺牲
[ðem; ðəm] . . . "
them . . . "
他们 . . . "

我取下他的脑、肝和心脏；用油浸透它们，然后将它们献祭……

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Just a minute !
" 只是 一个 分钟 !

"稍等片刻！ "

- [ɪz][nɒt][ə'laɪv][ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ; [dʌz] [nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]
Sarpedion is not alive and never has been ; does not , as a matter of fact
- 是 不是 活 和 绝不 有 到过 ; 做 不是 , 作为 一个 事情 的 事实
, [ɪg'zɪst] .
, exist .
, 存在 .

萨尔佩迪翁不是活物，也从来没有活过；事实上，它并不存在。

[juː; jʊ][dʒʌst] [sed] ， [jɔːˈself] ，[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['kɒpə(r)]

You	just	said	,	yourself	,	that	his	image	was	made	of	stone	and	copper
你	只是	说	，	你自己	，	那	他的	图像	曾是	制成	的	石头	和	铜

[ænd; ənd] . . . "

and	.	.	.	"
和	.	.	.	"

你刚才自己也说了，他的雕像是由石头、铜和……制成的。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] ， [lɔːd] .

"	Don't	be	silly	,	Lord	.
"	不	是	愚蠢的	，	主	.

“别傻了，主啊。”

[ɔː(r)][ɑːt] ['testɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Or	art	testing	me	?
或者	艺术	测试	我	?

还是在考验我的艺术修辞?

[gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] ； [baʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːkə] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)]

Gods	are	spirits	;	bound	to	their	images	,	and	in	a	weaker	way	to	their
神	是	烈酒	；	边界	到	他们的	图片	，	和	在	一个	较弱	方式	到	他们的

[priːsts] ,

priests	,
神父	，

神灵是精灵；他们与自己的形象相连，在某种程度上也与祭司相连。

[baɪ] ['lɪŋkɪdʒɪz] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [fɔːs] .

by	linkages	of	spirit	force	.
经过	关联	的	精神	力量	.

通过精神力量的联系。

[laɪf] [fɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

Life	force	,	it	could	be	called	.
生活	力量	，	它	可以	是	称为	.

可以称之为生命力。

[wen] [ðəʊz] [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði][gɒd] [meɪ] [nɒt][ɪg'zæktli]

When	those	links	are	broken	,	by	fire	and	sacrifice	,	the	god	may	not	exactly
什么时候	那些	链接	是	破碎的	，	经过	火	和	牺牲	，	这	上帝	可能	不是	确切地

[daɪ] ,

die	,
死	，

当这些联系被烈火和祭祀打破时，神可能不会真正死去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [hɑːm] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [priːsts] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː]

but	he	can	do	no	more	of	harm	until	his	priests	have	made	a	new
但	他	能	做	不	更多的	的	伤害	直到	他的	神父	有	制成	一个	新的

['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['efət] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [njuː] ['lɪŋkɪdʒɪz] .

image	and	spent	much	time	and	effort	in	building	up	new	linkages	.
图像	和	花费	很多	时间	和	努力	在	建筑	向上	新的	关联	.

但是，除非他的祭司们制作出新的神像，并花费大量时间和精力建立新的联系，否则他无法再造成更大的伤害。

[wʌn] [pɔɪnt] [naʊ] ['set(ə)ld][wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] ; [wɒt] [gɒd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm][tuː; tə] .

One	point	now	settled	was	bothering	me	;	what	god	to	sacrifice	him	to	.
一	观点	现在	定居	曾是	烦人	我	；	什么	上帝	到	牺牲	他	到	.

现在有一件事已经解决了，这件事一直困扰着我：该把他献祭给哪个神呢?

[aɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] , [lɔːd] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][hɪm][tuː; tə]
I'll **make** **an** **image** **for** **you** **to** **inhabit** **,** **Lord** **,** **and** **sacrifice** **him** **to**
患病的 制作 一个 图像 为了 你 到 居住 , 主 , 和 牺牲 他 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

我将为你造一个偶像，让你居住在其中，主啊，并将他献祭给你。

[maɪ] [streɪndʒ] [njuː] [gɒd] .
my **strange** **new** **god** **.**
我的 奇怪的 新的 上帝 .

我新认识的奇怪神明。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['əʊnli][gɒd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
You **will** **be** **my** **only** **god** **as** **long** **as** **I** **live** **.**
你 将要 是 我的 仅有的 上帝 作为 长的 作为 我 居住 .

只要我活着，你就是我唯一的神。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [lɔːd] ?
What **is** **your** **name** **,** **Lord** **?**
什么 是 你的 姓名 , 主 ?

主啊，你的名字是什么?

[ai][kænt] [kiːp] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - [streɪndʒ][gɒd] - [fər'evə(r)] . "
I **can't** **keep** **on** **calling** **you** **'** **strange** **god** **'** **forever** **.** **"**
我 不能 保持 在 呼叫 你 - 奇怪的 上帝 - 永远 . "

我不能永远叫你"怪神"。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "
" **My** **name** **is** **Skandos** **.** **"**
" 我的 姓名 是 - . "

我的名字是斯坎多斯。

" [es] . . .
" **S** **.** **.** **.**
" S . . .

"S ...

[sɛk] . . .
Sek **.** **.** **.**
塞克 . . .

Sek ...

[ðæt] [wɜːd] [raɪdz] [ɪl] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] .
That **word** **rides** **ill** **on** **the** **tongue** **.**
那 单词 骑行 患病的 在 这 舌头 .

这个词念起来很别扭。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [lɔːd] , [ai] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] - . "
With **your** **permission** **,** **Lord** **,** **I** **will** **call** **you** **Llosir** **.** **"**
和 你的 允许 , 主 , 我 将要 称呼 你 - . "

主啊，如果您允许，我将称您为洛西尔。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][gɒd] .
" **Call** **me** **anything** **you** **like** **,** **except** **a** **god** **.**
" 称呼 我 任何事物 你 喜欢 , 除了 一个 上帝 .

你想叫我什么都行，除了神。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][gɒd] . "
I **am** **not** **a** **god** **.** **"**
我 是 不是 一个 上帝 . "

我不是神。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] , [lɔːd] - , " ['tɛdrɪk] [tʃ'aɪdɪd] .
" You are being ridiculous , Lord Llosir , " Tedric chided .
" 你 是 存在 荒谬的 , 主 - , " 泰德里克 责备 .

"洛西尔大人，你真是太荒唐了，"泰德里克斥责道。

" [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [h'iəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] — [ɪ'speʃəli] [wɒt] [ə; eɪ][mæn]
" What a man sees with his eyes , hears with his ears — especially what a man
" 什么 一个 男人 看到 和 他的 眼睛 , 听到 和 他的 耳朵 — 尤其 什么 一个 男人
[h'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪəz] ,
hears without ears ,
听到 没有 耳朵 ,

"人用眼睛看到的，用耳朵听到的——尤其是没有耳朵的人听到的，

[æz; əz][aɪ][hɪə(r)] [naʊ] — [hiː; hi] [nəʊz] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
as I hear now — he knows with certain knowledge to be the truth .
作为 我 听到 现在 — 他 知道 和 肯定 知识 到 是 这 真相 .

据我所知——他确信自己说的是真话。

[nəʊ][mɪə(r)][mæn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
No mere man could possibly do what you have done ,
不 仅仅 男人 可以 可能 做 什么 你 有 完毕 ,

凡人绝不可能做到你所做的事情。

[tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] . "
to say naught of what you are about to do . "
到 说 零 的 什么 你 是 关于 到 做 . "

更别提你接下来要做什么了。

" [pə'hæps] [nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] . . .
" Perhaps not an ordinary man of your . . .
" 也许 不是 一个 普通的 男人 的 你的 . . .

"或许他并非你想象中的普通人……"

" - ['ɔːlməʊst] [sed] " [taɪm] , " [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] " . . . [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kʌltʃə(r)] ,
" Skandos almost said " time , " but caught himself " . . . of your culture ,
" - 几乎 说 " 时间 , " 但 捕捉 他自己 " . . . 的 你的 文化 ,

斯坎多斯差点脱口而出"时间"，但他及时止住了话头……关于你们的文化，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [əʊn] . "
but I am ordinary enough and mortal enough in my own . "
但 我 是 普通的 足够的 和 凡人 足够的 在 我的 自己的 . "

但我本质上是个普通人，也是个凡人。

" [wel] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ɔːl] [gɒdz] , ['evriweə(r)] .
" Well , that could be said of all gods , everywhere .
" 出色地 , 那 可以 是 说 的 全部 神 , 到处 .

"嗯，这句话可以用来形容所有地方的所有神明。"

" [ðə; ði] [smɪθs] [miːn] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnpə'tɜːbd] ; [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd]
" The smith's mien was quiet and unperturbed ; his thought was loaded
" 这 史密斯 面容 曾是 安静的 和 镇定自若 ; 他的 想法 曾是 已加载
[tuː; tə] [ˌsætʃə'reɪʃn] [wɪð] [ʌn'ʃeɪkəbl] [kən'vɪkʃn] .
to saturation with unshakable conviction .
到 饱和 和 坚定不移 定罪 .

铁匠神态平静沉着，心中充满坚定不移的信念。

- [geɪv] [ʌp] .
Skandos gave up .
- 给予 向上 .

斯坎多斯放弃了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːgjuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [njuː] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n]

He	**could**	**argue**	**for**	**a**	**week**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**without**	**making**	**any**	**impression**
他	可以	争论	为了	一个	星期	,	他	知道	,	没有	制作	任何	印象

[wɒt'evə(r)] [ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['stʌbən] ,

whatever	**upon**	**what**	**the**	**stubborn**	**,**
任何	之上	什么	这	固执的	,

他知道，即使争论一个星期，也无法对那个固执的人产生任何影响。

[hɑːd] - ['hedɪd] ['tɛdrɪk] [njuː] [səʊ] [ʌn'ɔːltərəbli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] .

hard	**-**	**headed**	**Tedric**	**knew**	**so**	**unalterably**	**to**	**be**	**the**	**truth**	**.**
难的	-	标题	泰德里克	知道	所以	不可更改地	到	是	这	真相	.

固执的泰德里克对此深信不疑。

" [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [lɔːd] , " ['tɛdrɪk] [went] [ɒn] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [breɪk] .

"	**But**	**just**	**one**	**thing**	**,**	**Lord**	**,**	**"**	**Tedric**	**went**	**on**	**with**	**scarcely**	**a**	**break**	**.**
"	但	只是	一	事物	,	主	,	"	泰德里克	去	在	和	几乎	一个	休息	.

“但是，主啊，还有一件事，”泰德里克几乎没有停顿就继续说道。

" [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][stɒp]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] ?

"	**Have**	**I**	**made**	**it**	**clear**	**that**	**I**	**intend**	**to**	**stop**	**human**	**sacrifice**	**?**
"	有	我	制成	它	清除	那	我	打算	到	停止	人类	牺牲	?

“我是否已经明确表示，我打算停止活人献祭？”

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?

That	**there**	**is**	**to**	**be**	**no**	**more**	**of**	**it**	**,**	**even**	**to**	**you**	**?**
那	那里	是	到	是	不	更多的	的	它	,	甚至	到	你	?

即使对你来说，这一切也将不复存在？

[wiː; wi] [wɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] — ['eniθɪŋ] [els] — [bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l]

We	**will**	**offer**	**you**	**anything**	**else**	**—**	**anything**	**else**	**—**	**but**	**not**	**even**	**your**	**refusal**
我们	将要	提供	你	任何事物	别的	—	任何事物	别的	—	但	不是	甚至	你的	拒绝

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][gɒd] - ['met(ə)l] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][stænd][ɒn] [ðæt] . "

to	**give**	**me**	**the**	**god**	**-**	**metal**	**will**	**change**	**my**	**stand**	**on**	**that**	**.**	**"**
到	给	我	这	上帝	-	金属	将要	改变	我的	站立	在	那	.	"

我们可以给你任何东西——任何东西——但即使你拒绝给我神之金属，也不会改变我的立场。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

See	**to**	**it**	**that**	**nothing**	**ever**	**does**	**change**	**it**	**.**
看	到	它	那	没有什么	曾经	做	改变	它	.

务必确保它永远不会改变。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɒfərɪŋz] [ɔː(r)]['sækrɪfaɪsɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nʌn] , [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

As	**to**	**offerings**	**or**	**sacrifices**	**,**	**there**	**are**	**to**	**be**	**none**	**,**	**of**	**any**	**kind**	**.**
作为	到	供品	或者	牺牲	,	那里	是	到	是	没有任何	,	的	任何	种类	.

至于供品或祭品，任何形式的供品或祭品都不可有。

[aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] , [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] .

I	**do**	**not**	**need**	**,**	**I**	**do**	**not**	**want**	**,**	**I**	**will**	**not**	**have**	**any**	**such**	**.**
我	做	不是	需要	,	我	做	不是	想	,	我	将要	不是	有	任何	这样的	.

我不需要，我不想要，我也不会拥有任何这样的东西。

[ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] .

That	**is**	**final**	**.**
那	是	最终的	.

就此定案。

[ækt] [ə'kɔ:dɪŋli] . "
Act accordingly . "
行为 因此 . "

采取相应行动。

" [jes] , [lɔ:d] .
" Yes , Lord .
" 是的 , 主 .

“是的，主啊。”

- [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [gɒd] ,
Sarpedion is a great and powerful god ,
- 是 一个 伟大的 和 强大的 上帝 ,

萨尔佩迪翁是一位伟大而强大的神。

[bʌt; bət] [ɑ:t] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] [ə'ləʊn] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] ['lɪŋkɪdʒɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɑ:st]
but art sure that his sacrifice alone will establish linkages strong enough to last
但 艺术 当然 那 他的 牺牲 独自的 将要 建立 关联 强的 足够的 到 最后的
[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] ?
for all time ?
为了 全部 时间 ?

但我确信仅凭他的牺牲就能建立起足以永世长存的牢固联系吗?

" - ['ɔ:ləʊst] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .
" Skandos almost started to argue again , but checked himself .
" - 几乎 开始 到 争论 再次 , 但 已检查 他自己 .

“斯坎多斯差点又要争辩起来，但他忍住了。”

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɛdrɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
After all , the proposed sacrifice was necessary for Tedric and his race ,
后 全部 , 这 建议的 牺牲 曾是 必要的 为了 泰德里克 和 他的 种族 ,

毕竟，为了泰德里克和他的种族，这种牺牲是必要的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [nəʊ] [hɑ:m] .
and it would do no harm .
和 它 会 做 不 伤害 .

而且这样做不会造成任何伤害。

" - [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
" Sarpedion will be enough .
" - 将要 是 足够的 .

“萨尔佩迪翁就足够了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , ['aɪðə(r)] . "
And as for the image , that isn't necessary , either . "
和 作为 为了 这 图像 , 那 不是 必要的 , 任何一个 . "

至于图片，也并非必要。

" [ɑ:t] [rɒŋ] , [lɔ:d] .
" Art wrong , Lord .
" 艺术 错误的 , 主 .

“我错了，主啊。”

[wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['temp(ə)l] , ['evriwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [wi:k] [gɒd] , [wɪtʃ]
Without image and temple , everyone would think you a small , weak god , which
没有 图像 和 寺庙 , 每个人 会 思考 你 一个 小的 , 虚弱的 上帝 , 哪个
[θɔ:t] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] .
thought can never be .
想法 能 绝不 是 .

如果没有神像和神庙，所有人都会认为你是一个渺小、软弱的神，而这种想法绝不可能。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][ɪn][taɪm]
Besides , **the** **image** **might** **make** **it** **easier** **for** **me** **to** **call** **on** **you** **in** **time**
除了 , 这 图像 可能 制作 它 更轻松 为了 我 到 称呼 在 你 在 时间
[ɒv; əv] [niːd] . "
of **need** . "
的 需要 . "

此外，这张照片或许能让我在需要的时候更容易联系到你。

" [juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
" **You** **can't** **call** **me** .
" 你 不能 称呼 我 .

你不能给我打电话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][kɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Even **if** **I** **could** **receive** **your** **call** , **which** **is** **very** **doubtful** , **I** **wouldn't** **answer** **it** .
甚至 如果 我 可以 收到 你的 称呼 , 哪个 是 非常 疑 , 我 不会 回答 它 .

即使我能接到你的电话（可能性很小），我也不会接。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ˌem 'iː][ɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃ]
If **you** **ever** **see** **me** **or** **hear** **from** **me** **again** , **it** **will** **be** **because** **I** **wish**
如果 你 曾经 看 我 或者 听到 从 我 再次 , 它 将要 是 因为 我 希望
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果你们还能再次见到我或听到我的消息，那是因为我自己的意愿。

[nɒt][juː; jʊ] .
not **you** .
不是 你 .

不是你。

" - [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klɪntʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .
" **Skandos** **intended** **this** **for** **a** **clincher** , **but** **it** **didn't** **turn** **out** **that** **way** .
" - 故意的 这 为了 一个 关键先生 , 但 它 没有 转动 出去 那 方式 .

"斯坎多斯原本想以此作为制胜一击，但结果却并非如此。"

" ['wʌndəf(ə)l] !
" **Wonderful** !
" 精彩的 !

"精彩的！

" ['tɛdrɪk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Tedric** **exclaimed** .
" 泰德里克 惊呼 .

"泰德里克惊呼道。"

" [ɔːl] [gɒdz][ækt] [ðæt] [weɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] — [θruː] [ðeə(r)] [priːsts] — [seɪ] .
" **All** **gods** **act** **that** **way** , **in** **spite** **of** **what** **they** — **through** **their** **priests** — **say** .
" 全部 神 行为 那 方式 , 在 尽管如此 的 什么 他们 — 通过 他们的 神父 — 说 .

"尽管他们的祭司们嘴上这么说，但所有的神明都这样行事。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I **am** **overwhelmingly** **glad** **that** **you** **are** **being** **honest** **with** **me** .
我 是 压倒性的 高兴的 那 你 是 存在 诚实的 和 我 .

我非常高兴你对我坦诚相待。

[hæst] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒd] - ['met(ə)l] , [lɔːd] - ? "
Hast **found** **me** **worthy** **of** **the** **god** **-** **metal** , **Lord** **Llosir** **?** "
哈斯特 成立 我 值得 的 这 上帝 - 金属 , 主 - ? "

洛西尔大人，您认为我配得上这神圣的金属吗?

" [jes] , [səʊ] [lets] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes , so let's get at it .**
" 是的 , 所以 我们来吧 得到 在 它 .

“好的，那我们开始吧。”

[teɪk] [ðæt] [bɪgɪst] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] - ['met(ə)l] - [wɪtʃ] - [fel] - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] - [skaɪ] - — [jʊl] [faɪnd]
Take that biggest chunk of ' metal - which - fell - from - the - sky ' — you'll find
拿 那 最大 块 的 - 金属 - 哪个 - 跌倒 - 从 - 这 - 天空 - 一 你会 寻找
[ɪts] [ə'baʊt] [twaɪs] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] . . . "
it's about twice your weight . . . "
它是 关于 两次 你的 重量 . . . "

拿起那块最大的“从天而降的金属”——你会发现它的重量大约是你体重的两倍.....

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [lɔːd] .
" **But I have never been able to work that particular piece of metal , Lord .**
" 但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 工作 那 特别的 片 的 金属 , 主 .
"
"
"

“但我始终无法加工那块金属，主啊。”

" [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] .
" **I'm not surprised .**
" 我是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mitɪərˌaɪt] [ɑː(r); ə(r)]['nɪk(ə)l] - ['aɪən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['kæriz] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]
Ordinary meteorites are nickel - iron , but this one carries two additional and
普通的 陨石 是 镍 - 铁 , 但 这 一 携带 二 额外的 和
['haɪli] [ʌn'juːʒuəl] ['elɪmənts] ,
highly unusual elements ,
高度 异常 元素 ,

普通陨石主要成分是镍铁，但这颗陨石还含有两种非常罕见的元素。

['tʌŋstən] [ænd; ənd][və'neɪdiəm] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
tungsten and vanadium , which are necessary for our purpose .
钨 和 钒 , 哪个 是 必要的 为了 我们的 目的 .

钨和钒，这是我们目的所必需的。

[tuː; tə][melt] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn][jɔː(r); jə(r)]['faɪərz][ə; eɪ][lɒt] [hɔtə] .
To melt it you'll have to run your fires a lot hotter .
到 熔化 它 你会 有 到 跑步 你的 火灾 一个 很多 更热 .

要把它融化，你需要把火烧得更旺。

[jʊl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaːbjuraiziŋ] [pɒt][ænd; ənd] ['wɪləʊ] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd]
You'll also have to have a carburizing pot and willow charcoal and
你会 还 有 到 有 一个 渗碳 锅 和 柳 木炭 和
[ˌmetə'lɜːdʒɪkl] [kəʊk][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
metallurgical coke and several other things .
冶金 可乐 和 一些 其他 事物 .

你还需要渗碳锅、柳木炭、冶金焦炭以及其他一些东西。

[wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz]['leɪtə(r)] .
We'll go into details later .
出色地 去 进入 细节 之后 .

我们稍后会详细说明。

[ðæt] [griːn] [stəʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌm; səm]

That	green	stone	from	which	altars	are	made	—	you	can	secure	some
那	绿色的	石头	从	哪个	祭坛	是	制成	—	你	能	安全的	一些

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

of	it	?	"
的	它	?	"

那种用来做祭坛的绿色石头——你能弄到一些吗?

" ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Any	amount	of	it	.	"
"	任何	数量	的	它	.	"

"任何数量。"

" [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [weɪt] .

"	Of	it	take	your	full	weight	.
"	的	它	拿	你的	满的	重量	.

"承受你全部的重量。"

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [blæk] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	of	the	black	ore	of	which	you	have	occasionally	used	a	little	,
和	的	这	黑色的	矿石	的	哪个	你	有	偶尔	用过的	一个	小的	,

而你偶尔也会用到的那种黑矿石,

[wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] . . .

one	-	fourth	of	your	weight	.	.	.
一	-	第四	的	你的	重量	.	.	.

你体重的四分之一.....

" [ðə; ðiː] [ɪn'strʌkʃənz] [went] [ɒn] , [frɒm; frəm][ɔː(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] [ɪn] [kəm'pliːt] ['diːteɪl] ,

"	The	instructions	went	on	,	from	ore	to	finished	product	in	complete	detail	,
"	这	指示	去	在	,	从	矿石	到	完成的	产品	在	完全的	细节	,

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end] :

and	at	its	end	:
和	在	它是	结尾	:

"说明书详细地描述了从矿石到成品的整个过程，最后写道:

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] ['keəfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] - ['ælɔɪ] - [stiːl] —

"	If	you	follow	these	directions	carefully	you	will	have	a	high	-	alloy	-	steel	—
"	如果	你	跟随	这些	方向	小心	你	将要	有	一个	高的	-	合金	-	钢	—

[krəʊm] - ['nɪk(ə)l] - [və'neɪdiəm] - [mə'lɪbdənəm] - ['tʌŋstən] [stiːl] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [keɪs] -

chrome	-	nickel	-	vanadium	-	molybdenum	-	tungsten	steel	,	to	be	exact	—	case	-
铬合金	-	镍	-	钒	-	钼	-	钨	钢	,	到	是	精确的	—	案件	-

['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [hiːt] - ['triːtɪd] ;

hardened	and	heat	-	treated	;
硬化	和	热	-	治疗	;

"如果您仔细按照这些说明进行操作，您将得到一种高合金钢——确切地说是铬镍钒钼钨钢——经过表面硬化和热处理;

[ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .

exactly	what	you	need	.
确切地	什么	你	需要	.

正是你需要的。

[kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ? "

Can	you	remember	them	all	?	"
能	你	记住	他们	全部	?	"

你还记得它们吗?

" [ai][kæn; kən] , [lɔːd] .

"	I	can	,	Lord	.
"	我	能	,	主	.

"我可以，主啊。"

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [deəd] [raɪt] ['eniθɪŋ] [daʊn] , [səʊ][maɪ] ['meməri] [ɪz] [gʊd] .

Never	have	I	dared	write	anything	down	,	so	my	memory	is	good	.
绝不	有	我	敢于	写	任何事物	向下	,	所以	我的	记忆	是	好的	.

我从来不敢写下任何东西，所以我的记忆力很好。

['evri] ['kwɒntəti][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] , ['evri] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][step][ænd; ənd]['prəʊses]

Every	quantity	you	have	given	me	,	every	temperature	and	step	and	process
每一个	数量	你	有	给定	我	,	每一个	温度	和	步	和	过程

[ænd; ənd]['aɪtəm] ;

and	item	;
和	物品	;

你给我的每一个数量、每一个温度、每一个步骤、每一个过程和每一个物品;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kəm'pli:tli] [ɪn][maɪnd] . "

they	are	all	completely	in	mind	.	"
他们	是	全部	完全地	在	头脑	.	"

这些我都完全记住了。

" [ai][gəʊ] , [ðen] .

"	I	go	,	then	.
"	我	去	,	然后	.

那我走了。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。"

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [lɔ:d] - .

"	I	thank	you	,	Lord	Llosir	.
"	我	感谢	你	,	主	-	.

"我感谢洛西尔大人。"

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ðə; ði] - [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][hɪz; ɪz]

"	The	Lomarrian	bowed	his	head	,	and	when	he	straightened	up	his
"	这	-	鞠躬	他的	头	,	和	什么时候	他	拉直	向上	他的

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

incomprehensible	visitor	was	gone	.
难以理解	游客	曾是	已消失	.

"洛马里安人低下了头，当他直起身子时，那位难以理解的访客已经消失了。"

['tɛdrɪk] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] ['ɪnstəntli] [ə'sli:p] .

Tedric	went	back	to	bed	;	and	,	strangely	enough	,	was	almost	instantly	asleep	.
泰德里克	去	后退	到	床	;	和	,	奇怪的	足够的	,	曾是	几乎	即刻	睡着了	.

泰德里克回到床上；奇怪的是，他几乎立刻就睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [hju:dʒ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd]

And	in	the	morning	,	after	his	customary	huge	breakfast	of	meat	and
和	在	这	早晨	,	后	他的	习惯	巨大的	早餐	的	肉	和

[bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

bread	and	milk	,
面包	和	牛奶	,

早上，在他享用完惯例的丰盛早餐——肉、面包和牛奶之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn] ['mɒd(ə)n]

he	went	to	his	sprawling	establishment	,	which	has	no	counterpart	in	modern
他	去	到	他的	蔓延	建立	,	哪个	有	不	对应物	在	现代的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

他去了他那庞大的企业，这种企业在现代工业中是绝无仅有的。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] [deɪz]

and	called	his	foreman	and	his	men	together	before	they	began	the	day's
和	称为	他的	领班	和	他的	男人	一起	前	他们	开始	这	天

[wɜːk] .

work	.
工作	.

在开始一天的工作之前，他把工头和工人们召集到一起。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɒd] [nemd] - [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ]

"	A	strange	god	named	Llosir	came	to	me	in	the	night	and	showed	me	how
"	一个	奇怪的	上帝	命名	-	来了	到	我	在	这	夜晚	和	显示	我	如何

[tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] ['aɪən] ,

to	make	better	iron	,
到	制作	更好的	铁	,

"夜里，一个名叫洛西尔的奇怪神灵来到我身边，教我如何炼制更好的铁。"

" [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɜːfɪktli] ['mætə(r)] - [pv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] ,

"	he	told	them	in	perfectly	matter	-	of	-	fact	fashion	,
"	他	讲述	他们	在	完美	事情	-	的	-	事实	时尚	,

他用一种极其平静的语气告诉他们：

" [səʊ] [stɒp] [wɒt'evə(r)] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ðə; ðɪ] [həʊl] [tɒp] [ɒf] [pv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg]

"	so	stop	whatever	you're	doing	and	tear	the	whole	top	off	of	the	big
"	所以	停止	任何	你是	正在做	和	撕	这	所有的	顶部	离开	的	这	大的

['fɜːnɪs] .

furnace	.
炉	.

"所以，停下你正在做的一切，把大炉子的整个顶部都拆下来。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	tell	you	exactly	how	to	rebuild	it	.
患病的	告诉	你	确切地	如何	到	重建	它	.

我会详细告诉你如何重建它。

" [ðə; ðɪ] ['prəʊgræm] [æz; əz] ['aʊtlaɪnd] [baɪ] - [went] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hiːt]

"	The	program	as	outlined	by	Skandos	went	along	without	a	hitch	until	the	heat
"	这	程序	作为	概述	经过	-	去	沿着	没有	一个	拴住	直到	这	热

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌriː'bɪlt] ['fɜːnɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['blɪstərɪŋli] [θruː] [ðə; ðɪ] [kruːd] [ʃiːldz] .

from	the	rebuilt	furnace	began	to	come	blisteringly	through	the	crude	shields	.
从	这	重建	炉	开始	到	来	灼热地	通过	这	原油	盾牌	.

"按照斯坎多斯的计划，一切进展顺利，直到重建的炉子散发出的热量开始灼烧着筒陋的防护罩。

[ðen] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['fɔːmən] , ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [sʌtʃ]

Then	even	the	foreman	,	faithful	as	he	was	,	protested	against	such
然后	甚至	这	领班	,	忠实	作为	他	曾是	,	抗议	反对	这样的

[ʌn'hɜːd] - [pv; əv] ['temprətʃər] [ænd; ənd] [tek'niːks] .

unheard	-	of	temperatures	and	techniques	.
闻所未闻	-	的	温度	和	技术	.

就连一向忠诚的工头也对这种闻所未闻的温度和工艺提出了抗议。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [wei] !

"	It	must	be	that	way	!
"	它	必须	是	那	方式	!

一定是这样！

" ['tɛdrɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Tedric** **insisted** .
" 泰德里克 坚持 .

泰德里克坚持道。

" [rʌn] [mɔː(r)] [rɒdz] [ə'krɒs] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [həʊld] [mɔː(r)] [haɪdz] [ænd; ənd]
" **Run** **more** **rods** **across** , **from** **there** **to** **there** , **to** **hold** **more** **hides** **and**
" 跑步 更多的 杆 穿过 , 从 那里 到 那里 , 到 抓住 更多的 隐藏 和
['blæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

“从这里到那里再架设几根杆子，用来挂更多的兽皮和毯子。”

[juː; jʊ] [fɔː(r)] [men] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] .
You **four** **men** **fetch** **water** .
你 四 男人 拿来 水 .

你们四个人去打水。

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [haɪdz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [hɪm] [huː] [tɜːnz] [ðə; ðɪ] ['bləʊə(r)] .
Throw **it** **over** **the** **hides** **and** **blankets** **and** **him** **who** **turns** **the** **blower** .
扔 它 超过 这 隐藏 和 毯子 和 他 WHO 转弯 这 鼓风机 .

把它扔到兽皮、毯子和操作鼓风机的人身上。

[teɪk] [ʃɔːtə] [trɪks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɒt] ['pleɪsɪz] — [hɪə(r)] , [aɪl] [mæn] [ðə; ðɪ] ['bləʊə(r)] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]
Take **shorter** **tricks** **in** **the** **hot** **places** **—** **here** , **I'll** **man** **the** **blower** **myself** **until** **the**
拿 较短 技巧 在 这 热的 地方 — 这里 , 患病的 男人 这 鼓风机 我 直到 这
[hiːt] [wein] ['sʌmwɒt] .
heat **wanes** **somewhat** .
热 减弱 有些 .

在炎热的地方，要采取更短的技巧——在这里，我会亲自操作吹风机，直到热度有所下降。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kræŋk] ,
" **He** **bent** **his** **mighty** **back** **to** **the** **crank** ,
" 他 弯曲 他的 强大的 后退 到 这 曲柄 ,

他弯下强壮的背脊去摇曲柄，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn'fɜːnəʊ] [ɒv; əv] [hiːt] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
but **even** **in** **that** **raging** **inferno** **of** **heat** **he** **kept** **on** **talking** .
但 甚至 在 那 愤怒 地狱 的 热 他 保留 在 说 .

即使在酷热难耐的烈日下，他仍然滔滔不绝地讲着。

" [noʊst] [maɪ] ['aɪən] [sɒːd] , [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [weə(r)] , [wɪð] ['ruːbiz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɪlt] ?
" **Knowst** **my** **iron** **sword** , **the** **one** **I** **wear** , **with** **rubies** **in** **the** **hilt** ?
" 诺斯特 我的 铁 剑 , 这 一 我 穿 , 和 红宝石 在 这 剑柄 ?

“你可知晓我佩戴的那把铁剑，剑柄上镶嵌着红宝石？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['fɔːmən] .
" **he** **asked** **the** **foreman** .
" 他 问 这 领班 .

他问工头。

[ðæt] ['wɜːðɪ] [dɪd] , [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ; [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmənz]
That **worthy** **did** , **with** **longing** ; **to** **buy** **it** **would** **take** **six** **months** **of** **a** **foreman's**
那 值得 做过 , 和 渴望 ; 到 买 它 会 拿 六 几个月 的 一个 工头的
[peɪ] .
pay .
支付 .

那位有品位的人确实渴望拥有它；买下它需要工头六个月的工资。

" [ðɪs] ['fɜːnɪs] [mʌst; məst] [steɪ] [ðɪs] [hɒt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [tə'naɪt] ,
" **This** **furnace** **must** **stay** **this** **hot** **all** **day** **and** **all** **of** **tonight** ,
" 这 炉 必须 停留 这 热的 全部 天 和 全部 的 今晚 ,

“这个炉子必须整天整夜都保持这样的高温，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][bæd] .

and	there	are	other	things	as	bad	.
和	那里	是	其他	事物	作为	坏的	.

还有其他同样糟糕的事情。

[bʌt; bət] - [twɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .

But	'	twill	not	take	long	.
但	-	斜纹布	不是	拿	长的	.

但不会花太长时间。

[ten] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " — ['æktʃuəli]['sev(ə)n] [deɪz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʃedjuːl] ,

Ten	days	should	see	the	end	of	it	"	—	actually	seven	days	was	the	schedule	,
十	天	应该	看	这	结尾	的	它	"	—	实际上	七	天	曾是	这	日程	,

"十天之内应该就能结束"——实际上，原计划是七天。

[bʌt; bət]['tɛdrɪk][dɪd][nɒt][wɒnt][ðə; ðɪ] [priːsts] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] — " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ten]

but	Tedric	did	not	want	the	priests	to	know	that	—	"	but	for	those	ten
但	泰德里克	做过	不是	想	这	神父	到	知道	那	—	"	但	为了	那些	十

[deɪz] ['mætəz] [mʌst; məst][gəʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][seɪ] .

days	matters	must	go	exactly	as	I	say	.
天	事情	必须	去	确切地	作为	我	说	.

但泰德里克不想让神父们知道——"但在这十天里，事情必须完全按照我说的去做。"

[wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aɪən][ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [sɒːd] .

Work	with	me	until	this	iron	is	made	and	I	give	you	that	sword	.
工作	和	我	直到	这	铁	是	制成	和	我	给	你	那	剑	.

跟我一起努力，直到这块铁锻造完成，然后我把这把剑交给你。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [ʃɜːk] [nɒt] ,

And	of	all	the	others	who	shirk	not	,
和	的	全部	这	其他的	WHO	推脱	不是	,

而其他所有不逃避的人，

[iːtʃ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən]['aɪən] [sɒːd] — [ðɪs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] [peɪ] .

each	will	be	given	an	iron	sword	—	this	in	addition	to	your	regular	pay	.
每个	将要	是	给定	一个	铁	剑	—	这	在	添加	到	你的	常规的	支付	.

每人将获发一把铁剑——这是在正常工资之外的额外奖励。

[dʌst] [laɪk][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] ?

Dost	like	the	bargain	?
多斯特	喜欢	这	便宜货	?

你喜欢这个优惠吗?

" [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	liked	it	.
"	他们	喜欢	它	.

他们很喜欢。

[ðen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lʌl] ,

Then	,	during	the	hours	of	lull	,
然后	,	期间	这	小时	的	麻痹	,

然后，在平静的几个小时里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [kiːp] [ðə; ðɪ]['fjʊəriəs]['faɪərz] [fed] ,

in	which	there	was	nothing	much	to	do	except	keep	the	furious	fires	fed	,
在	哪个	那里	曾是	没有什么	很多	到	做	除了	保持	这	狂怒	火灾	美联储	,

除了不断给熊熊燃烧的篝火添柴之外，几乎无事可做。

['tɛdrɪk] [wɜːkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .

Tedric	worked	upon	the	image	of	his	god	.
泰德里克	工作	之上	这	图像	的	他的	上帝	.

泰德里克潜心研究他所崇拜的神的形象。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['fidiæs] [nɔ:(r)][ə; eɪ][præk'sɪtəli:z] ,

While	**the**	**Lomarrian**	**was**	**neither**	**a**	**Phidias**	**nor**	**a**	**Praxiteles**	**,**
尽管	这	-	曾是	两者都不	一个	菲迪亚斯	也不	一个	普拉克西特勒斯	,

虽然洛玛里亚人既不是菲迪亚斯，也不是普拉克西特列斯，

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['krɑ:ftsmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

he	**was**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**craftsmen**	**of**	**his**	**age**	**.**
他	曾是	一	的	这	最好的	工匠	的	他的	年龄	.

他是他那个时代最优秀的工匠之一。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] - - [feɪs] .

He	**had**	**not**	**,**	**however**	**,**	**had**	**a**	**really**	**good**	**look**	**at**	**Skandos**	**'**	**face**	**.**
他	有	不是	,	然而	,	有	一个	真的	好的	看	在	-	-	脸	.

然而，他并没有真正仔细看过斯坎多斯的脸。

[ðʌs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [gʊd] [pi:s] [ɒv; əv]

Thus	**the**	**head**	**of**	**the**	**image**	**,**	**although**	**it**	**was**	**a**	**remarkably**	**good**	**piece**	**of**
因此	这	头	的	这	图像	,	虽然	它	曾是	一个	非常	好的	片	的

['skʌlptʃə(r)] ,

sculpture	**,**
雕塑	,

因此，尽管这尊雕像的头部是一件非常精美的雕塑作品，

[lʊkt] [mɔ:(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - ['fɔ:mən] [ðæn; ðən][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] - .

looked	**more**	**like**	**that**	**of**	**Tedric's**	**foreman**	**than**	**like**	**that**	**of**	**the**	**real**	**Skandos**	**.**
看起来	更多的	喜欢	那	的	-	领班	比	喜欢	那	的	这	真实的	-	.

看起来更像是泰德里克的工头，而不是真正的斯坎多斯。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hed] , ['eni] [rɪ'zembləns] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] - [si:st] .

And	**with**	**the**	**head**	**,**	**any**	**resemblance**	**at**	**all**	**to**	**Skandos**	**ceased**	**.**
和	和	这	头	,	任何	相似	在	全部	到	-	停止	.

随着头部被移除，他与斯坎多斯的相似之处也完全消失了。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] - [wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] ['pɪtɪfəli] [wi:k]

The	**rest**	**of**	**the**	**real**	**Skandos**	**was**	**altogether**	**too**	**small**	**and**	**too**	**pitifully**	**weak**
这	休息	的	这	真实的	-	曾是	共	也	小的	和	也	可怜地	虚弱的

[tu:; tə][bi:; bi][ək'septəb(ə)l][æz; əz] [ˌeprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['eni] - [gɒd] ;

to	**be**	**acceptable**	**as**	**representative**	**of**	**any**	**Lomarrian's**	**god**	**;**
到	是	可接受	作为	代表	的	任何	-	上帝	;

其余真正的斯坎多斯都太小太弱小，根本无法作为任何洛玛里安神明的代表；

[hens] [ðə; ði]['tɔ:səʊ][ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['kɒpə(r)]['stætʃu:][wɜ:(r); wə(r)]['waɪdə(r)] ,

hence	**the**	**torso**	**and**	**limbs**	**of**	**the**	**gleaming**	**copper**	**statue**	**were**	**wider**	**,**
因此	这	躯干	和	四肢	的	这	闪闪发光	铜	雕像	是	更广泛	,

[θɪkə] ,

thicker	**,**
较厚	,

因此，这座闪闪发光的铜像的躯干和四肢更宽更粗。

[lɒŋgə(r)] , [bɪgə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [fæn'tæstɪkli] ['mʌsld] [ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)] - [əʊn] .

longer	**,**	**bigger**	**,**	**and**	**even**	**more**	**fantastically**	**muscled**	**than**	**were**	**Tedric's**	**own**	**.**
更长	,	大	,	和	甚至	更多的	太棒了	肌肉发达	比	是	-	自己的	.

比泰德里克的更长、更大，肌肉也更加发达。

['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['hɒləʊ] ;

Also	**,**	**the**	**figure**	**was**	**hollow**	**;**
还	,	这	数字	曾是	空洞的	;

此外，这个雕像还是空心的；

[fɪld] [wɪð] [sænd] [θruːˈaʊt] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪntrɪkətli] - [kɑːrvd] [greɪ] [ˈsændstəʊn] [breɪn]
filled **with** **sand** **throughout** **except** **for** **an** **intricately** **-** **carved** **gray** **sandstone** **brain**
已填 和 沙 自始至终 除了 为了 一个 错综复杂 - 雕刻 灰色的 砂岩 脑
[ænd; ənd] [red] - [ˈpeɪntɪd] [ˈhɑːdwʊd] [ˈlɪvə(r)][ænd; ənd] [hɑːt] .
and **red** **-** **painted** **hardwood** **liver** **and** **heart** **.**
和 红色的 - 绘 硬木 肝 和 心 .

除了精雕细琢的灰色砂岩大脑和涂成红色的硬木肝脏和心脏外，其余部分都填充了沙子。

" [ðeɪ] [kʌm] , [ˈmɑːstə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] ,
" **They** **come** **,** **master** **,** **to** **the** **number** **of** **eleven** **,**
" 他们 来 , 掌握 , 到 这 数字 的 十一 ,

“主人，他们来了，人数是十一。”

" [hɪz; ɪz] [ˈlʊkaʊt] [bɔɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [njuːz] [æt; ət][mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] .
" **his** **lookout** **boy** **came** **running** **with** **news** **at** **mid** **-** **afternoon** **of** **the** **seventh** **day** **.**
" 他的 瞭望台 男生 来了 跑步 和 消息 在 中 - 下午 的 这 第七 天 .

“第七天下午，他的瞭望员跑来带来了消息。”

" [wʌn] [priːst] [ɪn][ˈkɒpə(r)] , [ten] - [ɪn][ˈaɪən] , [ə; eɪ][faɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˈbəʊmən] [ænd; ənd]
" **One** **priest** **in** **copper** **,** **ten** **Tarkians** **in** **iron** **,** **a** **five** **each** **of** **bowmen** **and**
" 一 牧师 在 铜 , 十 - 在 铁 , 一个 五 每个 的 弓箭手 和
[ˈspɪrmɛn] .
spearmen **.**
长矛兵 .

“一名铜制祭司，十名铁制塔尔基人，五名弓箭手和五名矛兵。

" [ˈtɛdrɪk] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)]
" **Tedric** **did** **not** **have** **to** **tell** **the** **boy** **where** **to** **go** **or** **what** **to** **do** **or**
" 泰德里克 做过 不是 有 到 告诉 这 男生 在哪里 到 去 或者 什么 到 做 或者
[tuː; tə] [ˈhʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
to **hurry** **about** **it** **;**
到 匆忙 关于 它 ;

“泰德里克不必告诉男孩该去哪里、该做什么或该赶紧去做；

[æz; əz][bəuθ][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈɑːmə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [steps] [ɪn]
as **both** **ran** **for** **the** **ironmaster's** **armor** **the** **youngster** **was** **two** **steps** **in**
作为 两个都 跑 为了 这 - 盔甲 这 青少年 曾是 二 步骤 在
[ðə; ði] [liːd] .
the **lead** **.**
这 带领 .

两人都朝着铁匠的盔甲跑去，年轻人领先两步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ˈskwaɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd]
It **was** **evident** **,** **too** **,** **that** **he** **had** **served** **as** **squire** **before** **,** **and**
它 曾是 明显 , 也 , 那 他 有 服务 作为 乡绅 前 , 和
[ˈfriːkwəntli] ;
frequently **;**
频繁地 ;

很明显，他以前也当过侍从，而且是经常当。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ðə; ði] [ˈɜːstwaɪl] [hɑːf] - [ˈneɪkɪd] [ˈblæksmɪθ] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [kləʊðd] [ɪn]
for **in** **seconds** **the** **erstwhile** **half** **-** **naked** **blacksmith** **was** **fully** **clothed** **in**
为了 在 秒 这 昔日 一半 - 裸 铁匠 曾是 完全 穿着衣服 在
[ˈaɪən] .
iron **.**
铁 .

仅仅几秒钟，原本半裸的铁匠就全身披上了铁衣。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːməd] [naɪt] , ['liːnɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [paʊnd]

Thus	it	was	an	armored	knight	,	leaning	negligently	upon	a	fifteen	-	pound
因此	它	曾是	一个	装甲	骑士	,	倾斜	疏忽地	之上	一个	十五	-	磅

['fɔːdʒɪŋ] ['hæmə(r)] ,

forging	hammer	,
锻造	锤	,

于是，他变成了一个身披盔甲的骑士，漫不经心地倚靠在一把十五磅重的锻造锤上。

[huː] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːps] [dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['vɪzɪtəz] [ə'prəʊtʃ] .

who	waited	outside	the	shop's	door	and	watched	his	eleven	visitors	approach	.
WHO	等待	外部	这	商店的	门	和	观看	他的	十一	访客	方法	.

他站在店门口，看着他的十一位顾客走近。

[ðə; ði]['bænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ræŋk] .

The	banner	was	that	of	a	priest	of	the	third	rank	.
这	横幅	曾是	那	的	一个	牧师	的	这	第三	秩	.

旗帜上是三级祭司的旗帜。

[gʊd] — [ðeɪ] [wɜːrnt] ['wʌrid] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hɪm] [jet] , [ðen] , [tuː; tə][send][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

Good	—	they	weren't	worried	enough	about	him	yet	,	then	,	to	send	a	big	one	.
好的	—	他们	不是	担心	足够的	关于	他	然而	,	然后	,	到	发送	一个	大的	一	.

很好——看来他们还没到担心他的地步，所以没有派人来吊死他。

[ænd; ənd]['əʊnli][ten] ['mɜːrsəneriz] — [smɔːl] , [ʃɔːt] , ['bændi] - [legd] [men][ɒv; əv][tɑːrk] — [gʊd]

And	only	ten	mercenaries	—	small	,	short	,	bandy	-	legged	men	of	Tark	—	good
和	仅有的	十	雇佣兵	—	小的	,	短的	,	班迪	-	腿	男人	的	塔克	—	好的

[ɪ'nʌf] ['faɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [weɪt] ,

enough	fighters	for	their	weight	,
足够的	战士	为了	他们的	重量	,

只有十名雇佣兵——身材矮小、罗圈腿的塔克人——以他们的体重来说，战斗力足够强悍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪ] [mʌtʃ] .

but	they	didn't	weigh	much	.
但	他们	没有	称重	很多	.

但它们重量很轻。

[ðɪs] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [bæd] .

This	wouldn't	be	too	bad	.
这	不会	是	也	坏的	.

这倒也不算太糟。

[ðə; ði] [gruːp] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [stɒpt] .

The	group	came	up	to	within	a	few	paces	and	stopped	.
这	团体	来了	向上	到	之内	一个	很少	步幅	和	停止	.

一行人走到离他们几步远的地方停了下来。

" [ɑːt] [ɪn]['ɑːmə(r)] , [smɪθ] ?

"	Art	in	armor	,	smith	?
"	艺术	在	盔甲	,	史密斯	?

"盔甲上的艺术，铁匠？"

" [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [priːst] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	the	discomfited	priest	demanded	.
"	这	不安	牧师	要求	.

这位不知所措的神父质问道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [waɪ] [nɒt] ? - [tɪz] [maɪ] ['hæbɪt] [tuː; tə] [griːt] [gests] [ɪn] [ə'pærəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .

"	Why	not	?	'	Tis	my	habit	to	greet	guests	in	apparel	of	their	own	choosing	.
"	为什么	不是	?	-	的	我的	习惯	到	迎接	客人	在	服饰	的	他们的	自己的	选择	.

"为什么不呢？我习惯于用客人自己选择的衣服来迎接他们。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] :

"	There	was	a	brief	silence	,	then	:
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	然后	:

随后是一阵短暂的沉默：

" [tuː; tə] [wɒt] [duː; də] [ai] [əʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [priːst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['əʊnli] [hɑːf]

"	To	what	do	I	owe	the	honor	of	this	visit	,	priest	?	"	he	asked	,	only	half
"	到	什么	做	我	欠	这	荣誉	的	这	访问	,	牧师	?	"	他	问	,	仅有的	一半

[sɑː'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

"神父，我何德何能，能蒙您垂青？"他半开玩笑地问道。

" [ai] [peɪd] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [peɪd] , [ðə; ði] ['frækʃn] [djuː] . "

"	I	paid	,	as	I	have	always	paid	,	the	fraction	due	.	"
"	我	有薪酬的	,	作为	我	有	总是	有薪酬的	,	这	分数	到期的	.	"

"我像往常一样，支付了应支付的部分。"

" [truː] . - [tɪz] [nɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ai] [kʌm] .

"	True	.	'	Tis	not	about	a	fraction	I	come	.
"	真的	.	-	的	不是	关于	一个	分数	我	来	.

"没错。我来这里不是为了那一点点。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɔɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɒd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

It	is	noised	that	a	strange	god	appeared	to	you	,	spoke	to	you	,
它	是	嘈杂的	那	一个	奇怪的	上帝	出现	到	你	,	辐	到	你	,

据说有个陌生的神灵出现在你面前，跟你说话了，

[ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] ; [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] . "

instructed	you	in	your	art	;	that	you	are	making	an	image	of	him	.	"
指示	你	在	你的	艺术	;	那	你	是	制作	一个	图像	的	他	.	"

他指导你如何创作艺术；你正在创作他的画像。

" [ai] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	I	made	no	secret	of	any	of	these	things	.
"	我	制成	不	秘密	的	任何	的	这些	事物	.

"我对这些事情没有任何隐瞒。"

[ai] [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [hæv; həv] .

I	hide	nothing	from	the	great	god	or	his	minions	,	nor	ever	have	.
我	隐藏	没有什么	从	这	伟大的	上帝	或者	他的	小黄人	,	也不	曾经	有	.

我从未对伟大的神明或他的爪牙隐瞒过任何事情。

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] . "

I	have	nothing	to	hide	.	"
我	有	没有什么	到	隐藏	.	"

我没什么好隐瞒的。

" [pə'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

"也许。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] ['veri] [ʌn'siːmli] — [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'gɑːdlaɪk] .

Such	conduct	is	very	unseemly	—	decidedly	ungodlike	.
这样的	执行	是	非常	不体面的	—	绝对地	不像神	.

这种行为非常不得体——简直是违背神意的。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [əˈpɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ˌjuːˈes] , [ænd; ənd][ɪn]

He	should	not	have	appeared	to	you	,	but	to	one	of	us	,	and	in
他	应该	不是	有	出现	到	你	,	但	到	一	的	我们	,	和	在

[ðə; ðɪ]['tempə(ə)l] . "

the	temple	.	"
这	寺庙	.	"

他本不该向你们显现，而应该向我们中的一员显现，并且应该在圣殿里显现。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ən] - - , ['sɜːt(ə)nli] — [ɔːl] [ðæt] - [hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	is	un	-	Sarpedionlike	,	certainly	—	all	that	Sarpedion	has	ever	done	for
"	它	是	联合国	-	-	,	当然	—	全部	那	-	有	曾经	完毕	为了

[ˌem ˈiː][ɪz][let][ˌem ˈiː][əˈləʊn] ,

me	is	let	me	alone	,
我	是	让	我	独自的	,

“这绝对不像萨尔佩迪翁的作风——萨尔佩迪翁一直以来都只是让我一个人待着而已。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

and	I	have	paid	heavily	for	that	.	"
和	我	有	有薪酬的	重度	为了	那	.	"

我为此付出了沉重的代价。

" [wɒt] ['bɑːgən] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] [ðɪs] - ?

"	What	bargain	did	you	make	with	this	Llosir	?
"	什么	便宜货	做过	你	制作	和	这	-	?

你和洛西尔达成了什么交易?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][praɪs] ? "

What	was	the	price	?	"
什么	曾是	这	价格	?	"

价格是多少?

" [nəʊ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] .

"	No	bargain	was	made	.
"	不	便宜货	曾是	制成	.

没有达成任何协议。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,

I	thought	it	strange	,	but	who	am	I	,	an	ordinary	man	,
我	想法	它	奇怪的	,	但	WHO	是	我	,	一个	普通的	男人	,

我觉得很奇怪，但我又算什么呢？我只是个普通人。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)nz][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ?

to	try	to	understand	the	actions	or	the	reasonings	of	a	god	?
到	尝试	到	理解	这	行动	或者	这	理由	的	一个	上帝	?

试图理解神的行为或理由?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][praɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

There	will	be	a	price	,	I	suppose	.
那里	将要	是	一个	价格	,	我	认为	.

我想，这肯定要付出代价。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['glædli] . "

Whatever	it	is	,	I	will	pay	it	gladly	.	"
任何	它	是	,	我	将要	支付	它	乐意	.	"

不管是什么，我都乐意支付。

" [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] , [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ; [nɒt][tuː; tə] [ðɪs] - , [bʌt; bət][tuː; tə] [greɪt] - .

"	You	will	pay	,	rest	assured	;	not	to	this	Llosir	,	but	to	great	Sarpedion	.
"	你	将要	支付	,	休息	保证	;	不是	到	这	-	,	但	到	伟大的	-	.

“你一定会付出代价的，请放心；不是给这个洛西尔，而是给伟大的萨尔佩迪翁。”

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] . "

I	command	you	to	destroy	that	image	forthwith	.	"
我	命令	你	到	破坏	那	图像	立即	.	"

我命令你立刻销毁那幅图像。

" [juː; jʊ][duː; də] ?

"	You	do	?
"	你	做	?

“你做?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[sɪns] [wen] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][gɒd] ?

Since	when	has	it	been	against	the	law	to	have	a	personal	god	?
自从	什么时候	有	它	到过	反对	这	法律	到	有	一个	个人的	上帝	?

从什么时候开始，信奉个人神明就成了违法行为?

[məʊst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] - [hæv; həv][ðem; ðəm] . "

Most	families	of	Lomarr	have	them	.	"
最多	家庭	的	-	有	他们	.	"

洛马尔的大多数家庭都有它们。

" [nɒt] [laɪk] [jɔːz] .

"	Not	like	yours	.
"	不是	喜欢	你的	.

“不像你的。”

- [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə][ɪg'zɪst] . "

Sarpedion	does	not	permit	your	Llosir	to	exist	.	"
-	做	不是	允许	你的	-	到	存在	.	"

萨尔佩迪翁不允许你的洛西尔存在。

" - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sarpedion	has	nothing	to	say	about	it	.
"	-	有	没有什么	到	说	关于	它	.

萨尔佩迪翁对此无可奉告。

- [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] .

Llosir	already	exists	.
-	已经	存在	.

Llosir已经存在了。

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [gɒd][səʊ] [wiːk] , [səʊ][ə'freɪd] ,

Is	the	great	god	so	weak	,	so	afraid	,
是	这	伟大的	上帝	所以	虚弱的	,	所以	害怕的	,

伟大的神明竟如此软弱，如此胆怯?

[səʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] . . . . "

so	unable	to	defend	himself	against	a	one	-	man	stranger	that	he	.	.	.	.	"
所以	无法	到	保卫	他自己	反对	一个	一	-	男人	陌生人	那	他	.	.	.	.	"

他竟然无力抵抗一个陌生人的攻击，以至于.....

" [teɪk] [keə(r)] , [smɪθ] — ['saɪləns] !

"	Take	care	,	smith	—	silence	!
"	拿	关心	,	史密斯	—	沉默	!

“小心点，史密斯——安静！”

[ðæt] [ɪz] ['ræŋkɪst] ['blæsfəmi] ! "

That	is	rankest	blasphemy	!	"
那	是	排名最高	亵渎神明	!	"

这是最恶劣的亵渎!

" [pə'hæps] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [blæs'fi:m] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd] - ['hæznt] [kɪld] [ˌem 'i:] [jet] .
" **Perhaps ; but I have blasphemed before and Sarpedion hasn't killed me yet .**
" 也许 ; 但 我 有 亵渎神明 前 和 - 还没有 被杀 我 然而 .

"或许吧；但我以前也亵渎过神，萨尔佩迪翁还没杀了我呢。"

[nɔ:(r)] [wɪl] [hi:; hi] , [mɪ'θɪŋks] ;
Nor will he , methinks ;
也不 将要 他 , 我觉得 ;

我觉得他也不会；

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [pri:sts] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['aɪən]['evə(r)]
at least until his priests have collected his fraction of the finest iron ever
在 至少 直到 他的 神父 有 集 他的 分数 的 这 最好的 铁 曾经
[fɔ:dʒd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]['əʊnli][kæn; kən] [meɪk] . "
forged and which I only can make . "
锻造 和 哪个 我 仅有的 能 制作 . "

至少要等到他的祭司们收集齐他那份由我才能锻造的、有史以来最上等的铁制成的铁块之后才行。

" [əʊ] , [jes] , [ðə; ði] [nju:] ['aɪən] .
" **Oh , yes , the new iron .**
" 哦 , 是的 , 这 新的 铁 .

"哦，是的，新熨斗。"

[tel] [ˌem 'i:][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] . "
Tell me exactly how it is made . "
告诉 我 确切地 如何 它 是 制成 . "

请告诉我它的具体制作方法。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ɑ:sk] [ðæt] ['kwestʃən] , [pri:st] .
" **You know better than to ask that question , priest .**
" 你 知道 更好的 比 到 问 那 问题 , 牧师 .

"神父，您最好不要问这个问题。"

[ðæt] ['si:krət] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][gɒd] . "
That secret will be known only to me and my god . "
那 秘密 将要 是 已知 仅有的 到 我 和 我的 上帝 . "

这个秘密只有我和我的神知道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [tu:lz] [dɪ'zaɪnd] [spə'sɪfɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" **We have equipment and tools designed specifically for getting information**
" 我们 有 设备 和 工具 设计 具体来说 为了 获得 信息
[aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
out of such as you .
出去 的 这样的 作为 你 .

"我们有专门为从像你这样的人身上获取信息而设计的设备和工具。"

[si:z] [hɪm] , [men] , [ænd; ənd] [smæʃ] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ! "
Seize him , men , and smash that image ! "
抢占 他 , 男人 , 和 粉碎 那 图像 ! "

抓住他，伙计们，砸碎那尊雕像！

" [həʊld] !
" **HOLD !**
" 抓住 !

"抓住！

" ['tɛdrɪk] [rɔ:d] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][mæn] [mu:vd] .
" **Tedric roared , in such a voice that not a man moved .**
" 泰德里克 咆哮 , 在 这样的 一个 嗓音 那 不是 一个 男人 已搬 .

泰德里克咆哮起来，声音之大，震慑了在场的每一个人。

" [ɪf] ['enibɒdi] [teɪks] [wʌn] ['fɔːwəd] [step] , [priːst] , [ɔː(r)] [meɪks] [wʌn] [muːv] [tə'wɔːd] [spɪə(r)][ɔː(r)] ['ærəʊ]

"	If	anybody	takes	one	forward	step	,	priest	,	or	makes	one	move	toward	spear	or	arrow
"	如果	任何人	需要	一	向前	步	,	牧师	,	或者	制作	一	移动	朝向	矛	或者	箭

,

,

,

“祭司，若有人向前迈一步，或向长矛或弓箭做出一步动作，

[jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [wɪl] ['spætə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] .

your	brains	will	spatter	the	walls	across	the	street	.
你的	大脑	将要	溅	这	墙壁	穿过	这	街道	.

你的脑浆会溅到街对面的墙上。

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['kɒpə(r)] ['helmɪt] [stɒp] [ðɪs] ['hæmə(r)] ?

Can	your	copper	helmet	stop	this	hammer	?
能	你的	铜	头盔	停止	这	锤	?

你的铜头盔能挡住这把锤子吗?

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] - ['mʌsld] , [fæt] - ['belid] [priːsts] ['bɒdi] [muːv] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɒdʒ]

Can	your	girl	-	muscled	,	fat	-	bellied	priest's	body	move	fast	enough	to	dodge
能	你的	女孩	-	肌肉发达	,	胖的	-	肚子	牧师的	身体	移动	快速地	足够的	到	躲闪

[maɪ] [bləʊ] ?

my	blow	?
我的	吹	?

你那肌肉发达、大腹便便的牧师，身体速度够快能躲开我的攻击吗?

[ænd; ənd][məʊst][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌnti] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

And	most	or	all	of	those	runty	little	slavelings	behind	you	,
和	最多	或者	全部	的	那些	矮个子	小的	奴隶	在后面	你	,

还有你身后那些瘦弱的小奴隶们，大部分甚至全部，

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gruːp] , " [wɪl] ['ɔːlsəʊ][daɪ][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌt]

"	waving	his	left	arm	contemptuously	at	the	group	,	"	will	also	die	before	they	cut
"	挥手	他的	左边	手臂	轻蔑地	在	这	团体	,	"	将要	还	死	前	他们	切

[ˌem 'iː] [daʊn] .

me	down	.
我	向下	.

他轻蔑地挥舞着左臂对着这群人说：“我宁愿死也不会让他们把我砍倒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] [naʊ] ,

And	if	I	die	now	,
和	如果	我	死	现在	,

如果我现在死了，

[ɒv; əv] [wɒt] [wɜːθ] [ɪz] - ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] ?

of	what	worth	is	Sarpedion's	fraction	of	a	metal	that	will	never	be	made	?
的	什么	值得	是	-	分数	的	一个	金属	那	将要	绝不	是	制成	?

萨尔佩迪翁所拥有的那一小部分永远不会被制造出来的金属，又有什么价值呢?

[θɪŋk] [wel] , [priːst] !

Think	well	,	priest	!
思考	出色地	,	牧师	!

好好想想吧，神父!

" - ['eɪdʒənt] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['trʌkjələnt] , ['gleərɪŋ] ['aɪənmɑːstə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tuː]

"	Sarpedion's	agent	studied	the	truculent	,	glaring	ironmaster	for	a	long	two
"	-	代理人	研究	这	好斗的	,	刺眼	铁人	为了	一个	长的	二

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

萨尔佩迪翁的代理人仔细打量了这位脾气暴躁、目光凶狠的钢铁大亨足足两分钟。

[ðen] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['vɪktɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] ,

Then	,	deciding	that	the	proposed	victim	could	not	be	taken	alive	,
然后	,	决定	那	这	建议的	受害者	可以	不是	是	已采取	活	,

然后，考虑到无法活捉目标受害者，

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [kruː] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['treɪlɪŋ] ['faɪəri] [θrets] .

he	led	his	crew	back	the	way	they	had	come	,	trailing	fiery	threats	.
他	引领	他的	全体人员	后退	这	方式	他们	有	来	,	尾随	火热	威胁	.

他带领他的部下原路返回，一路发出凶狠的威胁。

[ænd; ənd] ['tɛdrɪk] , ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [θrets]

And	Tedric	,	going	back	into	his	shop	,	was	thoroughly	aware	that	those	threats
和	泰德里克	,	去	后退	进入	他的	店铺	,	曾是	彻底	意识到的	那	那些	威胁

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] .

were	not	idle	.
是	不是	闲置的	.

泰德里克回到店里，他完全意识到这些威胁并非空穴来风。

[səʊ] [fɑː(r)] , [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] —

So	far	,	he	hadn't	taken	too	much	risk	,	but	the	next	visit	would	be	different	—
所以	远的	,	他	之前没有	已采取	也	很多	风险	,	但	这	下一个	访问	会	是	不同的	—

['veri] ['dɪfrənt] .

very	different	.
非常	不同的	.

到目前为止，他还没有冒太大的风险，但下次来访将会截然不同——非常不同。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pɒts] [ðeɪ]

He	was	exceedingly	glad	that	none	of	his	men	knew	that	the	pots	they
他	曾是	非常	高兴的	那	没有任何	的	他的	男人	知道	那	这	锅	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [səʊ] ['fɪəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fækt] [fɪld] ['əʊnli] [wɪð] [kəʊk] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] ['tʃɑːkəʊl]

were	firing	so	fiercely	were	in	fact	filled	only	with	coke	and	willow	charcoal
是	射击	所以	激烈地	是	在	事实	已填	仅有的	和	可乐	和	柳	木炭

;

;

;

他非常高兴他的手下都不知道，他们用力烧制的那些锅里实际上只装着焦炭和柳木炭；

[ðæt] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [æks] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]

that	armor	and	sword	and	shield	and	axe	and	hammer	were	at
那	盔甲	和	剑	和	盾	和	斧头	和	锤	是	在

[ðæt] ['məʊmənt] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [hiːt] ['triːtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,

that	moment	getting	their	final	heat	treatment	in	a	bath	of	oil	,
那	片刻	获得	他们的	最终的	热	治疗	在	一个	洗澡	的	油	,

当时，那套盔甲、剑、盾、斧和锤子正在油浴中进行最后的热处理。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɔtə] [ðæn; ðən] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ,

but	little	hotter	than	boiling	water	,	in	the	sanctum	to	which	he	retired	,
但	小的	更热	比	沸腾	水	,	在	这	圣所	到	哪个	他	退休	,

['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] ,

always	alone	,
总是	独自的	,

但温度只比沸水略高，在他独自一人退隐的圣所里，温度却始终居高不下。

[tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˌɪnkænˈteɪʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [men] — [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]

to	perform	the	incantations	which	his	men	—	and	hence	the	priests	of
到	履行	这	咒语	哪个	他的	男人	—	和	因此	这	神父	的

\- — [bɪˈliːvd] [æz; əz] [ˈnesəsəri] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetəˈlɜːdʒɪkl] [ˈprəʊses]

Sarpedion	—	believed	as	necessary	as	any	other	part	of	the	metallurgical	process
-	—	相信	作为	必要的	作为	任何	其他	部分	的	这	冶金	过程

.

:

.

执行咒语，他的部下（以及萨尔佩迪翁的祭司们）认为，咒语与冶金过程中的任何其他部分一样必不可少。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [smuːð] ,

That	evening	he	selected	a	smooth	,
那	晚上	他	已选	一个	光滑的	,

那天晚上他选了一款口感顺滑的.....

[faɪn] - [greɪnd] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈwetɪd] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlməʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkʌtɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

fine	-	grained	stone	and	whetted	the	already	almost	perfect	cutting	edge	of	his
美好的	-	颗粒状	石头	和	磨砺	这	已经	几乎	完美的	切割	边缘	的	他的

[njuː] [sɔːd] ;

new	sword	;
新的	剑	;

用细粒石头打磨他新剑上已经近乎完美的锋利剑刃；

[æn; ən] [edʒ] [wɪtʃ] [ɪn] [krɒs] - [ˈsekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ʃɑːp] [kəʊld] -

an	edge	which	in	cross	-	section	was	rather	more	like	an	extremely	sharp	cold	-
一个	边缘	哪个	在	叉	-	部分	曾是	相当	更多的	喜欢	一个	极其	锋利的	寒冷的	-

[ˈtʃɪz(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] - [graʊnd] [ˈreɪzə(r)] .

chisel	than	a	hollow	-	ground	razor	.
凿	比	一个	空洞的	-	地面	剃刀	.

刀刃的横截面更像是极其锋利的冷凿，而不是凹磨剃刀。

[hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] - [hænd] [grɪp] [məˈtɪkjələsli] [wɪð] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ˈtempəd] [ˈrɔːhaɪd] ,

He	fitted	the	two	-	hand	grip	meticulously	with	worked	and	tempered	rawhide	,
他	适配	这	二	-	手	紧握	精心	和	工作	和	淬火	生皮	,

他用经过加工和淬火的生皮精心制作了双手握柄。

[ˈθrɪlɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [iːtʃ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈedʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd]

thrilling	again	and	again	as	each	touch	of	an	educated	and	talented
惊险	再次	和	再次	作为	每个	触碰	的	一个	受过教育	和	才华横溢

[ˈfɪŋgə(r)] - [tɪp] [təʊld] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [θɪŋ] [brænd] [njuː] [ɪn]

finger	-	tip	told	him	over	and	over	that	here	was	some	thing	brand	new	in
手指	-	提示	讲述	他	超过	和	超过	那	这里	曾是	一些	事物	品牌	新的	在

[ˈmet(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gɒd] - [ˈmet(ə)l] .

metal	—	a	real	god	-	metal	.
金属	—	一个	真实的	上帝	-	金属	.

每一次触碰都令人兴奋不已，因为每一次触碰都让他意识到，这是金属乐中一种全新的事物——真正的神级金属乐。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [flæt] [rɔːt] [ˈaɪən] , [əˈbaʊt] [θriː] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [baɪ] [faɪv] [ˈɪntʃɪz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt]

A	piece	of	flat	wrought	iron	,	about	three	-	sixteenths	by	five	inches	and	about
一个	片	的	平坦的	锻	铁	,	关于	三	-	十六分之一	经过	五	英寸	和	关于

[ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,

a	foot	long	,
一个	脚	长的	,

一块扁平的锻铁，大约是3/16英寸宽、5英寸长、1英尺长。

[ɔːlˈredi] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈhɑːdwʊd] [blɒk] .

already	lay	on	a	smooth	and	heavy	hardwood	block	.
已经	躺	在	一个	光滑的	和	重的	硬木	堵塞	.

已经放在光滑厚重的硬木块上。

[hiː; hi] [tæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɑːpli] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːrdz] [edʒ] .

He	tapped	it	sharply	with	the	sword's	edge	.
他	轻敲	它	尖锐地	和	这	剑的	边缘	.

他用剑刃狠狠地敲了一下。

[ðə; ði] [bleɪd] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ; [ðə; ði] [ˈaɪən] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [breɪt] [njuː] [skɑː(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

The	blade	rang	like	a	bell	;	the	iron	showed	a	bright	new	scar	;	that	was	all	.
这	刀刃	响铃	喜欢	一个	钟	;	这	铁	显示	一个	明亮的	新的	瘢痕	;	那	曾是	全部	.

刀刃发出清脆的响声；铁器上留下一道鲜亮的新伤痕；仅此而已。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmɒdərətli] [ˈhevi] [tuː] - [ˈhændɪd] [bləʊ] ,

Then	a	moderately	heavy	two	-	handed	blow	,
然后	一个	中等程度	重的	二	-	递交	吹	,

然后是一记力度适中的双手重击，

[əˈbaʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [deəd] [swɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪən] [spːd] .

about	as	hard	as	he	had	ever	dared	swing	an	iron	sword	.
关于	作为	难的	作为	他	有	曾经	敢于	摇摆	一个	铁	剑	.

他挥舞铁剑的力度几乎达到了前所未有的程度。

[stɪl] [nəʊ] [ˈdæmɪdʒ] .

Still	no	damage	.
仍然	不	损害	.

目前仍未造成任何损坏。

[ðen] , [hɑːt] [ɪn] [maʊθ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gɒd] - [ˈmet(ə)l] [ɪts] [ˈfaɪn(ə)l] [test] ; [strʌk] [wɪð] [ˈevrɪθɪŋ]

Then	,	heart	in	mouth	,	he	gave	the	god	-	metal	its	final	test	;	struck	with	everything
然后	,	心	在	嘴	,	他	给予	这	上帝	-	金属	它是	最终的	测试	;	击	和	一切

[hiː; hi] [hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

然后，他心惊胆战地对神金进行了最后的测试；他倾尽全力，

[frɒm; frəm] [hiːlz] [ænd; ənd] [təʊz] [tuː; tə] [ˈfɪŋgə(r)] - [tɪps] .

from	heels	and	toes	to	finger	-	tips	.
从	高跟鞋	和	脚趾	到	手指	-	尖端	.

从脚后跟、脚趾到指尖。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪkˈsept] [ˈpɒsəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [æks] [ɔː(r)]

He	had	never	struck	such	a	blow	before	,	except	possibly	with	a	war	-	axe	or
他	有	绝不	击	这样的	一个	吹	前	,	除了	可能	和	一个	战争	-	斧头	或者

[ə; eɪ] [sledʒ] .

a	sledge	.
一个	雪橇	.

他以前从未有过如此猛烈的攻击，或许只有用战斧或大锤才能做到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [klæŋ] , [tuː] [ˈsʌndəd] [slæbz] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [fluː] [tuː; tə] [ˈɒpəzɪt] [endz]

There	was	a	ringing	clang	,	two	sundered	slabs	of	iron	flew	to	opposite	ends
那里	曾是	一个	铃声	铿	,	二	分离	板	的	铁	飞翔	到	对面的	结束

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

一声清脆的撞击声响起，两块断裂的铁板飞向房间的两端。

[ðə; ði] [əˈtrəʊʃəs] [bleɪd] [went] [ɒn] , [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ˈɪntuː] [ˈsɒlɪd] [əʊk] .

the	atrocious	blade	went	on	,	half	an	inch	deep	into	solid	oak	.
这	极其恶劣	刀刃	去	在	,	一半	一个	英寸	深的	进入	坚硬的	橡木	.

那把骇人的刀刃继续向前，深深地刺入坚硬的橡木中，足足有半英寸深。

[hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] [ˈwepən] [friː] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈmɑːd] [edʒ] .

He	wrenched	the	weapon	free	and	stared	at	the	unmarred	edge	.
他	扭动	这	武器	自由的	和	凝视	在	这	完好无损	边缘	.

他猛地拔出武器，盯着它完好无损的边缘。

[ʌn'mɑ:d] !
UNMARRED **!**
完好无损 !

完好无损!

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt]['tɛdrɪk][felt][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [kə'læps] ;
For **an** **instant** **Tedric** **felt** **as** **though** **he** **were** **about** **to** **collapse** **;**
为了 一个 立即的 泰德里克 毛毡 作为 尽管 他 是 关于 到 坍塌 ;

泰德里克突然感觉自己快要晕倒了;

[bʌt; bət] ['ʃɪrɪst] [dʒɔɪ] [dʌz] [nɒt][dɪs'eɪb(ə)l] .
but **sheerest** **joy** **does** **not** **disable** **.**
但 最纯净 喜悦 做 不是 禁用 .

但极度的喜悦并不会让人丧失行动能力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][du:; də] [ɪk'sept] [meɪk] [ðə; ði][lɪŋks] , [hɪndʒ] - [pɪnz] , [ænd; ənd][səʊ]
There **was** **nothing** **left** **to** **do** **except** **make** **the** **links** **,** **hinge** **-** **pins** **,** **and** **so**
那里 曾是 没有什么 左边 到 做 除了 制作 这 链接 , 合页 - 别针 , 和 所以
[ɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] ,
on **for** **his** **armor** **,**
在 为了 他的 盔甲 ,

除了制作盔甲的链节、铰链销等部件之外，别无他事可做了。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .
which **did** **not** **take** **long** **.**
哪个 做过 不是 拿 长的 .

没过多久就结束了。

[hens] , [wen] [ðə; ði]['mɪnjənz][ɒv; əv] - [nekst] [ə'pɪəd] ,
Hence **,** **when** **the** **minions** **of** **Sarpedion** **next** **appeared** **,**
因此 , 什么时候 这 小黄人 的 - 下一个 出现 ,

因此，当萨尔佩迪翁的手下下次出现时，

['ɑ:məd] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['hevɪst] [ænd; ənd][best]['aɪən] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][ɔ:l][set][tu:; tə]
armored **this** **time** **in** **the** **heaviest** **and** **best** **iron** **they** **had** **and** **all** **set** **to**
装甲 这 时间 在 这 最重 和 最好的 铁 他们 有 和 全部 放 到
[ˌəʊvə'welm] [hɪm][baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
overwhelm **him** **by** **sheer** **weight** **of** **numbers** **,**
压倒 他 经过 透明 重量 的 数字 ,

这次他们身披最重最好的铁甲，准备以绝对人数优势压倒他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['redi] .
he **was** **completely** **ready** **.**
他 曾是 完全地 准备好 .

他已经做好了万全准备。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][pə'lɑ:və(r)][ɔ:(r)] ['pɑ:li] .
Nor **was** **there** **palaver** **or** **parley** **.**
也不 曾是 那里 闲聊 或者 谈判 .

既没有闲聊，也没有谈判。

[ðə; ði] [ə'tækə] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [sɔ:] [ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] .
The **attackers** **opened** **the** **door** **,** **saw** **the** **smith** **,** **and** **rushed** **.**
这 攻击者 打开 这 门 , 锯 这 史密斯 , 和 匆忙 .

袭击者打开门，看到铁匠，便冲了过去。

[bʌt; bət]['tɛdrɪk] , [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][pleɪn] [saɪt] , [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['bæt(ə)lgraʊnd] [wɪð] [keə(r)] .
But **Tedric** **,** **although** **in** **plain** **sight** **,** **had** **chosen** **the** **battleground** **with** **care** **.**
但 泰德里克 , 虽然 在 清楚的 视线 , 有 选定 这 战场 和 关心 .

但泰德里克虽然身处众目睽睽之下，却也是经过深思熟虑才选择战场的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

He	was	in	a	corner	.
他	曾是	在	一个	角落	.

他被逼到了角落里。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['sɒlɪd] - [wɔːld] ['steəweɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] .

At	his	back	a	solid	-	walled	stairway	ran	up	to	the	second	floor	.
在	他的	后退	一个	坚硬的	-	有围墙的	楼梯	跑	向上	到	这	第二	地面	.

在他身后，有一条坚固的楼梯通往二楼。

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz]['sɒlɪd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [fiːt] .

On	his	right	the	wall	was	solid	for	twenty	feet	.
在	他的	正确的	这	墙	曾是	坚硬的	为了	二十	脚	.

他右侧二十英尺长的墙是实心的。

[ɒn][hɪz; ɪz][left] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['steəwel] , [ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['sɒlɪd][fɔː(r); fə(r)][twaɪs][æz; əz] [fɑː(r)] .

On	his	left	,	beyond	the	stairwell	,	the	wall	was	equally	solid	for	twice	as	far	.
在	他的	左边	,	超过	这	楼梯间	,	这	墙	曾是	同样地	坚硬的	为了	两次	作为	远的	.

在他左侧，过了楼梯井，墙壁同样坚固，而且延伸的距离是原来的两倍。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ,

They	would	have	to	come	after	him	,	and	as	he	retreated	,
他们	会	有	到	来	后	他	,	和	作为	他	撤退	,

他们不得不追击他，而当他撤退时，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

they	would	be	fighting	their	way	up	,	and	not	more	than	two	at	a	time	.
他们	会	是	斗争	他们的	方式	向上	,	和	不是	更多的	比	二	在	一个	时间	.

他们会一路打上去，而且一次最多只能有两个人。

[ðɪs] [fɜːst] [swɪŋ] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ænd; ənd] [nek] - [haɪ] ,

This	first	swing	,	horizontal	and	neck	-	high	,
这	第一的	摇摆	,	水平的	和	脖子	-	高的	,

第一次挥杆，水平方向，高度到脖子处，

[wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [fɪəs] - ['drɪvn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['kləʊv(ə)n][ðə; ði][test] - [piːs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['testɪŋ] - [blɒk] .

was	fully	as	fierce	-	driven	as	the	one	that	had	cloven	the	test	-	piece	and	almost	ruined	his	testing	-	block	.
曾是	完全	作为	凶猛的	-	驱动	作为	这	一	那	有	裂瓣	这	测试	-	片	和	几乎	毁坏	他的	测试	-	堵塞	.

他的干劲丝毫不亚于那个劈开测试件、几乎毁掉测试块的人。

[ðə; ði][gɒd] - ['met(ə)l] [bleɪd] ['skeəsli] [sləu] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] .

The	god	-	metal	blade	scarcely	slowed	as	it	went	through	armor	and	flesh	and	bone	.
这	上帝	-	金属	刀刃	几乎	减速	作为	它	去	通过	盔甲	和	肉	和	骨	.

那把神金利刃穿透盔甲、血肉和骨骼时，速度几乎没有减慢。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

the	helmet	and	the	head	within	it	remained	in	place	upon	the	shoulders
这	头盔	和	这	头	之内	它	剩余	在	地方	之上	这	肩膀

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bɒdi] ['tɔpl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz]

for	what	seemed	like	seconds	before	the	body	toppled	and	the	arteries
为了	什么	似乎	喜欢	秒	前	这	身体	倾覆	和	这	动脉

[spɜːt] ['krɪmz(ə)n] [dʒets] .

spurted	crimson	jets	.
喷涌而出	赤红	喷气式飞机	.

头盔和头盔里的头颅似乎在肩膀上停留了几秒钟，然后身体倒下，动脉喷出鲜红的血液。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][hɪt][səʊ][hɑːd] , [ðen] .

He	didn't	have	to	hit	so	hard	,	then	.
他	没有	有	到	打	所以	难的	,	然后	.

他当时其实不必下手那么重。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][lɑːst] ['veri] [lɒŋ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

Nobody	could	last	very	long	,	the	way	he	had	started	out	.
无人	可以	最后的	非常	长的	,	这	方式	他	有	开始	出去	.

没有人能像他一开始那样坚持很久。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [bləʊ] , [ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [tʃɒp] ,

Wherefore	the	next	blow	,	a	vertical	chop	,
因此	这	下一个	吹	,	一个	垂直的	劈	,

因此，下一击，是一记垂直劈砍。

['mɪəli] [splɪt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvl] : [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ,

merely	split	a	man	to	the	chin	instead	of	to	the	navel	:	and	the	third	,
仅仅	分裂	一个	男人	到	这	下巴	反而	的	到	这	脐	:	和	这	第三	,

只是把人劈到下巴而不是肚脐：第三，

[ə; eɪ] [bæk] - [hænd] [rɪ'tɜːn] , ['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [kʌt] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hed] [klɪə(r)] [ɒf] .

a	back	-	hand	return	,	didn't	quite	cut	the	victim's	head	clear	off	.
一个	后退	-	手	返回	,	没有	相当	切	这	受害者的	头	清除	离开	.

反手回击，但没能把受害者的头完全砍下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [stiːl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [eɪmd] [æt; ət] [hed] [ɔː(r)] [nek] [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

And	the	blows	his	steel	was	taking	,	aimed	at	head	or	neck	or	shoulder	,
和	这	打击	他的	钢	曾是	采取	,	旨在	在	头	或者	脖子	或者	肩膀	,

他的钢剑承受着重击，无论是击打头部、颈部还是肩部，

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] [æt; ət][ɔːl] .

were	doing	no	harm	at	all	.
是	正在做	不	伤害	在	全部	.

我们根本没有做任何坏事。

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðeɪ] ['skeəsli] ['bɒðəd] [hɪm] .

In	fact	,	except	for	the	noise	,	they	scarcely	bothered	him	.
在	事实	,	除了	为了	这	噪音	,	他们	几乎	烦恼	他	.

事实上，除了噪音之外，他们几乎没有打扰到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

He	had	been	designing	and	building	armor	for	five	years	,	and	this
他	有	到过	设计	和	建筑	盔甲	为了	五	年	,	和	这

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] .

was	his	masterpiece	.
曾是	他的	杰作	.

他花了五年时间设计和制造盔甲，这是他的杰作。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['pædɪd] : [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ] .

The	helmet	was	heavily	padded	:	the	shoulders	twice	as	much	so	.
这	头盔	曾是	重度	带衬垫	:	这	肩膀	两次	作为	很多	所以	.

头盔的衬垫很厚实，肩部的衬垫更是厚了两倍。

[hiː; hi][hæd; həd]['sækrɪfaɪst][sʌm; səm][məʊ'bɪləti] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][tɜːn][hɪz; ɪz] [hed] ['veri][fɑː(r)][ɪn]

He	had	sacrificed	some	mobility	—	he	could	not	turn	his	head	very	far	in
他	有	牺牲	一些	流动性	—	他	可以	不是	转动	他的	头	非常	远的	在

['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɔɪntɪŋ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['eni] [bləʊ][ɒn]

either	direction	—	but	the	jointing	was	such	that	the	force	of	any	blow	on
任何一个	方向	—	但	这	拔节	曾是	这样的	那	这	力量	的	任何	吹	在

[ðə; ði] ['helmɪt] ,

the	helmet	,
这	头盔	,

他牺牲了一些活动能力——他的头不能向任何方向大幅度转动——但关节的设计使得头盔受到的任何冲击力都能被有效吸收。

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] , [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [trə'mendəsli] ['keɪpəb(ə)l]

from	whatever	direction	coming	,	was	taken	by	his	tremendously	capable
从	任何	方向	未来	,	曾是	已采取	经过	他的	非常	有能力的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

无论来自哪个方向，都被他那双极具力量的肩膀扛了下来。

[ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [kʊd; kəd][nɒt][dent] , [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [nɪk] , [ðæt] [keɪs]

The	weapons	of	the	mercenaries	could	not	dent	,	could	not	even	nick	,	that	case
这	武器	的	这	雇佣兵	可以	不是	凹痕	,	可以	不是	甚至	缺口	,	那	案件

- ['hɑːd(ə)nd] [haɪ] - ['ælɔɪ] [stiːl] .

-	hardened	high	-	alloy	steel	.
-	硬化	高的	-	合金	钢	.

雇佣兵的武器无法在经过表面硬化处理的高合金钢上留下任何凹痕，甚至连一道划痕都无法留下。

[sɔːrdz] [bent] , [brəʊk] , ['twɪstɪd] ; ['hæməz] [ænd; ənd]['æksiːz] [baʊnst] ['hɑːmləsli] [ɒf] .

Swords	bent	,	broke	,	twisted	;	hammers	and	axes	bounced	harmlessly	off	.
剑	弯曲	,	打破	,	扭曲	;	锤子	和	轴	弹跳	无害地	离开	.

刀剑弯曲、断裂、扭曲；锤子和斧头却毫发无损地弹开。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ə'tækə] [prest] ['fɔːwəd] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [iːtʃ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Nevertheless	the	attackers	pressed	forward	;	and	,	even	though	each	blow	of	his
尽管如此	这	攻击者	按下	向前	;	和	,	甚至	尽管	每个	吹	的	他的

['devəsteɪtɪŋ] [sɒːd] [tʊk] [ə; eɪ][laɪf] ,

devastating	sword	took	a	life	,
毁灭性的	剑	采取	一个	生活	,

然而，攻击者依然继续前进；而且，即使他每一剑都夺走一条生命，

['tɛdrɪk][wɒz; wəz] [fɔːst] ['bækwəd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [step][baɪ][step] .

Tedric	was	forced	backward	up	the	stairs	,	step	by	step	.
泰德里克	曾是	强制	落后	向上	这	楼梯	,	步	经过	步	.

泰德里克被迫一步一步地倒退着爬上楼梯。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .

Then	there	came	about	that	for	which	he	had	been	waiting	.
然后	那里	来了	关于	那	为了	哪个	他	有	到过	等待	.

然后，他一直等待的事情发生了。

[ə; eɪ]['kɒpə(r)] - [klæd] [priːst] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑːst][ræŋk][ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] , ['steərɪŋ] ['ʌpwəd]

A	copper	-	clad	priest	appeared	behind	the	last	rank	of	mercenaries	,	staring	upward
一个	铜	-	覆膜	牧师	出现	在后面	这	最后的	秩	的	雇佣兵	,	凝视	向上

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪənmɑːstə] ,

at	something	behind	the	ironmaster	,
在	某物	在后面	这	铁人	,

一名身披铜袍的祭司出现在最后一排雇佣兵身后，抬头望着铁匠大师身后的某个地方。

['bekənɪŋ] ['fræntɪkli] .

beckoning	frantically	.
招手	疯狂地	.

疯狂地招手。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ;

The	priest	had	split	his	forces	;
这	牧师	有	分裂	他的	力量	;

这位牧师将他的部队分成了两派；

[hæd; həd] [sent] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [tuː; tə] [træp] [hɪm]

had	sent	part	of	them	by	another	way	to	the	second	floor	to	trap	him
有	发送	部分	的	他们	经过	其他	方式	到	这	第二	地面	到	陷阱	他

[bɪ'twiːn] [tuː] [gruːps] ;

between	two	groups	;
之间	二	团体	;

他们派了一部分人从另一条路到二楼，把他夹在两队人马中间；

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [træp] [sprʌŋ] .

had	come	in	close	to	see	the	trap	sprung	.
有	来	在	关闭	到	看	这	陷阱	弹簧	.

他走近一看，发现陷阱已经触发。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	it	.
这	曾是	它	.

就是这样。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kwɪk] , ['ʌpwəd] , ['bækwəd] [steps] ,

Taking	a	couple	of	quick	,	upward	,	backward	steps	,
采取	一个	夫妻	的	快的	,	向上	,	落后	步骤	,

迅速地向上后退了几步，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

he	launched	himself	into	the	air	with	all	the	power	of	his	legs	.
他	发射	他自己	进入	这	空气	和	全部	这	力量	的	他的	腿	.

他用尽双腿的力量，纵身跃向空中。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [paʊndz] [ɒv; əv] [mæn] ,

And	when	two	hundred	and	thirty	pounds	of	man	,
和	什么时候	二	百	和	三十	磅	的	男人	,

当一个两百三十磅重的人，

[drest] [ɪn] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [stiːl] ,

dressed	in	eighty	or	ninety	or	a	hundred	pounds	of	steel	,
穿着	在	八十	或者	九十	或者	一个	百	磅	的	钢	,

身披八十、九十或一百磅重的钢铁，

[liːps] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ,

leaps	from	a	height	of	eight	or	ten	feet	upon	a	group	of	other	men	,
跳跃	从	一个	高度	的	八	或者	十	脚	之上	一个	团体	的	其他	男人	,

从八到十英尺高的地方跳到一群其他人身上，

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [men] [gəʊ] [daʊn] .
those other men go down .
那些 其他 男人 去 向下 .

其他人都倒下了。

['raɪtɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , ['tɛdrɪk] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [swʌŋ] ;
Righting himself quickly , Tedric sprang toward the priest and swung ;
纠正 他自己 迅速地 , 泰德里克 弹簧 朝向 这 牧师 和 摇摆 ;

泰德里克迅速稳住身形，扑向牧师，挥拳打了过去；

[swʌŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæs] [ænd; ənd] [spiːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
swung with all the momentum of his mass and speed and all the power
摇摆 和 全部 这 势头 的 他的 大量的 和 速度 和 全部 这 力量
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [freɪm] ;
of his giant frame ;
的 他的 巨大的 框架 ;

他凭借着巨大的体重和速度，以及庞大身躯的全部力量，挥动着手臂；

[swʌŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bləʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]
swung as though he were concentrating into the blow all his hatred of
摇摆 作为 尽管 他 是 集中 进入 这 吹 全部 他的 仇恨 的
- [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [stʊd] — [wɪtʃ] [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Sarpedion and everything for which Sarpedion stood — which in fact he was
- 和 一切 为了 哪个 - 站立 — 哪个 在 事实 他 曾是
.
:
.

他挥拳时仿佛将他对萨尔佩迪翁以及萨尔佩迪翁所代表的一切的仇恨都集中到了这一击中——事实上，他的确如此。

[ænd; ənd] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] - ['sɪmɪtə(r)] , [səʊ] ['drɪvn] , [dɪd] [tuː; tə] [θɪn] ,
And what such a saber - scimitar , so driven , did to thin ,
和 什么 这样的 一个 军刀 - 弯刀 , 所以 驱动 , 做过 到 薄的 ,

而这样一把锋利的弯刀，对敌人造成了多大的影响呢?

['ʃəʊi] ['kɒpə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fleʃ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ]
showy copper armor and to the human flesh beneath it , is simply nothing
炫耀 铜 盔甲 和 到 这 人类 肉 下面 它 , 是 简单地 没有什么
[tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [hɪə(r)] .
to dwell upon here .
到 住 之上 这里 .

华丽的铜甲与甲下的血肉之躯，在这里根本不值得我们过多关注。

" [həʊld] !
" HOLD !
" 抓住 !

“抓住!

" [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] , [huː] ['hædnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə]
" he roared at the mercenaries , who hadn't quite decided whether or not to
" 他 咆哮 在 这 雇佣兵 , WHO 之前没有 相当 决定 无论 或者 不是 到
[rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
resume the attack ,
恢复 这 攻击 ,

“他朝那些雇佣兵咆哮道，而雇佣兵们还没完全决定是否要继续进攻。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] .
and they held .
和 他们 握住 .

他们坚持了下来。

" [buː] . . . [bʌb] . . .
" **Bu** . . . **bub** . . .
" 布 . . . 泡泡 . . .

“Bu...bub...

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ded] !
but **you're** **dead** **!**
但 你是 死的 !

但你已经死了!

" [ðə; ðiː][nɒn] - [kɒm] [ˈstʌtə] .
" **the** **non** **-** **com** **stuttered** **.**
" 这 非 - com 结巴 .

“那个士官结结巴巴地说。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [ðə; ðiː] [greɪt] - [wʊd] . . . . "
" **You** **must** **be** **—** **the** **great** **Sarpedion** **would** **. . . . "**
" 你 必须 是 — 这 伟大的 - 会 . . . . "

“你一定是——伟大的萨尔佩迪翁会……”

" [ə; eɪ] [raɪt] [ˈlaɪvli] [kɔːps] [aɪ] !
" **A** **right** **lively** **corpse** **I** **!**
" 一个 正确的 热闹 尸体 我 !

“一具活生生的尸体!

" [ˈtɛdrɪk] [snɑːrld] .
" **Tedric** **snarled** **.**
" 泰德里克 纠缠 .

泰德里克咆哮道。

" [jɔː(r); jə(r)] - , [fɔːls] [gɒd][ænd; ənd] [ˈkaʊəd] , [ˈdrɪŋkə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈsleiə] [ɒv; əv]
" **Your** **Sarpedion** **,** **false** **god** **and** **coward** **,** **drinker** **of** **blood** **and** **slayer** **of**
" 你的 - , 错误的 上帝 和 懦夫 , 饮酒者 的 血 和 杀手 的
[ðə; ðiː] [ˈhelpləs] ,
the **helpless** **,**
这 无助 ,

“你的萨尔佩迪翁，假神和懦夫，嗜血者和残害无助者的刽子手，

[ɪz] [wiːk] , [ˈpjuːni] , [ænd; ənd][ˈfjuːtaɪl] [bɪˈsaɪd] [maɪ] - .
is **weak** **,** **puny** **,** **and** **futile** **beside** **my** **Llosir** **.**
是 虚弱的 , 弱小 , 和 徒劳 旁 我的 - .

与我的洛西尔相比，它显得软弱无力、微不足道、徒劳无功。

[hens] , [ˈʌndə(r)] - [ʃiːld] [ænd; ənd][æt; ət] - [dəˈrekʃ(ə)n] ,
Hence **,** **under** **Llosir's** **shield** **and** **at** **Llosir's** **direction** **,**
因此 , 在下面 - 盾 和 在 - 方向 ,

因此，在洛西尔的庇护下，并在洛西尔的指示下，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [faʊl] [ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd] [gɒd] ;
I **shall** **this** **day** **kill** **your** **foul** **and** **depraved** **god** **;**
我 将 这 天 杀 你的 犯规 和 堕落的 上帝 ;

我今日必将杀死你们那邪恶堕落的神;

[ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈgrɪzli] [hel] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
shall **send** **him** **back** **to** **the** **grisly** **hell** **from** **whence** **he** **came** **.**
将 发送 他 后退 到 这 可怕的 地狱 从 何处 他 来了 .

把他送回他来的那个可怕的地狱。

" [nɔː(r)][duː; də][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" **Nor** **do** **I** **ask** **you** **to** **fight** **for** **me** **.**
" 也不 做 我 问 你 到 斗争 为了 我 .

“我也不要求你为我而战。”

[nɔː(r)] [wʊd] [ai][səʊ] [ə'laʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [trʌst] [juː; jʊ][nɒt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][swɔː(r)][baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

Nor	would	I	so	allow	;	for	I	trust	you	not	,	though	you	swore	by	all	your
也不	会	我	所以	允许	;	为了	我	相信	你	不是	,	尽管	你	发誓	经过	全部	你的

[gɒdz] .

gods	.
神	.

我也不会允许你这样做；因为我不信任你，即使你以你所有的神明起誓。

[duː; də][juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [peɪ] ?

Do	you	fight	for	pleasure	or	for	pay	?
做	你	斗争	为了	乐趣	或者	为了	支付	?

你是为了乐趣而战还是为了报酬而战?

" [ə; eɪ] [graʊl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	A	growl	was	the	only	answer	,	but	that	was	answer	enough	.
"	一个	咆哮	曾是	这	仅有的	回答	,	但	那	曾是	回答	足够的	.

“一声低吼是唯一的回应，但这已经足够了。”

" [hiː; hi][ɒv; əv] - [huː] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][laɪz][ðeə(r)] [ded] .

"	He	of	Sarpedion	who	paid	your	wages	lies	there	dead	.
"	他	的	-	WHO	有薪酬的	你的	工资	谎言	那里	死的	.

“萨尔佩迪翁的那位支付你工资的人，就躺在那里死了。”

[ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪlk] [wɪl] [daɪ][eə(r)] [ðɪs] [deɪz] ['sʌnset] .

All	others	of	his	ilk	will	die	ere	this	day's	sunset	.
全部	其他的	的	他的	牛奶	将要	死	埃雷	这	天	日落	.

所有与他同类的人，都会在今天日落之前死去。

[biː; bi][əd'vaɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] ; [faɪt] [nəʊ][mɔː(r)][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [peɪz] .

Be	advised	,	therefore	;	fight	no	more	until	you	know	who	pays	.
是	建议	,	所以	;	斗争	不	更多的	直到	你	知道	WHO	支付	.

因此，奉劝各位，在弄清楚谁该为此付出代价之前，不要再争斗了。

[wʊdst] ['eni][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi][splɪt][laɪk] [waɪt] - [fɪʃ]

Wouldst	any	more	of	you	be	split	like	white	-	fish
会	任何	更多的	的	你	是	分裂	喜欢	白色的	-	鱼

你们当中还会有其他人像白鱼一样裂开吗?

[eə(r)][ai][gəʊ] ?

ere	I	go	?
埃雷	我	去	?

我该走了吗?

[taɪm] ['rʌnəθ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] [ɪf] [prest] .

Time	runneth	short	,	but	I	would	stay	and	oblige	if	pressed	.
时间	流淌	短的	,	但	我	会	停留	和	必须	如果	按下	.

时间紧迫，但如果需要，我会留下来帮忙。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prest] .

"	He	was	not	pressed	.
"	他	曾是	不是	按下	.

他没有受到压力。

['tɛdrɪk] [wɜːl] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] .

Tedric	whirled	and	strode	away	.
泰德里克	旋转	和	大步走	离开	.

泰德里克转身大步走开了。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][get][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɔː(r)][nɒt] ?

Should	he	get	his	horse	,	or	not	?
应该	他	得到	他的	马	,	或者	不是	?

他到底该不该买他的马?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪdn] ['maɪti] - ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ['weərɪŋ] ['ɑːmə(r)] [les] ['keɪpəb(ə)l]
He **had** **never** **ridden** **mighty** **Dreegor** **into** **danger** **wearing** **armor** **less** **capable**
他 有 绝不 骑 强大的 - 进入 危险 穿着 盔甲 较少的 有能力的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
than **his** **own** **,**
比 他的 自己的 ,

他从未骑着强大的德雷戈身披不如自己盔甲的战甲进入危险境地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
and **he** **wouldn't** **begin** **now** **.**
和 他 不会 开始 现在 .

他现在不会开始。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['nærəʊ] ['bɪldɪŋ] ,
The **Temple** **of** **Sarpedion** **was** **a** **tall** **,** **narrow** **building** **,**
这 寺庙 的 - 曾是 一个 高的 , 狭窄的 建筑 ,

萨尔佩迪翁神庙是一座高而窄的建筑，

[wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [flʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['penthaʊs] - [laɪk] [ɪk'skresns]
with **a** **far** **-** **flung** **outside** **staircase** **leading** **up** **to** **the** **penthouse** **-** **like** **excrescence**
和 一个 远的 - 扔 外部 楼梯 领导 向上 到 这 顶层公寓 - 喜欢 赘生物
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] .
in **which** **the** **green** **altar** **of** **sacrifice** **was** **.**
在 哪个 这 绿色的 坛 的 牺牲 曾是 .

一条延伸到室外的楼梯通向顶层公寓般的凸起建筑，绿色的祭坛就位于其中。

['tɛdrɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['grɪmli] , ['dɒgɪdli] , [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp]
Tedric **reached** **the** **foot** **of** **that** **staircase** **and** **grimly** **,** **doggedly** **,** **cut** **his** **way** **up**
泰德里克 达到 这 脚 的 那 楼梯 和 阴沉地 , 顽强地 , 切 他的 方式 向上
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

泰德里克走到楼梯底部，然后意志坚定、毫不动摇地向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][weə(r)][hɪm'self] [aʊt] [tuː] [suːn] .
It **was** **hard** **work** **,** **and** **he** **did** **not** **want** **to** **wear** **himself** **out** **too** **soon** **.**
它 曾是 难的 工作 , 和 他 做过 不是 想 到 穿 他自己 出去 也 很快 .

这是一项艰苦的工作，他不想太快耗尽自己的精力。

[hiː; hi] [mait] [niːd] [ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,
He **might** **need** **a** **lot** **,** **and** **suddenly** **,** **later** **on** **,**
他 可能 需要 一个 很多 , 和 突然 , 之后 在 ,

他可能需要很多东西，而且突然间，过段时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .
and **it** **would** **be** **a** **good** **idea** **to** **have** **something** **in** **reserve** **.**
和 它 会 是 一个 好的 主意 到 有 某物 在 预订 .

最好还是留一些储备。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
As **he** **mounted** **higher** **and** **higher** **,** **however** **,**
作为 他 安装 更高 和 更高 , 然而 ,

然而，随着他越爬越高，

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] , [æz; əz]

the	opposition	became	less	and	less	instead	of	greater	and	greater	,	as
这	反对	成为	较少的	和	较少的	反而	的	更大的	和	更大的	,	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

he	had	expected	.
他	有	预期的	.

反对的声音不但没有像他预期的那样越来越大，反而越来越小。

[priːsts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] — [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

Priests	were	no	longer	there	—	he	hadn't	seen	one	for	five	minutes	.
神父	是	不	更长	那里	—	他	之前没有	已见	一	为了	五	分钟	.

牧师们都不在了——他已经五分钟没见到一个了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['penthaʊs] [ɪt'self] ,

And	in	the	penthouse	itself	,
和	在	这	顶层公寓	本身	,

而在顶层公寓本身，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd]['fælæŋks][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wʊd] [bɑː(r)][hɪz; ɪz]

instead	of	the	solid	phalanx	of	opposition	he	had	known	would	bar	his
反而	的	这	坚硬的	方阵	的	反对	他	有	已知	会	酒吧	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

而不是他预想中会阻挡他前进的坚固的抵抗阵线，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɜːrsəneriz] , [huː] ['prɒmptli] [tɜːnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] .

there	were	only	half	a	dozen	mercenaries	,	who	promptly	turned	tail	and	ran	.
那里	是	仅有的	一半	一个	打	雇佣兵	,	WHO	及时	转向	尾巴	和	跑	.

只有五六个雇佣兵，他们立刻转身就跑。

" [ðə; ði] [wei] [ɪz][klɪə(r)] !

"	The	way	is	clear	!
"	这	方式	是	清除	!

“道路已经畅通了！”

['heɪs(ə)n] !

Hasten	!
趋	!

趋！

" ['tɛdrɪk] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['skweɪə(r)] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði][ræmp] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks]

"	Tedric	shouted	,	and	his	youthful	squire	rushed	up	the	ramp	with	his	axe
"	泰德里克	喊叫	,	和	他的	青春	乡绅	匆忙	向上	这	坡道	和	他的	斧头

[ænd; ənd] ['hæmə(r)] .

and	hammer	.
和	锤	.

“泰德里克大喊一声，他年轻的侍从就拿着斧头和锤子冲上了斜坡。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌltrə] - [hɑːd] , ['ʌltrə] - [tʌf] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['tɛdrɪk] [mɔːld] [ænd; ənd]

And	with	those	ultra	-	hard	,	ultra	-	tough	implements	Tedric	mauled	and
和	和	那些	极端主义者	-	难的	,	极端主义者	-	艰难的	实施	泰德里克	被袭击	和

[tʃɒpt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

chopped	the	image	of	the	god	.
切碎	这	图像	的	这	上帝	.

泰德里克用那些极其坚硬、极其耐用的工具，将神像砸得粉碎。

[dɛvən] , - [haɪ] [priːst] , [wɒz; wəz] ['despərət] .

Devann	,	Sarpedion's	high	priest	,	was	desperate	.
德万	,	-	高的	牧师	,	曾是	绝望的	.

萨尔佩迪翁的大祭司德万走投无路了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['θʌrəli] [ɪn][hɪz; ɪz][gɒd] .

He	believed	thoroughly	in	his	god	.
他	相信	彻底	在	他的	上帝	.

他对自己所信奉的神深信不疑。

['iːkwəli] ['θʌrəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)]

Equally	thoroughly	,	however	,	he	believed	in	the	actuality	and	in	the	power
同样地	彻底	,	然而	,	他	相信	在	这	现实	和	在	这	力量

[ɒv; əv] - [njuː] [gɒd] .

of	Tedric's	new	god	.
的	-	新的	上帝	.

然而，他同样深信泰德里克的新神的真实存在及其力量。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [spəʊk][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

He	had	to	,	for	the	miracle	he	had	performed	spoke	for	itself	.
他	有	到	,	为了	这	奇迹	他	有	执行	辐	为了	本身	.

他不得不这么做，因为他所创造的奇迹本身就足以说明一切。

[waɪl] - [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] ['pɜːsənəli] [ɪn] - ['laɪftaɪm] ,

While	Sarpedion	had	not	appeared	personally	in	Devann's	lifetime	,
尽管	-	有	不是	出现	亲自	在	-	寿命	,

虽然萨尔佩迪翁在德万生前并未亲自露面，

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ə'pɪəd] ['meni] [taɪmz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;

he	had	so	appeared	many	times	in	the	past	;
他	有	所以	出现	许多	时代	在	这	过去的	;

他过去曾多次出现过这种情况；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ə'træktɪv] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

and	by	a	sufficiently	attractive	sacrifice	he	could	be	persuaded	to	appear
和	经过	一个	足够	吸引人的	牺牲	他	可以	是	被说服	到	出现

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

只要献上足够诱人的祭品，就能说服他再次出现。

[pə'tɪkjələli] [sɪns] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [wʊd] [biː; bi][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

particularly	since	this	appearance	would	be	in	self	-	defense	.
特别	自从	这	外貌	会	是	在	自己	-	防御	.

尤其考虑到这次出庭属于自卫行为。

[nəʊ] [sleɪv] , [ɔː(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] , [wʊd] [duː; də] .

No	slave	,	or	any	number	of	slaves	,	would	do	.
不	奴隶	,	或者	任何	数字	的	奴隶	,	会	做	.

任何奴隶，或者任何数量的奴隶，都不行。

[nɔː(r)] ['krɪmɪnlz] .

Nor	criminals	.
也不	罪犯	.

也不是罪犯。

[nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .

No	ordinary	virgin	of	the	common	people	.
不	普通的	处女	的	这	常见的	人们	.

并非寻常百姓家的普通处女。

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['kwɒləti] .

This	sacrifice	must	be	of	supreme	quality	.
这	牺牲	必须	是	的	最高	质量	.

这种牺牲必须是最高品质的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰德里克(Tedric)
第2/2页

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ?
The **king** **himself** **?**
这 国王 他自己 ?

国王本人?

[tuː] [əʊld][ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd] ['sɪnfl] .
Too **old** **and** **tough** **and** **sinful** **.**
也 老的 和 艰难的 和 罪恶的 .

太老、太顽固、太罪恶了。

[ɑː] . . . [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] . . . .
Ah **.** **.** **.** **the** **king's** **daughter** **.** **.** **.** **.**
啊 . . . 这 国王的 女儿 . . . .

啊……国王的女儿……

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːnd] [kəʊld] .
At **the** **thought** **the** **pit** **of** **his** **stomach** **turned** **cold** **.**
在 这 想法 这 坑 的 他的 胃 转向 寒冷的 .

想到这里，他感到一阵寒意袭上心头。

[haʊ'evə(r)] , ['despərət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['despərət] ['remədiz] .
However **,** **desperate** **situations** **require** **desperate** **remedies** **.**
然而 , 绝望的 情况 要求 绝望的 补救措施 .

然而，非常时期需要非常手段。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] .
He **called** **in** **his** **henchmen** **and** **issued** **orders** **.**
他 称为 在 他的 喽啰 和 发布 订单 .

他召集手下，下达命令。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['fɪgə(r)][klæd][ɪn] ['flæʃɪŋ] ['gəʊldən]['ɑːmə(r)] — [ðə; ði] [kɪŋ]
Thus **it** **came** **about** **that** **a** **towering** **figure** **clad** **in** **flashing** **golden** **armor** **—** **the** **king**
因此 它 来了 关于 那 一个 参天 数字 覆膜 在 闪烁 金的 盔甲 — 这 国王
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

于是，一个身披闪亮金色盔甲的高大身影出现了——正是国王本人。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːtiːəz] ['skræmblɪŋ] [fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] — [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [steps]
with **a** **few** **courtiers** **scrambling** **far** **in** **his** **wake** **—** **dashed** **up** **the** **last** **few** **steps**
和 一个 很少 朝臣 争抢 远的 在 他的 唤醒 — 虚线 向上 这 最后的 很少 步骤
[dʒʌst][æz; əz]['tɛdrɪk][wɒz; wəz] ['rentʃɪŋ] [aʊt] - ['lɪvə(r)] .
just **as** **Tedric** **was** **wrenching** **out** **Sarpedion's** **liver** **.**
只是 作为 泰德里克 曾是 扭动 出去 - 肝 .

几个朝臣在他身后慌忙逃窜——就在泰德里克掏出萨尔佩迪翁的肝脏时，他们冲上了最后几级台阶。

" ['tɛdrɪk] , [ə'tend] !
" **Tedric** **,** **attend** **!**
" 泰德里克 , 出席 !

"泰德里克，到！"

" [ðə; ði] ['mɒnək] [pænt] .
" **the** **monarch** **panted** **.**
" 这 君主 喘息 .

君主喘着粗气说。

" [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv]['teɪkən] - [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['baʊt][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	The	priests	have	taken	Rhoann	and	are	about	to	give	her	to
"	这	神父	有	已采取	-	和	是	关于	到	给	她	到

-	! "
Sarpedion	! "
-	! "

“祭司们已经带走了罗安，正要把她交给萨尔佩迪翁！”

" [ðeɪ] [kænt] , ['saɪə(r)] .

"	They	can't	,	sire	.
"	他们	不能	,	父系	.

“他们做不到，陛下。”

[aɪv] [dʒʌst] [kɪld] - , [raɪt] [hɪə(r)] . "

I've	just	killed	Sarpedion	,	right	here	.	"
我已经	只是	被杀	-	,	正确的	这里	.	"

我刚刚在这里杀死了萨尔佩迪翁。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] !

"	But	they	can	!
"	但	他们	能	!

但他们可以！

[ðev] ['teɪkən][ðə; ði][h'əʊliəst][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ʃraɪn] ; [hæv; həv] [ɪn'ʃraɪnd] [hɪm]

They've	taken	the	Holiest	One	from	the	Innermost	Shrine	;	have	enshrined	him
他们有	已采取	这	最神圣的	一	从	这	最内层	神社	;	有	奉为圭臬	他

[ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - .

on	the	Temple	of	Scheene	.
在	这	寺庙	的	-	.

他们从最深处的圣殿中取出了至圣者，并将他供奉在了舍恩神庙上。

[sleɪ] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['treɪtə(r)] [priːsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sleɪ] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] . . . .

Slay	me	those	traitor	priests	before	they	slay	Rhoann	and	you	may	.	.	.	.
杀	我	那些	叛徒	神父	前	他们	杀戮	-	和	你	可能	.	.	.	.

在那些叛徒祭司杀死罗安之前，杀了他们，你就可以.....

" ['tɛdrɪk] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Tedric	did	not	hear	the	rest	of	it	,
"	泰德里克	做过	不是	听到	这	休息	的	它	,

“泰德里克没听到后面的话。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪd] .

nor	was	his	mind	chiefly	concerned	with	the	plight	of	the	royal	maid	.
也不	曾是	他的	头脑	主要	担心的	和	这	困境	的	这	皇家	女佣	.

他的心思也并非主要放在那位皇家侍女的困境上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

It	was	Sarpedion	he	was	after	.
它	曾是	-	他	曾是	后	.

他要找的是萨尔佩迪翁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [əʊθ] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][gɑːdz]['lɪvə(r)] , [wɜːl] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [liːpt]

With	a	blistering	oath	he	dropped	the	god's	liver	,	whirled	around	and	leaped
和	一个	起泡	誓言	他	掉落	这	神的	肝	,	旋转	大约	和	跳跃

[daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

down	the	stairway	.
向下	这	楼梯	.

他怒吼一声，扔下神的肝脏，转身跳下楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kɪl] ['əʊnli][wʌn] - .

It	would	do	no	good	to	kill	only	one	Sarpedion	.
它	会	做	不	好的	到	杀	仅有的	一	-	.

仅仅杀死一个萨尔佩迪翁是没用的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði][h'əʊliəst][wʌn][wɒz; wəz]

He	would	have	to	kill	them	both	,	especially	since	the	Holiest	One	was
他	会	有	到	杀	他们	两个都	,	尤其	自从	这	最神圣的	一	曾是

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

the	major	image	.
这	主要的	图像	.

他必须杀死他们两个，尤其是因为至圣者是主要形象。

[ðə; ði][h'əʊliəst][wʌn] . . . [ðə; ði] - ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪk'sept] [baɪ][fɜːst] - [ræŋk] [priːsts] . . .

The	Holiest	One	.	.	.	the	Sarpedion	never	before	seen	except	by	first	-	rank	priests	.	.	.
这	最神圣的	一	.	.	.	这	-	绝不	前	已见	除了	经过	第一的	-	秩	神父	.	.	.

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðeid] [juːz][ɪn]['sækrɪfaɪsɪŋ][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

of	course	that	would	be	the	one	they'd	use	in	sacrificing	a	king's	daughter	.
的	课程	那	会	是	这	一	他们会	使用	在	牺牲	一个	国王的	女儿	.

至圣之物……只有一流祭司才能见到的萨尔佩迪翁……当然，他们会用它来献祭国王的女儿。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪm'self] , ['suːnə(r)] , [dæm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] !

He	should	have	thought	of	that	himself	,	sooner	,	damn	him	for	a	fool	!
他	应该	有	想法	的	那	他自己	,	很快	,	该死	他	为了	一个	傻子	!

他早该想到这一点，真是个傻瓜！

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['wʌznt] [tuː] [leɪt] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] ,

It	probably	wasn't	too	late	yet	,	but	the	sooner	he	got	there	,
它	大概	不是	也	晚的	然而	,	但	这	很快	他	得到	那里	,

或许还不算太晚，但他越早到达那里越好。

[ðə; ði]['betə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

the	better	would	be	his	chance	of	winning	.
这	更好的	会	是	他的	机会	的	获胜	.

这样一来，他获胜的机会就更大。

[hens] [hiː; hi][ræn] ; [ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Hence	he	ran	;	and	,	farther	and	farther	behind	him	,	came	the	king	and
因此	他	跑	;	和	,	更远	和	更远	在后面	他	,	来了	这	国王	和

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

the	courtiers	.
这	朝臣	.

于是他便跑了起来；国王和大臣们在他身后越来越远。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - ,

Reaching	the	Temple	of	Scheene	,
到达	这	寺庙	的	-	,

到达舍恩神庙，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [stɔːm] [ðæt]

he	found	to	his	immense	relief	that	he	would	not	have	to	storm	that
他	成立	到	他的	巨大	宽慰	那	他	会	不是	有	到	风暴	那

['hevɪli] - [mænd] ['ræmpɑːt][ə'ləʊn] .

heavily	-	manned	rampart	alone	.
重度	-	有人值守	壁垒	独自的	.

令他无比欣慰的是，他不必独自一人强攻那座守卫森严的城墙。

[ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

A	full	company	of	the	Royal	Guard	was	already	there	.
一个	满的	公司	的	这	皇家	警卫	曾是	已经	那里	.

皇家卫队一个连队已经抵达现场。

['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,

Battle	was	in	progress	,
战斗	曾是	在	进步	,

战斗正在进行中。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kləʊz] - [pækt] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv]

but	very	little	headway	was	being	made	against	the	close	-	packed	defenders	of
但	非常	小的	进展	曾是	存在	制成	反对	这	关闭	-	包装	后卫	的

[ðə; ði][gɒd] ,

the	god	,
这	上帝	,

但是，面对密密麻麻的守卫神明的敌人，进攻进展甚微。

[ænd; ənd] ['tɛdrɪk] [njuː] [waɪ] .

and	Tedric	knew	why	.
和	泰德里克	知道	为什么	.

泰德里克知道为什么。

[ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][gɒd][wɒz; wəz] [lik] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	man	fighting	against	a	god	was	licked	before	he	started	,	and	knew	it	.
一个	男人	斗争	反对	一个	上帝	曾是	舔过	前	他	开始	,	和	知道	它	.

与神明对抗的人，还没开始就已经输了，而且他也知道这一点。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðeə(r)] [mə'rɑːl] .

He'd	have	to	build	up	their	morale	.
他会	有	到	建造	向上	他们的	士气	.

他必须提振他们的士气。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][taɪm] ?

But	did	he	have	time	?
但	做过	他	有	时间	?

但他有时间吗?

['prɒbəbli] .

Probably	.
大概	.

大概。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['hʌri] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] - ,

They	couldn't	hurry	things	too	much	without	insulting	Sarpedion	,
他们	不能	匆忙	事物	也	很多	没有	侮辱	-	,

他们不能操之过急，否则会冒犯萨尔佩迪翁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ['serɪmənɪz] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] .

for	the	absolutely	necessary	ceremonies	took	a	lot	of	time	.
为了	这	绝对地	必要的	仪式	采取	一个	很多	的	时间	.

那些绝对必要的仪式花费了大量时间。

['eniweɪ] , [id] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][taɪm] , [ɔː(r)] [id] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði][gɒd] .

Anyway	,	he'd	have	to	take	the	time	,	or	he'd	never	reach	the	god	.
反正	,	他会	有	到	拿	这	时间	,	或者	他会	绝不	抵达	这	上帝	.

总之，他必须花时间，否则他永远也见不到神。

" [ɑːt] [lɔːd] ['tɛdrɪk] ?

"	Art	Lord	Tedric	?
"	艺术	主	泰德里克	?

“艺术大师泰德里克？”

" [ə; eɪ] ['bɜːli] ['kæptɪn] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ænd; ənd][sə'luːtɪd] .

"	A	burly	captain	disentangled	himself	from	the	front	rank	and	saluted	.
"	一个	魁梧的	队长	解开	他自己	从	这	正面	秩	和	敬礼	.

一位身材魁梧的上尉从前排士兵中脱身，敬了个礼。

" [aɪm]['tɛdrɪk] , [jes] .

"	I'm	Tedric	,	yes	.
"	我是	泰德里克	,	是的	.

“我就是泰德里克，没错。”

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? "
Knewst I was coming ? "
知道 我 曾是 未来 ? "

你知道我会来吗?

" [jes] , [lɔːd] .
" Yes , Lord .
" 是的 , 主 .

“是的，主啊。”

['ɔːdərs] [keɪm] [baɪ]['hiːliəʊ][bʌt; bət] [naʊ] .
Orders came by helio but now .
订单 来了 经过 赫利奥 但 现在 .

订单以前是通过 Helio 下达的，但现在.....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ; [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [hɪm'self] . "
You are in command ; you speak with the voice of King Phagon himself . "
你 是 在 命令 ; 你 说话 和 这 嗓音 的 国王 - 他自己 . "

你拥有指挥权；你以法贡王的口吻说话。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [men] [bæk] ['θɜːti] ['peɪsɪz] .
Call your men back thirty paces .
称呼 你的 男人 后退 三十 步幅 .

叫你的人后退三十步。

[pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [strɒgɪst] , [tuː; tə] [liːd] .
Pick me out the twelve or fifteen strongest , to lead .
挑选 我 出去 这 十二 或者 十五 最强 , 到 带领 .

选出十二到十五个最强壮的人来领导我。

" [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːd] !
" Men of the Royal Guard !
" 男人 的 这 皇家 警卫 !

“皇家卫队的队员们！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ['ɔːdəbl] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,
" He raised his voice to a volume audible not only to his own men ,
" 他 提高 他的 嗓音 到 一个 体积 可听见的 不是 仅有的 到 他的 自己的 男人 ,

“他提高了音量，不仅自己的部下能听到，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] .
but also to all the enemy .
但 还 到 全部 这 敌人 .

但对所有敌人也是如此。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['sɔːdzmən] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ? . . .
" Who is the most powerful swordsman among you ? . . .
" WHO 是 这 最多 强大的 剑客 之中 你 ? . . .

“你们之中谁是剑术最强的？.....”

[stænd] ['fɔːwəd] . . . .
Stand forward . . . .
站立 向前 . . . .

向前站好.....

[ðɪs] ['ɑːmə(r)][aɪ][weə(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['aɪən] , [bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] - ['met(ə)l] , [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] - ,
This armor I wear is not of iron , but of god - metal , the metal of Llosir ,
这 盔甲 我 穿 是 不是 的 铁 , 但 的 上帝 - 金属 , 这 金属 的 - ,

我身上穿的这身盔甲不是铁制的，而是神之金属，是洛西尔的金属。

[maɪ]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [gɒd] .
my personal and all - powerful god .
我的 个人的 和 全部 - 强大的 上帝 .

我的至高无上的神。

[ðæt] [ɔːl][hɪə(r)] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]
That all here may see and know , I command you to strike at me your
那 全部 这里 可能 看 和 知道 , 我 命令 你 到 罢工 在 我 你的
['ʃruːdɪst] ,
shrewdest ,
最精明的 ,

为了让在场所有人都能看见并明白，我命令你们使出最狡猾的手段来攻击我。

[məʊst] [ɪ'fektɪv] , [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] .
most effective , most powerful blow .
最多 有效的 , 最多 强大的 吹 .

最有效、最有力的一击。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [fɔːls] [stɑːrts] , [dɪd]['mænɪdʒ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][sɔːrts] .
" The soldier , after a couple of false starts , did manage a stroke of sorts .
" 这 士兵 , 后 一个 夫妻 的 错误的 开始 , 做过 管理 一个 中风 的 排序 .

“这名士兵在几次尝试失败后，终于成功击球一次。”

" [ai] [sed] [straɪk] !
" I said strike !
" 我 说 罢工 !

我说罢工!

" ['tɛdrɪk] [rɔːd] .
" Tedric roared .
" 泰德里克 咆哮 .

泰德里克咆哮道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['aɪən][kæn; kən] [hɑːm] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['met(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ?
" Think you ordinary iron can harm the personal metal of a god ?
" 思考 你 普通的 铁 能 伤害 这 个人的 金属 的 一个 上帝 ?

你以为你那普通的铁能伤害到神明的专属金属吗?

[straɪk] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [æt; ət] [hed] [ɔː(r)] [nek] [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɔː(r)] [gʌts] ,
Strike where you please , at head or neck or shoulder or guts ,
罢工 在哪里 你 请 , 在 头 或者 脖子 或者 肩膀 或者 内脏 ,

想打哪里就打哪里，头部、颈部、肩部还是内脏都行。

[bʌt; bət] [straɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] !
but strike as though you meant it !
但 罢工 作为 尽管 你 意思是 它 !

但要表现得像你真的想这么做一样!

[straɪk] [tuː; tə] [kɪl] !
Strike to kill !
罢工 到 杀 !

全力以赴，誓要杀死对方!

['ʃætə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] !
Shatter your sword !
破碎 你的 剑 !

折断你的剑!

[straɪk] !
STRIKE !
罢工 !

罢工!

" [kən'vʌlsɪvli] , [ðə; ði] ['feləʊ] [strʌk] , ['swɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][æt; ət]['ɪmpækt]
" **Convulsively** , **the** **fellow** **struck** , **swinging** **for** **the** **neck** , **and** **at** **impact**
" 痉挛地 , 这 同伴 击 , 摇摆 为了 这 脖子 , 和 在 影响
[hɪz; ɪz] [bleɪd] [snæpt] ['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] .
his **blade** **snapped** **into** **three** **pieces** .
他的 刀刃 啪啪 进入 三 件 .

"那人猛地挥刀，砍向脖子，刀刃在撞击瞬间断成了三截。"

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'liːf] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːdzmən] ;
A **wave** **of** **visible** **relief** **swept** **over** **the** **Guardsmen** **;**
一个 海浪 的 可见的 宽慰 扫荡 超过 这 卫兵 ;

卫兵们顿时如释重负;

[wʌn][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ʃɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
one **of** **dismay** **and** **shock** **over** **the** **ranks** **of** **the** **foe** **.**
一 的 沮丧 和 震惊 超过 这 排名 的 这 敌人 .

对敌军阵营感到沮丧和震惊。

" [ai][ɪm'plɔː(r)]['pɑːd(ə)n] , [lɔːd] , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [begd] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [niː] .
" **I** **implore** **pardon** , **Lord** , " **the** **soldier** **begged** , **dropping** **to** **one** **knee** **.**
" 我 恳求 赦免 , 主 , " 这 士兵 乞求 , 下降 到 一 膝盖 .

"主啊，我恳求您的宽恕，"士兵单膝跪地，哀求道。

" [ʌp] , [mæn] ! - [tɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ][də'rekt]['ɔːdə(r)] .
" **Up** , **man** ! ' **Tis** **nothing** , **and** **by** **my** **direct** **order** **.**
" 向上 , 男人 ! - 的 没有什么 , 和 经过 我的 直接的 命令 .

"起来，伙计！没什么，这是我的直接命令。"

[naʊ] , [men] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [bɪ'fɔː(r)] .
Now , **men** , **I** **can** **tell** **you** **a** **thing** **you** **would** **not** **have** **fully** **believed** **before** **.**
现在 , 男人 , 我 能 告诉 你 一个 事物 你 会 不是 有 完全 相信 前 .

现在，男人们，我可以告诉你们一件你们以前可能不会完全相信的事情。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɪld] [hɑːf][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
I **have** **just** **killed** **half** **of** **Sarpedion** **and** **he** **could** **not** **touch** **me** **.**
我 有 只是 被杀 一半 的 - 和 他 可以 不是 触碰 我 .

我刚刚杀死了萨尔佩迪翁的一半，但他却伤不了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hɑːf] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **about** **to** **kill** **his** **other** **half** **—** **you** **will** **see** **me** **do** **it** **.**
我 是 关于 到 杀 他的 其他 一半 — 你 将要 看 我 做 它 .

我即将杀死他的另一半——你会亲眼看到我这么做。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] [ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)]['dev(ə)l][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Come **what** **may** **of** **god** **or** **devil** **you** **need** **not** **fear** **it** **,**
来 什么 可能 的 上帝 或者 魔鬼 你 需要 不是 害怕 它 ,

无论神明还是魔鬼，你都不必害怕。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [faɪt] ['ʌndə(r)] - [ʃiːld] .
for **I** **and** **all** **with** **me** **fight** **under** **Llosir's** **shield** **.**
为了 我 和 全部 和 我 斗争 在下面 - 盾 .

因为我和所有与我并肩作战的人都在洛西尔的庇护下战斗。

[wiː; wi][men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌnti]
We **men** **will** **have** **to** **deal** **only** **with** **the** **flesh** **and** **blood** **of** **those** **runty**
我们 男人 将要 有 到 交易 仅有的 和 这 肉 和 血 的 那些 矮个子
['mɜːrsəneriz] [ɒv; əv][tɑːrk] .
mercenaries **of** **Tark** **.**
雇佣兵 的 塔克 .

我们男人只需要和塔克那些矮小的雇佣兵血肉之躯打交道。

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['briːfli] .

"	He	studied	the	enemy	formation	briefly	.
"	他	研究	这	敌人	形成	简要地	.

他简单地研究了一下敌军阵型。

[ə; eɪ]['spɒlɪd]['fælæŋks][ɒv; əv] ['spɪrmɛn] , [wɪð] [ʃiːldz] ['lætɪst] [ænd; ənd] [breɪst] ; [kləʊz] - [set] [spiə]

A	solid	phalanx	of	spearmen	,	with	shields	latticed	and	braced	;	close	-	set	spears
一个	坚硬的	方阵	的	长矛兵	,	和	盾牌	晶格状	和	支撑	;	关闭	-	放	长矛

[aʊt] - [θrʌst] [ænd; ənd] ['æŋkəd] .

out	-	thrust	and	anchored	.
出去	-	推力	和	锚定	.

一队坚实的矛兵方阵，盾牌格子状且有支撑；长矛紧密排列，伸出并牢牢固定。

['strɪktli] [dɪ'fensɪv] ;

Strictly	defensive	;
严格来说	防守	;

完全防御;

[ðeɪ] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [nɔː(r)] [θrəʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒævlɪn] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz]

they	hadn't	made	a	move	to	follow	nor	thrown	a	single	javelin	when	the	king's
他们	之前没有	制成	一个	移动	到	跟随	也不	抛掷	一个	单身的	标枪	什么时候	这	国王的

['fɔːsɪz] [wɪð'druː] .

forces	withdrew	.
力量	退出	.

当国王的军队撤退时，他们既没有采取追击行动，也没有投掷一支标枪。

[ðɪs] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

This	wasn't	going	to	be	easy	,	but	it	was	possible	.
这	不是	去	到	是	简单的	,	但	它	曾是	可能的	.

这并非易事，但并非不可能。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [went]

"	We	will	make	the	formation	of	the	wedge	,	with	me	as	point	,	"	he	went
"	我们	将要	制作	这	形成	的	这	楔	,	和	我	作为	观点	,	"	他	去

[ɒn] .

on	.
在	.

"我们将形成楔形阵，我作为楔尖，"他继续说道。

" ['sɑːdʒənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)][maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] .

"	Sergeant	,	you	will	bear	my	sword	and	hammer	.
"	军士	,	你	将要	熊	我的	剑	和	锤	.

"中士，你将保管我的剑和锤。"

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ræm][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fælæŋks] [wɪð] ['evriθɪŋ]

The	rest	of	you	will	ram	me	into	the	center	of	that	phalanx	with	everything
这	休息	的	你	将要	内存	我	进入	这	中心	的	那	方阵	和	一切

[ɒv; əv]['draɪvɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ][laɪz] .

of	driving	force	that	in	you	lies	.
的	驾驶	力量	那	在	你	谎言	.

你们其余的人会用你们全部的动力，把我撞进那道方阵的中心。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] .

I	will	make	and	maintain	enough	of	opening	.
我	将要	制作	和	维持	足够的	的	开幕	.

我会创造并维持足够的开放空间。

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp] [ðæt] [ræmp][laɪk][ə; eɪ][fɑːst] [ʃɪp] ['plaʊɪŋ] [θruː] [weɪvz] .

We'll	go	up	that	ramp	like	a	fast	ship	plowing	through	waves	.
出色地	去	向上	那	坡道	喜欢	一个	快速地	船	耕作	通过	波浪	.

我们将像一艘疾驰的巨轮劈波斩浪一样，冲上那条斜坡。

[meɪk] [wedʒ] !
Make **wedge** **!**
制作 楔 !

做楔子!

[draɪv] !
Drive **!**
驾驶 !

驾驶!

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][gɒd] - ['met(ə)l]['tɛdrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] [flæt]
" **Except** **for** **his** **armor** **of** **god** **-** **metal** **Tedric** **would** **have** **been** **crushed** **flat**
" 除了 为了 他的 盔甲 的 上帝 - 金属 泰德里克 会 有 到过 碎 平坦的
[baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊldʒəri] [pækt] [səʊ] ['spɒlɪdli] [ɒn][ðə; ði]
by **the** **impact** **of** **the** **flying** **wedge** **against** **the** **soldiery** **packed** **so** **solidly** **on** **the**
经过 这 影响 的 这 飞行 楔 反对 这 士兵 包装 所以 稳固地 在 这
[steə(r)] .
stair **.**
楼梯 .

"若非泰德里克身披神钢盔甲，他早就被飞来的楔子砸扁了，而当时士兵们正密密麻麻地挤在楼梯上。"

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [krʌʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [njuː]['ɑːmə(r)][held] .
Several **of** **the** **foe** **were** **so** **crushed** **,** **but** **the** **new** **armor** **held** **.**
一些 的 这 敌人 是 所以 碎 , 但 这 新的 盔甲 握住 .

敌军中有不少人被击溃，但新式盔甲却经受住了考验。

['tɛdrɪk] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [step] ,
Tedric **could** **scarcely** **move** **his** **legs** **enough** **to** **take** **each** **step** **,**
泰德里克 可以 几乎 移动 他的 腿 足够的 到 拿 每个 步 ,

泰德里克几乎动弹不得，每走一步都十分吃力。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [held] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
his **body** **was** **held** **as** **though** **in** **a** **vise** **,** **but** **his** **giant** **arms** **were**
他的 身体 曾是 握住 作为 尽管 在 一个 钳住 , 但 他的 巨大的 武器 是
[friː] ;
free **;**
自由的 ;

他的身体仿佛被钳子夹住一般，但他巨大的双臂却自由活动;

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , ['sævɪdʒ] ,
and **by** **dint** **of** **short** **,** **savage** **,**
和 经过 凹痕 的 短的 , 野蛮的 ,

凭借短暂、野蛮的，

['pʌntʃɪŋ] [dʒæbz][ænd; ənd] [prɒdz] [ænd; ənd] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trəʊʃəs] [wɔː(r)] - [æks][hiː; hi] [meɪd]
punching **jabs** **and** **prods** **and** **strokes** **of** **his** **atrocious** **war** **-** **axe** **he** **made**
冲孔 刺拳 和 产品 和 笔画 的 他的 极其恶劣 战争 - 斧头 他 制成
[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
and **maintained** **the** **narrow** **opening** **upon** **which** **the** **success** **of** **the** **whole**
和 维持 这 狭窄的 开幕 之上 哪个 这 成功 的 这 所有的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] .
operation **depended** **.**
手术 取决于 .

他挥舞着那把可怕的战斧，猛击、戳刺、猛击，开辟并维持着整个行动成败所依赖的狭窄通道。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɒnstəntli] - [rɪ'njuːd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] — [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

And	into	that	constantly	-	renewed	opening	the	smith	was	driven	—	irresistibly
和	进入	那	不断地	-	更新	开幕	这	史密斯	曾是	驱动	—	无法抗拒地

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜːtɪd] [ænd; ənd] ['sɪŋkrənaɪzd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [men][ɒv; əv]

driven	by	the	concerted	and	synchronized	strength	of	the	strongest	men	of
驱动	经过	这	协同	和	同步	力量	的	这	最强	男人	的

- ['rɔɪəl] [gɑːd] .

Lomarr's	Royal	Guard	.
-	皇家	警卫	.

铁匠被驱赶着进入那不断重新出现的开口——被洛玛皇家卫队中最强壮的男人们齐心协力、协同一致的力量不可抗拒地驱赶着。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːz(ə)l] - ['paʊəd] ['snoʊplaʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

The	result	was	not	exactly	like	that	of	a	diesel	-	powered	snowplow	,	but	it
这	结果	曾是	不是	确切地	喜欢	那	的	一个	柴油机	-	动力	除雪车	,	但	它

[wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

was	good	enough	.
曾是	好的	足够的	.

虽然效果不如柴油动力除雪机，但也足够好了。

[ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [dɪd] [nɒt] [fləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmp] [ɪn] [tuː] [smuːð] [weɪvz] .

The	mercenaries	did	not	flow	over	the	sides	of	the	ramp	in	two	smooth	waves	.
这	雇佣兵	做过	不是	流动	超过	这	侧面	的	这	坡道	在	二	光滑的	波浪	.

雇佣兵们并没有像两波平缓的浪潮一样从斜坡两侧涌下来。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʌn'eɪb(ə)l] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['wepənz] [ɔː(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aɪən]

unable	with	either	weapons	or	bodies	to	break	through	the	slanting	walls	of	iron
无法	和	任何一个	武器	或者	身体	到	休息	通过	这	斜	墙壁	的	铁

[fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['smuːðli] - [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdzmən] ,

formed	by	the	smoothly	-	overlapping	shields	of	the	Guardsmen	,
形成	经过	这	顺利	-	重叠	盾牌	的	这	卫兵	,

无论是用武器还是用身体，都无法突破由卫兵们平滑重叠的盾牌构成的倾斜铁墙。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

over	the	edges	they	went	,	the	living	and	the	dead	.
超过	这	边缘	他们	去	,	这	活的	和	这	死的	.

活人和死人都去了边缘。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wedʒ] [drəʊv] [ɒn] .

The	dreadful	wedge	drove	on	.
这	可怕	楔	驾驶	在	.

可怕的楔子继续向前推进。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdzmən] [nɪə] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [dɪsə'pɪəd]

As	the	Guardsmen	neared	the	top	of	the	stairway	the	mercenaries	disappeared
作为	这	卫兵	接近	这	顶部	的	这	楼梯	这	雇佣兵	消失

— [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['plenti] — [ænd; ənd] ['tɛdrɪk] ,

—	enough	of	that	kind	of	thing	was	a	great	plenty	—	and	Tedric	,
—	足够的	的	那	种类	的	事物	曾是	一个	伟大的	很多	—	和	泰德里克	,

当卫兵们快要爬上楼梯顶端时，雇佣兵们消失了——这种事已经够多了——泰德里克，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [spːd]

after	a	quick	glance	around	to	see	what	the	situation	was	,	seized	his	sword
后	一个	快的	瞥一眼	大约	到	看	什么	这	情况	曾是	,	查获	他的	剑

[frɒm; frəm][ðə; ði]['beərə(r)] .

from	the	bearer	.
从	这	持有人	.

迅速环顾四周，了解情况后，从持剑者手中夺过剑。

[əʊld] [dɛvən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'lɒft] , [bʌt; bət][ɪn]['əʊnli][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['fɔːm(ə)l]

Old	Devann	had	his	knife	aloft	,	but	in	only	the	third	of	the	five	formal
老的	德万	有	他的	刀	高空	,	但	在	仅有的	这	第三	的	这	五	正式的

['pɑːsɪz] .

passes	.
通过	.

老德文高举着刀，但只在五次正式传球中的第三次传球中举起了刀。

[tuː] [mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] .

Two	more	to	go	.
二	更多的	到	去	.

还剩两个。

" [kɪl] [ðəʊz] [priːsts] !

"	Kill	those	priests	!
"	杀	那些	神父	!

“杀了那些神父！”

" [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	he	snapped	at	the	captain	.
"	他	啪啪	在	这	队长	.

他冲着船长吼道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] — [juː; jʊ] ['feloʊz] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	I'll	take	the	three	at	the	altar	—	you	fellows	take	the	rest	of	them	!
"	患病的	拿	这	三	在	这	坛	—	你	伙伴们	拿	这	休息	的	他们	!

“我来领三个到祭坛前——剩下的你们领吧！”

" [wen] ['tɛdrɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'lɒft] ;

"	When	Tedric	reached	the	green	altar	the	sacrificial	knife	was	again	aloft	;
"	什么时候	泰德里克	达到	这	绿色的	坛	这	献祭	刀	曾是	再次	高空	;

“当泰德里克走到绿色祭坛前时，祭祀用的刀又高高举起了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [strəʊk] [ðæt] [s'ɛvəd] - [ˌʌp'reɪzd] [raɪt] [ɑːm] [s'ɛvəd] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [hed]

but	the	same	stroke	that	severed	Devann's	upraised	right	arm	severed	also	his	head
但	这	相同的	中风	那	切断	-	抬起	正确的	手臂	切断	还	他的	头

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

and	his	whole	left	shoulder	.
和	他的	所有的	左边	肩膀	.

但同一记重击不仅切断了德文高举的右臂，也切断了他的头部和整个左肩。

[tuː] [mɔː(r)] ['wɪslɪŋ] [strəʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənts] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

Two	more	whistling	strokes	and	a	moment's	study	of	the	scene	of	action
二	更多的	吹口哨	笔画	和	一个	瞬间	学习	的	这	场景	的	行动

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [deɪ] .

assured	him	that	there	would	be	no	more	sacrifice	that	day	.
保证	他	那	那里	会	是	不	更多的	牺牲	那	天	.

又一声哨响，加上对事发地点的片刻观察，他确信当天不会再有牺牲了。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːtʃəz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɑːdz] ; [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

The	King's	Archers	had	followed	close	behind	the	Guards	;	the	situation	was
这	国王学院	弓箭手	有	随后	关闭	在后面	这	卫兵	;	这	情况	曾是

[wel] [ɪn] [hænd] .

well	in	hand	.
出色地	在	手	.

国王的弓箭手紧随卫兵之后；局势完全在掌控之中。

[hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)] [æks] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] , ['vɪʃəsli] , [went]

He	exchanged	sword	for	axe	and	hammer	,	and	furiously	,	viciously	,	went
他	交换	剑	为了	斧头	和	锤	,	和	愤怒地	,	恶毒地	,	去

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [gɒd] .

to	work	on	the	god	.
到	工作	在	这	上帝	.

他把剑换成了斧头和锤子，疯狂地、凶狠地开始对付神明。

[hiː; hi] [jæŋk] [aʊt] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [wʌnz] [breɪn] , ['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːt] ;

He	yanked	out	the	Holiest	One's	brain	,	liver	,	and	heart	;
他	猛拉	出去	这	最神圣的	一个人的	脑	,	肝	,	和	心	;

他掏出了至圣者的脑、肝和心脏；

['hæməd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] ['bɪts] .

hammered	and	chopped	the	rest	of	him	to	bits	.
锤击	和	切碎	这	休息	的	他	到	比特	.

把他剩下的部分锤打剁碎了。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [glɑːns, glæns] [æt; ət]

That	done	,	he	turned	to	the	altar	—	he	had	not	even	glanced	at
那	完毕	,	他	转向	到	这	坛	—	他	有	不是	甚至	瞥了一眼	在

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

it	before	.
它	前	.

做完这一切，他转身走向祭坛——此前他甚至都没看一眼。

[stretʃt] [tɔːt] , [spred] - ['iːgl] [baɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ɒn] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] , [blʌd] - [faʊld] ,

Stretched	taut	,	spread	-	eagled	by	wrists	and	ankles	on	the	reeking	,	blood	-	fouled	,
拉伸	紧绷	,	传播	-	鹰	经过	手腕	和	脚踝	在	这	臭气熏天	,	血	-	犯规	,

[griːn] ['hɒrə(r)] - [stəʊn] ,

green	horror	-	stone	,
绿色的	恐怖	-	石头	,

被绷紧的身躯，手腕和脚踝被撑开成大字形，悬在散发着恶臭、沾满鲜血的绿色恐怖石头上。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [leɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] - [lɒŋ] , [θɪk] [braʊn] [heə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] - [flʌŋ] ['raɪət] .

the	Lady	Rhoann	lay	,	her	yard	-	long	,	thick	brown	hair	a	wide	-	flung	riot	.
这	女士	-	躺	,	她	院子	-	长的	,	厚的	棕色的	头发	一个	宽的	-	扔	暴动	.

罗安夫人躺着，她那一码长的浓密棕色头发像暴风雨般四处散开。

[sɪks] [priːsts] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'mɒʊbəlaɪzd] - [ɒv; əv] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Six	priests	had	not	immobilized	Rhoann	of	Lomarr	without	a	struggle	.
六	神父	有	不是	固定	-	的	-	没有	一个	斗争	.

六位祭司都没能不费一番力气就制服洛玛尔的罗安。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [frɒm; frəm] ['ʃætəd] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [blʌd] - ['kʌvəd] ['ɑːməd] ['dʒaɪənt]

Her	eyes	went	from	shattered	image	to	blood	-	covered	armored	giant
她	眼睛	去	从	破碎	图像	到	血	-	涵盖	装甲	巨大的

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] ;

and	back	to	image	;
和	后退	到	图像	;

她的目光在破碎的影像和浑身浴血的铠甲巨人之间来回游移；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][pɑːt] - ['hɒrɪfaɪd] , [pɑːt] - ['terɪfaɪd] , [pɑːt] - ['wɜːʃɪpfl]
her face was a study of part - horrified , part - terrified , part - worshipful
她 脸 曾是 一个 学习 的 部分 - 惊恐万分 , 部分 - 恐惧 , 部分 - 崇拜的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

她的脸上交织着惊恐、恐惧和敬畏的复杂情感。

[hiː; hi] [slæʃed] [ðə; ði][rəʊps] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [meɪld] [raɪt] [hænd] .
He slashed the ropes , extended his mailed right hand .
他 削减 这 绳索 , 扩展 他的 邮寄 正确的 手 .

他割断绳索，伸出戴着铁甲的右手。

" [ɑːt] [hɜːt] , ['leɪdi] - ? "
" Art hurt , Lady Rhoann ? "
" 艺术 伤害 , 女士 - ? "

“艺术伤人吗，罗安夫人？”

" [nəʊ] . [dʒʌst] [stɪf] .
" No . Just stiff .
" 不 . 只是 僵硬的 .

“不，只是僵硬。”

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] — [ə; eɪ][bɪt] ['grɒdʒɪli] — [ænd; ənd] [flekst] [rɪsts] [ænd; ənd]
" Taking his hand , she sat up — a bit groggily — and flexed wrists and
" 采取 他的 手 , 她 卫星 向上 — 一个 少量 昏昏沉沉地 — 和 弯曲 手腕 和
['æŋklz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ,
ankles experimentally ,
脚踝 实验 ,

她握住他的手，有些迷迷糊糊地坐了起来，试探性地活动了一下手腕和脚踝。

[waɪl] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] , [ðə; ði][mæn] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] .
while , behind his visor , the man stared and stared .
尽管 , 在后面 他的 遮阳板 , 这 男人 凝视 和 凝视 .

而透过面罩，那人却目不转睛地盯着前方。

[tɔːl] — [waɪd][bʌt; bət][trɪm] — [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [meɪd] — [ə; eɪ] [truː] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blʌd] —
Tall — wide but trim — superbly made — a true scion of the old blood —
高的 — 宽的 但 修剪 — 极好 制成 — 一个 真的 继承人 的 这 老的 血 —
- ['lɪvə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən] !
Llosir's liver , what a woman !
- 肝 , 什么 一个 女士 !

高挑——体态丰满但身材匀称——做工精良——真正的古老血统的后裔——洛西尔的肝脏，多么了不起的女人！

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['mentəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He had undressed her mentally more than once , but his visionings
他 有 脱光衣服 她 精神上 更多的 比 一次 , 但 他的 愿景
[hæd; həd]['fɔːlən] [ʃɔːt] ,
had fallen short ,
有 倒下 短的 ,

他曾不止一次在脑海中将她剥去衣衫，但他的幻想始终未能达到预期效果。

[fɑː(r)] [ʃɔːt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trɑːnsɪŋ] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [truːθ] .
far short , of the entrancing , the magnificent truth .
远的 短的 , 的 这 迷人的 , 这 壮丽 真相 .

远远不够，离那迷人、壮丽的真理还差得很远。

[wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən] !
What a woman !
什么 一个 女士 !

真是个了不起的女人！

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ?
A **virgin** **?**
一个 处女 ?

还是处女?

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈!

['teknɪkli] [səʊ] , [pə'hæps] . . . [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [hɑːf] - [briːd] ['midʒit]
Technically **so** **,** **perhaps** **. . .** **more** **shame** **to** **those** **pusillanimous** **half** **-** **breed** **midgets**
技术上来说 所以 , 也许 . . . 更多的 耻辱 到 那些 胆小的 一半 - 品种 侏儒
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] . . .
of **the** **court** **. . .**
的 这 法庭 . . .

从技术上讲，或许如此.....那些胆小如鼠的混血侏儒法庭成员真是丢脸多了.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['nəʊb(ə)l] . . . .
if **he** **had** **been** **born** **noble** **. . . .**
如果 他 有 到过 出生 高贵 . . . .

如果他生来就是贵族.....

[ʃiː; ʃi][slɪd] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [dɑːk] [wɪð] [fæn'tæstɪkli] [mɪkst]
She **slid** **off** **the** **altar** **and** **stood** **up** **,** **her** **eyes** **still** **dark** **with** **fantastically** **mixed**
她 滑行 离开 这 坛 和 站立 向上 , 她 眼睛 仍然 黑暗的 和 太棒了 混合
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions **.**
情绪 .

她从祭坛上滑下来，站起身来，眼神依然深邃，充满了复杂而奇妙的情绪。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːməd] [nek] [ænd; ənd] ['snʌgl] [kləʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [stiːl]
She **threw** **both** **arms** **around** **his** **armored** **neck** **and** **snuggled** **close** **against** **his** **steel**
她 扔 两个都 武器 大约 他的 装甲 脖子 和 依偎着 关闭 反对 他的 钢
,
,
,

她双臂环住他盔甲覆盖的脖子，紧紧依偎着他钢铁般的躯体。

['hiːdləs] [ðæt] [brests] [ænd; ənd][flæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [smɪəd] [ə'njuː] [wɪð] [hɑːf] - [draɪd] [blʌd]
heedless **that** **breasts** **and** **flanks** **were** **being** **smeared** **anew** **with** **half** **-** **dried** **blood**
鲁莽 那 乳房 和 侧翼 是 存在 涂抹 重新 和 一半 - 干燥 血
.
:
.

他们全然不顾乳房和侧腰上又被涂抹上了半干的血迹。

[hiː; hi][pʊt][æn; ən]['aɪən] - [klæd][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
He **put** **an** **iron** **-** **clad** **arm** **around** **her** **,** **moved** **her** **arm** **enough** **to**
他 放 一个 铁 - 覆膜 手臂 大约 她 , 已搬 她 手臂 足够的 到
['əʊpən][hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] ,
open **his** **visor** **,**
打开 他的 遮阳板 ,

他用铁臂紧紧搂住她，挪开她的手臂，打开了自己的面罩。

[sɔː] [siː] - [griːn] [aɪz] , ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['steərɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
saw **sea** **-** **green** **eyes** **,** **only** **a** **few** **inches** **below** **his** **own** **,** **staring** **straight** **into** **his** **.**
锯 海 - 绿色的 眼睛 , 仅有的 一个 很少 英寸 以下 他的 自己的 , 凝视 直的 进入 他的 .

他看到一双海绿色的眼睛，比他的眼睛低几英寸，正直直地盯着他。

[ðə; ði][mænz] [kwɪk] ['pæʃ(ə)n] [fleɪmd] [ə'gen] .
The **man's** **quick** **passion** **flamed** **again** **.**
这 男人的 快的 热情 火焰 再次 .

男人的激情再次燃起。

[gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən] !
Gods **of** **the** **ancients** **,** **what** **a** **woman** **!**
神 的 这 古代人 , 什么 一个 女士 !

上古之神啊，这女人真了不起!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meit] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] !
There **was** **a** **mate** **for** **a** **full** **-** **grown** **man** **!**
那里 曾是 一个 伴侣 为了 一个 满的 - 生长 男人 !

一个成年男子居然找到了伴侣!

" [θæŋk] [ðə; ði][gɒdz] !
" **Thank** **the** **gods** **!**
" 感谢 这 神 !

感谢诸神!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dæʃt] [ʌp] , ['pæntɪŋ] ,
" **The** **king** **dashed** **up** **,** **panting** **,**
" 这 国王 虚线 向上 , 喘息 ,

国王气喘吁吁地冲了上来，

[bʌt; bət][ɪn] [sə'praɪzɪŋli] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [ɒd] [hu:] [hæd; həd][rʌn][səʊ]
but **in** **surprisingly** **good** **shape** **for** **a** **man** **of** **forty** **-** **odd** **who** **had** **run** **so**
但 在 出奇 好的 形状 为了 一个 男人 的 四十 - 奇怪的 WHO 有 跑步 所以
[fɑ:(r)][ɪn][gəʊld]['ɑ:mə(r)] .
far **in** **gold** **armor** **.**
远的 在 金子 盔甲 .

但令人惊讶的是，一个四十多岁、身穿金甲跑了这么远的男子，身体状况却非常好。

" [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][taɪm] ! "
" **Thanks** **be** **to** **all** **the** **gods** **you** **were** **in** **time** **!** **"**
" 谢谢 是 到 全部 这 神 你 是 在 时间 ! "

“感谢诸神，你及时赶到！”

" [dʒʌst] ['beəli] , ['saɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][taɪm] . "
" **Just** **barely** **,** **sire** **,** **but** **in** **time** **.** **"**
" 只是 仅仅 , 父系 , 但 在 时间 . "

“勉强够，陛下，但总算够了。”

" [neɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] , [lɔ:d] ['tɛdrɪk] .
" **Name** **your** **reward** **,** **Lord** **Tedric** **.**
" 姓名 你的 报酬 , 主 泰德里克 .

“泰德里克大人，说出你的奖励吧。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ][sʌn] . "
I **will** **be** **glad** **to** **make** **you** **my** **son** **.** **"**
我 将要 是 高兴的 到 制作 你 我的 儿子 . "

我很乐意认你为我的儿子。

" [nɒt] [ðæt] , ['saɪə(r)] , ['evə(r)] .
" **Not** **that** **,** **sire** **,** **ever** **.**
" 不是 那 , 父系 , 曾经 .

“绝不可能，陛下。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][ðə; ði][nekst][aɪ][dəʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] ,
If **there's** **anything** **in** **this** **world** **or** **the** **next** **I** **don't** **want** **to** **be** **,**
如果 有 任何事物 在 这 世界 或者 这 下一个 我 不 想 到 是 ,

如果说今生来世有什么我不想成为的东西，

[ɪts] ['leɪdi] - ['brʌðə(r)] . "
it's Lady Rhoann's brother . "
它是 女士 - 兄弟 . "

他是罗安夫人的哥哥。

" [meɪk] [hɪm] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ma:tʃiz] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] , ['ʃɑ:pli] .
" Make him Lord of the Marches , father , " the girl said , sharply .
" 制作 他 主 的 这 三月 , 父亲 , " 这 女孩 说 , 尖锐地 .

“父亲，让他当边境领主吧，”女孩厉声说道。

" [noʊst] [wɒt] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [sed] . "
" Knowst what the sages said . "
" 诺斯特 什么 这 智者 说 . "

“要知道先贤们说过什么。”

" - [twʊd] [bi:; bi]['betə(r)] , " [ðə; ði] ['mɒnək] [ə'gri:d] .
" ' Twould be better , " the monarch agreed .
" - 特沃德 是 更好的 , " 这 君主 同意 .

“那样会更好，”君主同意道。

" ['tɛdrɪk] [ɒv; əv][əʊld] - , [ai] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
" Tedric of old Lomarr , I appoint you Lord of the Upper , the Middle ,
" 泰德里克 的 老的 - , 我 委 你 主 的 这 上 , 这 中间 ,

“古老的洛玛尔的泰德里克，我任命你为上层和中层领主，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ma:tʃiz] , [ðə; ði] [haɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] .
and the Lower Marches , the Highest of the High .
和 这 降低 三月 , 这 最高 的 这 高的 .

还有下边境，高处中的高处。

" ['tɛdrɪk] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" Tedric went to his knees .
" 泰德里克 去 到 他的 膝盖 .

泰德里克跪倒在地。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['saɪə(r)] .
" I thank you , sire .
" 我 感谢 你 , 父系 .

“谢谢您，陛下。”

[hæv; həv][ai][jɔ:(r); jə(r)] ['bækɪŋ] [ɪn]['waɪpɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ɪz][left][ɒv; əv] - ['paʊə(r)] ? "
Have I your backing in wiping out what is left of Sarpedion's power ? "
有 我 你的 后盾 在 擦拭 出去 什么 是 左边 的 - 力量 ? "

你们是否支持我彻底铲除萨尔佩迪翁残余的势力?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ai][səʊ] ['klɪəli] [si:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
" If you will support the Throne with the strength I so clearly see is to be
" 如果 你 将要 支持 这 王座 和 这 力量 我 所以 清楚地 看 是 到 是
[jɔ:z] ,
yours ,
你的 ,

“如果你能以我清楚地看到你拥有的那种力量来拥护王位，

[ai] [wɪl] [bæk] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]
I will back you , with the full power of the Throne , in anything you wish to
我 将要 后退 你 , 和 这 满的 力量 的 这 王座 , 在 任何事物 你 希望 到
[du:; də] . "
do . "
做 . "

我将以王位的全部权力支持你，无论你想做什么。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] ,
" Of course I will support you , sire ,
" 的 课程 我 将要 支持 你 , 父系 ,

“我当然会支持您，陛下。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][laɪz] .
as long as I live and with all that in me lies .
作为 长的 作为 我 居住 和 和 全部 那 在 我 谎言 .

只要我活着，只要我拥有这一切。

[sɪns] [taɪm] [fɜːst][wɒz; wəz][maɪ] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] ['væsl] [tuː; tə] [jɔːz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi]
Since time first was my blood has been vassal to yours , and ever will be
自从 时间 第一的 曾是 我的 血 有 到过 附庸 到 你的 , 和 曾经 将要 是
.
:
.

自亘古以来，我的血脉就与你相连，并将永远如此。

[maɪ][breɪn] , [maɪ]['lɪvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] . "
My brain , my liver , and my heart are yours . "
我的 脑 , 我的 肝 , 和 我的 心 是 你的 . "

我的大脑、我的肝脏和我的心脏都属于你。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [lɔːd] ['tɛdrɪk] .
" I thank you , Lord Tedric .
" 我 感谢 你 , 主 泰德里克 .

“谢谢你，泰德里克大人。”

[prə'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

" ['tɛdrɪk] [snæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Tedric snapped to his feet .
" 泰德里克 啪啪 到 他的 脚 .

泰德里克猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [spːd] [flæʃt] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .
His sword flashed high in air .
他的 剑 闪光灯 高的 在 空气 .

他的剑在空中闪过一道强光。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .
His heavy voice rang out .
他的 重的 嗓音 响铃 出去 .

他低沉的声音响彻云霄。

" ['piːp(ə)l][ɒv; əv] - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['herəld][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] !
" People of Lomarr , listen to a herald of the Throne !
" 人们 的 - , 听 到 一个 先驱 的 这 王座 !

“洛玛尔的子民们，听从王座使者的指示！”

- [ɪz] [ded] ; - [laɪvz; lɪvz] .
Sarpedion is dead ; Llosir lives .
- 是 死的 ; - 生活 .

萨尔佩迪翁已死；洛西尔还活着。

['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] — [jes] , [ɔːl]['sækrɪfaɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
Human sacrifice — yes , all sacrifice except the one I am about to perform ,
人类 牺牲 — 是的 , 全部 牺牲 除了 这 一 我 是 关于 到 履行 ,

活人献祭——是的，所有的献祭，除了我即将进行的这种。

[ɒv; əv] - [hɪm'self][tuː; tə] - — [ɪz] [dʌn] .
of **Sarpedion** **himself** **to** **Llosir** **—** **is** **done** **.**
的 - 他自己 到 - — 是 完毕 .

萨尔佩迪翁本人向洛西尔——事情已经完成。

[ðæt] [ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɔː] .
That **is** **and** **will** **be** **the** **law** **.**
那 是 和 将要 是 这 法律 .

这就是法律，而且将来也会是法律。

[tuː; tə] [ðæt] [end][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [priːsts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['priːstɪs] ['əʊnli] .
To **that** **end** **there** **will** **be** **no** **more** **priests** **,** **but** **a** **priestess** **only** **.**
到 那 结尾 那里 将要 是 不 更多的 神父 , 但 一个 女祭司 仅有的 .

为此，将不再有男祭司，只剩下女祭司。

[ai] [spiːk] [æz; əz]['herəld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] - !
I **speak** **as** **herald** **for** **the** **Throne** **of** **Lomarr** **!**
我 说话 作为 先驱 为了 这 王座 的 - !

我以洛玛王座使者的身份发言！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **He** **turned** **to** **the** **girl** **,** **still** **clinging** **to** **his** **side** **.**
" 他 转向 到 这 女孩 , 仍然 依恋 到 他的 边 .

他转过身去看那个仍然紧紧依偎在他身边的女孩。

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɪn][maɪnd] , ['leɪdi] - , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['priːstɪs] , [bʌt; bət] . . . . "
" **I** **had** **it** **first** **in** **mind** **,** **Lady** **Rhoann** **,** **to** **make** **you** **priestess** **,** **but** **. . . . "**
" 我 有 它 第一的 在 头脑 , 女士 - , 到 制作 你 女祭司 , 但 . . . . "

"罗安夫人，我原本打算让你成为女祭司，但是....."

" [nɒt] [ai] !
" **Not** **I** **!**
" 不是 我 !

"不是我！"

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['vɪgərəsli] .
" **she** **interrupted** **,** **vigorously** **.**
" 她 中断 , 大力 .

她用力打断道。

" [nəʊ] ['priːstɪs] [ai] , [lɔːd] ['tɛdrɪk] ! "
" **No** **priestess** **I** **,** **Lord** **Tedric** **!** **"**
" 不 女祭司 我 , 主 泰德里克 ! "

"我可不是女祭司，我是泰德里克大人！"

" [baɪ] - [breɪn] , [gɜːl] , [jʊr; jər] [raɪt] — [juːv] [biːn] ['weɪstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !
" **By** **Llosir's** **brain** **,** **girl** **,** **you're** **right** **—** **you've** **been** **wasted** **long** **enough** **!**
" 经过 - 脑 , 女孩 , 你是 正确的 — 你已经 到过 浪费 长的 足够的 !

"以洛西尔的智慧起誓，姑娘，你说得对——你已经浪费的时间够多了！"

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] - [træk] [ə'nʌðə(r)] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] - ,
" **In** **another** **time** **-** **track** **another** **Skandos** **and** **another** **Furmin** **,**
" 在 其他 时间 - 追踪 其他 - 和 其他 - ,

"在另一个时间线里，另一个斯坎多斯和另一个弗明，

['ɔːlməʊst][bʌt; bət][nɒt][kwaɪt][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [fɜːst][səʊ] [nemd] , [pɔːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
almost **but** **not** **quite** **identical** **with** **those** **first** **so** **named** **,** **pored** **over** **a**
几乎 但 不是 相当 完全相同的 和 那些 第一的 所以 命名 , 倾倒 超过 一个

-
chronoviagram **.**
-

几乎与那些最初被如此命名的人相同，但又不完全相同，仔细研究了时间轴图。

" [ðə; ði] [kiː] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] [ɪz] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] [praɪm] ['fɪzɪsɪst] [sed] , ['θɔːtfəli] ,

"	The	key	point	in	time	is	there	,	"	the	Prime	Physicist	said	,	thoughtfully	,
"	这	钥匙	观点	在	时间	是	那里	,	"	这	主要的	物理学家	说	,	深思熟虑	,

“关键时刻就在那里，”首席物理学家若有所思地说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [nɪə(r)] [wʌn] ['dʒægɪd] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪs] .

placing	the	point	of	his	pencil	near	one	jagged	peak	of	the	trace	.
放置	这	观点	的	他的	铅笔	靠近	一	锯齿状	顶峰	的	这	痕迹	.

他将铅笔尖放在痕迹的一个锯齿状尖峰附近。

" [ðə; ði] [kiː] ['fɪgə(r)] [ɪz] [lɔːd] ['tɛdrɪk] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːbjʊraɪ'zeɪʃən]

"	The	key	figure	is	Lord	Tedric	of	Lomarr	,	the	discoverer	of	the	carburization
"	这	钥匙	数字	是	主	泰德里克	的	-	,	这	发现者	的	这	渗碳

[ɒv; əv] [stiːl] .

of	steel	.
的	钢	.

“关键人物是洛玛尔的泰德里克勋爵，他是钢材渗碳的发现者。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ['veri] ['iːzəli] . . . [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

He	could	be	manipulated	very	easily	.	.	.	but	,	after	all	,
他	可以	是	操纵	非常	容易地	.	.	.	但	,	后	全部	,

他很容易被人操纵……但是，毕竟，

[ðə; ði] ['riːəl] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'weɪ] ;

the	real	catastrophe	is	about	three	hundred	eighteen	years	away	;
这	真实的	灾难	是	关于	三	百	十八	年	离开	;

真正的灾难大约还要三百一十八年才会到来；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːv] ;

there	is	nothing	alarming	about	the	shape	of	the	curve	;
那里	是	没有什么	令人担忧	关于	这	形状	的	这	曲线	;

曲线的形状并没有什么令人担忧的地方；

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wʊd] ['ɔːlməʊst]

and	any	interference	with	the	actual	physical	events	of	the	past	would	almost
和	任何	干涉	和	这	实际的	身体的	活动	的	这	过去的	会	几乎

['sɜːt(ə)nli] [pruːv] [kə'læmɪtəs] .

certainly	prove	calamitous	.
当然	证明	灾难性的	.

任何对过去实际发生的物理事件的干预几乎肯定会造成灾难性后果。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [gʊd] .

Over	the	years	I	have	found	your	judgment	good	.
超过	这	年	我	有	成立	你的	判断	好的	.

多年来，我一直认为你的判断力很好。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , - ? "

What	is	your	thought	on	this	matter	,	Furmin	?	"
什么	是	你的	想法	在	这	事情	,	-	?	"

弗明，你对此事有何看法?

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [weɪt] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] .

"	I	would	say	to	wait	,	at	least	for	a	few	weeks	or	months	.
"	我	会	说	到	等待	,	在	至少	为了	一个	很少	周	或者	几个月	.

“我建议至少再等几周或几个月。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [eɪt] ['hʌndrəd] [twelv] [feɪlz] , ['nʌmbə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['nʌmbə(r)] [naɪn]

Even	though	eight	hundred	twelve	fails	,	number	eight	hundred	fifty	or	number	nine
甚至	尽管	八	百	十二	失败	,	数字	八	百	五十	或者	数字	九

['hʌndrəd] [meɪ] [sək'siːd] .

hundred	may	succeed	.
百	可能	成功	.

即使第八百一十二次失败，第八百五十次或第九百次也可能成功。

[æt; ət] ['veri] [wɜːst] ,
At very worst ,
在 非常 最差 ,

最糟糕的情况是，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
we will be in the same position then as now to take the action which
我们 将要 是 在 这 相同的 位置 然后 作为 现在 到 拿 这 行动 哪个
[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [biːn] [spə'sɪfɪkli] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][bəuθ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]
has for a hundred years been specifically forbidden by both Council and
有 为了 一个 百 年 到过 具体来说 禁止 经过 两个都 理事会 和
[skuːl] . "
School . "
学校 . "

届时，我们将和现在一样，采取一项一百年来一直被校董会和学校明令禁止的行动。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" So be it .
" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] ['ʌðə(r)] [wɜːld]
The People Who Make OTHER WORLDS
这 人们 WHO 制作 其他 世界

创造其他世界的人们

[nəʊ] . -
No . 11
不 . -

第11号

['edwəd] [iː] . [smɪθ]
EDWARD E . SMITH
爱德华 E . 史密斯

爱德华·E·史密斯

[bɔːn] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - ; [ʃɪ'bɔɪgən] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Born May 2 , 1890 ; Sheboygan , Wisconsin .
出生 可能 2 , - ; 希博伊根 , 威斯康星州 .

1890年5月2日出生于威斯康星州希博伊根。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][spəʊ'kæn] , ['wɒʃɪŋtən] ,
In December of the same year the family moved to Spokane , Washington ,
在 十二月 的 这 相同的 年 这 家庭 已搬 到 斯波坎 , 华盛顿 ,

同年12月，全家搬到了华盛顿州斯波坎市。

[weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] .
where we lived for about twelve years .
在哪里 我们 居住地 为了 关于 十二 年 .

我们在那里住了大约十二年。

[ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [θruː] [ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] , [səʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
I went to school through the sixth grade , sold newspapers ,
我 去 到 学校 通过 这 第六 年级 , 卖 报纸 ,

我读到六年级就辍学了，后来卖过报纸。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌski] [kɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]

and	so	on	—	the	routine	life	of	a	husky	kid	living	on	the	wrong	side	of
和	所以	在	—	这	常规	生活	的	一个	沙哑	孩子	活的	在	这	错误的	边	的

[ðə; ði] [træks] .

the	tracks	.
这	轨道	.

诸如此类——一个住在贫民窟的壮硕孩子平凡的日常生活。

[ɪn] - [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhəʊmsted] [ɒn][ðə; ði][pend] [dɔrəl] [ˈrɪvə(r)] , [ɪn] [ˈnɔːðən]

In	1902	we	moved	to	a	homestead	on	the	Pend	d'Oreille	River	,	in	northern
在	-	我们	已搬	到	一个	家园	在	这	待定	德奥雷耶	河	,	在	北方

[ˈaɪdəhəʊ] .

Idaho	.
爱达荷州	.

1902年，我们搬到了爱达荷州北部彭德奥雷河畔的一处宅基地。

[ðeə(r)] , [bɪˈsaɪdz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] ([ɪn][ˈrɑːðə(r)] [ˈsketʃi] [ˈfæʃ(ə)n]) [θriː] [mɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈskuːlɪŋ] ,

There	,	besides	picking	up	(	in	rather	sketchy	fashion	)	three	more	years	of	schooling	,
那里	,	除了	挑选	向上	(	在	相当	粗糙的	时尚	)	三	更多的	年	的	学校教育	,

在那里，除了（以一种相当草率的方式）继续接受三年教育之外，

[aɪ] [wɜːkt] [æt; ət] [ˈklɪərɪŋ] [lænd] , [ˈhɑːvɪstɪŋ] , [heɪ] - [ˈbeɪlɪŋ] , [ˈrɑːntʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌmpˈtiːn]

I	worked	at	clearing	land	,	harvesting	,	hay	-	baling	,	ranching	,	and	umpteen
我	工作	在	清理	土地	,	收割	,	干草	-	打包	,	牧场	,	和	无数个

[ˈdɪfrənt] [dˈʒɒbz][ɪn] [ˈlʌmbərɪŋ] :

different	jobs	in	lumbering	:
不同的	工作	在	伐木	:

我做过清理土地、收割庄稼、打捆干草、牧场工作，以及无数其他伐木工作：

[frɒm; frəm] [ˈswɒmpɪŋ] [aʊt] [lɒgz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [klɪə(r)] [θruː] [tuː; tə] [ˈpleɪnɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlʌmbə(r)][ɪn]

from	swamping	out	logs	in	the	woods	clear	through	to	planing	finished	lumber	in
从	淹没	出去	日志	在	这	树林	清除	通过	到	规划	完成的	木材	在

[ðə; ði] [mɪlz] .

the	mills	.
这	磨坊	.

从在森林里砍伐原木到在锯木厂里刨光成品木材。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [wʊdz] ,

Deciding	that	I	didn't	like	the	woods	,
决定	那	我	没有	喜欢	这	树林	,

我决定我不喜欢树林，

[aɪ][let][maɪ][ˈəʊldə][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [bæk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌem ˈiː]

I	let	my	older	brother	and	sisters	back	me	into	a	stiff	collar	and	ship	me
我	让	我的	老	兄弟	和	姐妹	后退	我	进入	一个	僵硬的	衣领	和	船	我

[tuː; tə][ðə; ði][prep] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˈaɪdəhəʊ] .

to	the	prep	school	of	the	University	of	Idaho	.
到	这	准备	学校	的	这	大学	的	爱达荷州	.

我被哥哥姐姐们逼得走投无路，最终被送进了爱达荷大学的预科学校。

[frɒm; frəm] - [ʌnˈtɪl] - [aɪ][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)][ɪn] [skuːl] [ɔː(r)] [ˈɜːnɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

From	1907	until	1914	I	was	either	in	school	or	earning	money	to	go	back	.
从	-	直到	-	我	曾是	任何一个	在	学校	或者	收入	钱	到	去	后退	.

从 1907 年到 1914 年，我不是在上学，就是在赚钱以便回去。

[ˈmaɪnɪŋ] , [səˈveɪɪŋ] , [dˈʌzənz] [ɒv; əv][dˈʒɒbz][ɪn] [ˈmeni] [laɪnz] — [fɑː(r)] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə][lɪst][hɪə(r)] .

Mining	,	surveying	,	dozens	of	jobs	in	many	lines	—	far	too	many	to	list	here	.
矿业	,	测量	,	几十个	的	工作	在	许多	线条	—	远的	也	许多	到	列表	这里	.

采矿、勘测，以及许多行业的数十种工作——太多了，无法在此一一列举。

[ɪn] - [aiˈgrædʒueɪtɪd][ɪn][ˈkemɪk(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] .

In	1914	I	graduated	in	chemical	engineering	.
在	-	我	毕业	在	化学	工程	.

1914年我毕业于化学工程专业。

[fɜːst][dʒɒb] [ˈɒfəd] [wɒz; wəz][ɪn] [fuːd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðiˈbjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˈkemɪstri] , [ˈwɒʃɪŋtən] ,

First	job	offered	was	in	food	work	in	the	Bureau	of	Chemistry	,	Washington	,
第一的	工作	提供	曾是	在	食物	工作	在	这	局	的	化学	,	华盛顿	,

我找到的第一份工作是在华盛顿化学局从事食品方面的工作。

[diː] . [siː] . [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈstʌdiɪŋ] [ɔːˈgænɪk][ænd; ənd] [fuːd] [ˈkemɪstri] [æt; ət] [dʒɔːdʒ]

D	.	C	.	Took	it	,	and	started	studying	organic	and	food	chemistry	at	George
D	.	C	.	拿	它	,	和	开始	学习	有机的	和	食物	化学	在	乔治

[ˈwɒʃɪŋtən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

Washington	University	.
华盛顿	大学	.

DC接受了这份工作，并开始在乔治·华盛顿大学学习有机化学和食品化学。

[ˈmærid] [ˈdʒiːni] [məkˈduːgəl] , [ɒv; əv] [ˈbɔɪsi] , [ˈaɪdəhəʊ] ([ˈfɔːməli] [ɒv; əv][ˈglɑːzgəʊ] , [ˈskɒtlənd]) [ɒn]

Married	Jeannie	MacDougall	,	of	Boise	,	Idaho	(	formerly	of	Glasgow	,	Scotland	)	on
已婚	珍妮	麦克杜格尔	,	的	博伊西	,	爱达荷州	(	以前	的	格拉斯哥	,	苏格兰	)	在

[ɑːkˈtoʊbər] . [faɪv] , - .

Oct	.	5	,	1915	.
十月	.	5	,	-	.

1915 年 10 月 5 日与爱达荷州博伊西的珍妮·麦克杜格尔（原籍苏格兰格拉斯哥）结婚。

[θriː] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ɒv; əv] - , [eɪt] [ˈgræn(d)tʃɪldrən] .

Three	children	—	and	,	as	of	1952	,	eight	grandchildren	.
三	孩子们	—	和	,	作为	的	-	,	八	孙辈	.

三个孩子——截至 1952 年，还有八个孙子孙女。

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn][ˈsɪəriəl] [tekˈnɒlədʒi] .

Became	a	specialist	in	cereal	technology	.
成为	一个	专家	在	谷物	技术	.

成为谷物技术专家。

[keɪm] [ðə; ðiˈ][wɔː(r)] .

Came	the	war	.
来	这	战争	.

战争爆发了。

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə][flaɪ][ə; eɪ][ˈdʒeni] , [bʌt; bət] [ˈkemɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skeəs] .

Wanted	to	fly	a	Jenny	,	but	chemists	were	too	scarce	.
通缉	到	飞	一个	珍妮	,	但	化学家	是	也	稀少	.

想驾驶珍妮号飞机，但是化学家太少了。

([ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒeni] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l] ?)

(	Or	were	Jennies	too	valuable	?	)
(	或者	是	珍妮	也	有价值的	?	)

（或者珍妮太珍贵了？）

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiˈ] [rɪˈzɜːv] [ænd; ənd] [ləun] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈhɜːbət]

So	they	gave	me	a	commission	in	the	reserve	and	loaned	me	to	Herbert
所以	他们	给予	我	一个	委员会	在	这	预订	和	借出的	我	到	赫伯特

[ˈhuːvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [djuˈreɪʃn] ,

Hoover	—	for	the	duration	,
胡佛	—	为了	这	期间	,

所以他们给了我一份预备役委任状，并把我借调给赫伯特·胡佛——在此期间，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] .

as	it	turned	out	.
作为	它	转向	出去	.

结果证明确实如此。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][maɪ][em] . [es] . [ænd; ənd][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [dɪ'griːz] [aɪ] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [iː] .

In	pursuit	of	my	M	.	S	.	and	Ph	.	D	.	degrees	I	worked	under	Charles	E	.
在	追逐	的	我的	M	.	S	.	和	菲尔	.	D	.	学位	我	工作	在下面	查尔斯	E	.

[mʌn'roʊ] ,

Munroe	,
门罗	,

在攻读硕士和博士学位期间，我曾在查尔斯·E·门罗的指导下工作。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪvz][mæn] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

probably	the	greatest	high	-	explosives	man	yet	to	live	.
大概	这	最	高的	-	爆炸物	男人	然而	到	居住	.

可能是史上最伟大的高爆炸药专家。

[gɒt] - [ɪm] — [ðə; ði][em] . [es] . [ɪn] - , [ðə; ði][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ɪn] - ; [bəuθ][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ]

Got	'	em	—	the	M	.	S	.	in	1917	,	the	Ph	.	D	.	in	1918	;	both	from	George
得到	-	呃	—	这	M	.	S	.	在	-	,	这	菲尔	.	D	.	在	-	;	两个都	从	乔治

['wɒʃɪŋtən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Washington	University	.
华盛顿	大学	.

拿到了——1917 年获得硕士学位，1918 年获得博士学位；均毕业于乔治·华盛顿大学。

[tʃiːf] ['kemɪst] [ef] . ['dʌbljuː] . [stɒk] & [sʌnz] , ['hɪlzˌdeɪl] , [mɪʃ] . , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;

Chief	Chemist	F	.	W	.	Stock	&	Sons	,	Hillsdale	,	Mich	.	,	from	1919	to	1936	;
首席	化学家	F	.	W	.	库存	&	儿子们	,	希尔斯代尔	,	密歇根州	.	,	从	-	到	-	;

1919 年至 1936 年担任密歇根州希尔斯代尔 FW Stock & Sons 公司的首席化学家；

[weə(r)] [aɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['fʊli] - [prɪ'peəd] ['sɪəriəl]['mɪksɪz] ;

where	I	developed	a	line	of	fully	-	prepared	cereal	mixes	;
在哪里	我	发达	一个	线	的	完全	-	准备	谷物	混合	;

我在那里开发了一系列即食谷物混合物；

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['dəʊnʌt]['mɪksɪz] .

the	most	important	of	which	turned	out	to	be	donut	mixes	.
这	最多	重要的	的	哪个	转向	出去	到	是	油炸圈饼	混合	.

其中最重要的竟然是甜甜圈预拌粉。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [aɪ][wɒz; wəz] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] ['dəʊnʌt][ˌsiː 'əʊ]

From	1936	to	1941	I	was	production	manager	for	the	Dawn	Donut	Co
从	-	到	-	我	曾是	生产	经理	为了	这	黎明	油炸圈饼	合作

. , [ɒv; əv]['dʒæksən] , [mɪʃ] .

.	,	of	Jackson	,	Mich	.
.	,	的	杰克逊	,	密歇根州	.

从 1936 年到 1941 年，我担任密歇根州杰克逊市 Dawn Donut Co. 的生产经理。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [pɜːl] ['hɑːbə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə] ['kɪŋzbəɹi] ['ɔːdnəns] [plɑːnt] , [lə'pɔːrt] , [ɪnd] . ,

Shortly	after	Pearl	Harbor	I	went	to	Kingsbury	Ordnance	Plant	,	LaPorte	,	Ind	.	,
不久	后	珍珠	港口	我	去	到	金斯伯里	军械	植物	,	拉波特	,	印度	.	,

珍珠港事件后不久，我去了印第安纳州拉波特的金斯伯里军械厂。

[æz; əz] ['kemɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] .

as	chemical	engineer	on	high	explosives	.
作为	化学	工程师	在	高的	爆炸物	.

担任高爆炸药方面的化学工程师。

([aɪ][wɒz; wəz][wʌn][jɪə(r)]['əʊvə(r)][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːld] [wɔː(r)][wʌn]

(	I	was	one	year	over	age	for	reinstatement	of	my	World	War	One
(	我	曾是	一	年	超过	年龄	为了	复职	的	我的	世界	战争	一

[kə'mɪʃ(ə)n]) .

commission	)	.
委员会	)	.

（我比恢复第一次世界大战军官职务的年龄大了一岁）。

['siːniə(r)]['kemɪk(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ə'sɪstənt] [tʃiːf] , [tʃiːf] .

Senior	**chemical**	**engineer**	**,**	**assistant**	**chief**	**,**	**chief**	**.**
高级的	化学	工程师	,	助手	首席	,	首席	.

高级化学工程师，助理主管，主管。

[leɪt] [ɪn] - [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Late	**in**	**1943**	**I**	**was**	**made**	**head**	**of**	**the**	**Inspection**	**Division**	**,**
晚的	在	-	我	曾是	制成	头	的	这	检查	分配	,

1943年末，我被任命为监察部门负责人。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] - [ai][wɒz; wəz]['faɪəd] .

and	**early**	**in**	**1944**	**I**	**was**	**fired**	**.**
和	早期的	在	-	我	曾是	被解雇	.

1944年初，我被解雇了。

[məʊst][ɒv; əv] - [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - [ai] [wɜːkt] [ɪn] ['veəriəs] [kə'pæsitiz] [ɒn] [lait] [fɑːm]

Most	**of**	**1944**	**and**	**most**	**of**	**1945**	**I**	**worked**	**in**	**various**	**capacities**	**on**	**light**	**farm**
最多	的	-	和	最多	的	-	我	工作	在	各种各样的	容量	在	光	农场

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['hevi] [tæŋks][fɔː(r); fə(r)]['ælɪs] - ['ʧɑːməz] .

machinery	**and**	**heavy**	**tanks**	**for**	**Allis**	**-**	**Chalmers**	**.**
机械	和	重的	坦克	为了	艾利斯	-	查尔默斯	.

1944 年的大部分时间和 1945 年的大部分时间里，我都在 Allis-Chalmers 公司从事各种轻型农用机械和重型坦克方面的工作。

[ɒn][ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - ,

On	**Oct**	**.**	**1**	**,**	**1945**	**,**
在	十月	.	1	,	-	,

1945年10月1日，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ][æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriəl][mɪks][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

I	**came**	**to**	**Chicago**	**as**	**manager**	**of**	**the**	**Cereal**	**Mix**	**Division**	**of**	**J**	**.**	**W**	**.**
我	来了	到	芝加哥	作为	经理	的	这	谷物	混合	分配	的	J	.	W	.

['ælən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Allen	**&**	**Co**	**.**	**,**
艾伦	&	合作	.	,

我来到芝加哥担任 JW Allen & Co. 公司谷物混合料部门的经理，

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ai] [stɪl] [həʊld] .

which	**position**	**I**	**still**	**hold**	**.**
哪个	位置	我	仍然	抓住	.

我目前仍然担任这个职位。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] [dʒɒb][ai]['evə(r)][hæd; həd] .

It's	**the**	**biggest**	**and**	**best**	**job**	**I**	**ever**	**had**	**.**
它是	这	最大	和	最好的	工作	我	曾经	有	.

这是我做过的最大、最好的工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] — [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai][nɒt]['əʊnli][kænt] [raɪt] ['stɔːriz]

It	**has**	**only**	**one**	**drawback**	**—**	**on**	**it**	**,**	**unfortunately**	**,**	**I**	**not**	**only**	**can't**	**write**	**stories**
它	有	仅有的	一	退税	—	在	它	,	很遗憾	,	我	不是	仅有的	不能	写	故事

[ɒn] ['kʌmpəni] [taɪm] ,

on	**company**	**time**	**,**
在	公司	时间	,

它只有一个缺点——很遗憾，我不仅不能在上班时间写故事，

[bʌt; bət] ([sɪns] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][maɪ][wʌn] - ['sɪlɪndə(r)][breɪn][ɒn][ˌes 'ef][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

but	**(**	**since**	**I**	**have**	**to**	**concentrate**	**my**	**one**	**-**	**cylinder**	**brain**	**on**	**SF**	**in**	**order**	**to**
但	(	自从	我	有	到	集中	我的	一	-	圆柱	脑	在	旧金山	在	命令	到

[raɪt] [ˌes 'ef])

write	**SF**	**)**
写	旧金山	)

但是（因为我必须集中我那单缸大脑去思考科幻才能写科幻小说）

[ai][kænt] [raɪt] [ɒn][maɪ][əʊn] [taɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][dʒɒb][gets][ɪn][ðə; ði] [wei] .

I	can't	write	on	my	own	time	because	the	job	gets	in	the	way	.
我	不能	写	在	我的	自己的	时间	因为	这	工作	获得	在	这	方式	.

我无法利用自己的时间写作，因为工作会妨碍我。

[ðʌs] , [ai] [ˈhævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [sɪns] - .

Thus	,	I	haven't	done	much	writing	since	1945	.
因此	,	我	还没有	完毕	很多	写作	自从	-	.

因此，自 1945 年以来，我很少写作。

[haʊˈevə(r)] , [ai][həʊp][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

However	,	I	hope	to	do	more	of	it	from	now	on	.
然而	,	我	希望	到	做	更多的	的	它	从	现在	在	.

不过，我希望以后能多做一些这样的事。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][æn; ən][ˈæmətə(r)] — [ɔː(r)][æt; ət][best] , [ə; eɪ]['semi] - [prəʊ] —

For	,	although	I	am	only	an	amateur	—	or	at	best	,	a	semi	-	pro	—
为了	,	虽然	我	是	仅有的	一个	业余	—	或者	在	最好的	,	一个	半	-	专业	—

['ɔːθə(r)] ,

author	,
作者	,

因为，虽然我只是一个业余作家——或者充其量算得上一个半职业作家——

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən][eks] - ['ɔːθə(r)] !

I	certainly	do	not	want	to	become	an	ex	-	author	!
我	当然	做	不是	想	到	变得	一个	前任	-	作者	!

我当然不想成为一名过气作家！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神